

М. ГЛИНКА

РУСЛАН И ЛЮДМИЛА

ОПЕРА В 5 ДЕЙСТВИЯХ

ПО ПОЭМЕ А. С. ПУШКИНА

(Ред. М. Балакирева и С. Ляпунова)

КЛАВИРАУСЦУГ

ГОСУДАРСТВЕННОЕ
МУЗЫКАЛЬНОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО
МОСКВА—1938

Содержание

Inhaltsverzeichnis

№	Стр.
Увертюра	5

№	Seite
Ouverture	5

Действие I.

I. Aufzug.

1. Интродукция	16
2. Каватина (Людмила)	46
3. Финал	62

1. Introduction	16
2. Cavatina (Ludmila)	46
3. Finale	62

Действие II.

II. Aufzug.

4. Антракт	100
5. Баллада (Финн)	103
6. Дуэтино (Руслан и Финн)	116
7. Сцена и рондо (Фарлаф)	119
8. Ария (Руслан)	137
9. Сцена с головой	149
10. Финал. Рассказ головы	152

4. Vorspiel	100
5. Ballade (Finn)	103
6. Duettino (Russlan und Finn)	116
7. Scene und Rondo (Farlaf)	119
8. Arie (Russlan)	137
9. Scene mit dem Riesenkopfe	149
10. Finale. Erzählung des Kopfes	152

Действие III.

III. Aufzug.

11. Антракт	158
12. Персидский хор	161
13. Каватина (Горислава)	167
14. Ария (Ратмир)	173
15. Танцы	186
16. Финал	201

11. Vorspiel	158
12. Persischer Chor	161
13. Cavatina (Gorislawa)	167
14. Arie (Ratmir)	173
15. Tänze	186
16. Finale	201

Действие IV.

IV. Aufzug.

17. Антракт	226
18. Сцена и ария (Людмила)	229
19. Марш	251
20. Восточные танцы	255
21. Хор	266
22. Финал	277

17. Vorspiel	226
18. Scene und Arie (Ludmila)	229
19. Marsch	251
20. Orientalische Tänze	255
21. Chor	266
22. Finale	277

Действие V.

V. Aufzug.

23. Антракт	290
24. Романс (Ратмир)	294
25. Речитатив и хор	301
26. Дуэт (Финн и Ратмир)	306
27. Финал	317

23. Vorspiel	290
24. Romanze (Ratmir)	294
25. Recitativ und Chor	301
26. Duett (Finn und Ratmir)	306
27. Finale	317

Действующие лица

Светозар, великий князь Киевский	<i>Бас.</i>
Людмила, дочь его	<i>Сопрано.</i>
Руслан, киевский витязь, жених Людмилы	<i>Баритон.</i>
Ратмир, князь хазарский	<i>Контральто.</i>
Фарлаф, витязь варяжский	<i>Бас.</i>
Горислава, пленница Ратмира	<i>Сопрано.</i>
Финн, добрый волшебник	<i>Тенор.</i>
Наина, злая волшебница	<i>Меццо-Сопрано.</i>
Баян, певец	<i>Тенор.</i>
Черномор, злой волшебник, карло.	

Сыновья Светозара, витязи, бояре и боярыни, санные девушки, няни и мамы, отроки, гридни, чашники, стольники, дружина и народ; девы волшебного замка, арапы, карлы, рабы Черномора, нимфы и ундины.

Опера представлена была в первый раз в С.-Петербурге 27 ноября 1842 г.

Personen

Swetosar, Grossfürst von Kieff	<i>Bass.</i>
Ludmila, seine Tochter	<i>Sopran.</i>
Russlan, Kijewer Ritter, Ludmila's Bräutigam	<i>Baryton.</i>
Ratmir, Chazarenfürst	<i>Contralto.</i>
Farlaf, Warjäger Ritter	<i>Bass.</i>
Gorislawa, Ratmir's Sclavin	<i>Sopran.</i>
Finn, ein guter Zauberer	<i>Tenor.</i>
Naina, eine böse Zauberin	<i>Mezzo-Sopran.</i>
Bajan, Barde	<i>Tenor.</i>
Zwerg Tschernomor, ein böser Zauberer.	

Swetosar's Söhne, Ritter, Bojaren und Bojarinen, Kammermädchen und Frauen, Wärterinnen, Edelknaben, Waffenträger, Mundschenke, Krieger und Volk; Jungfrauen des Zauberschlosses, Mohren, Zwerge, Sclaven Tschernomor's, Nymphen und Wassernixen.

Erste Aufführung in St.-Petersburg am 27. November 1842.

Руслан и Людмила.

Ruslan und Ludmila.

Опера
М. Глинки.

Oper von
M. Glinka.

УВЕРТЮРА.

OUVERTURE.

Presto. м.м. $\text{♩} = 152.$

PIANO.

ff *risolutissimo*

The musical score is arranged in five systems. The first system shows the piano accompaniment with a treble and bass clef, marked *PIANO.* and *ff risolutissimo*. The tempo is *Presto* with a metronome marking of $\text{♩} = 152$. The key signature has two sharps (F# and C#). The second system continues the piano accompaniment. The third system also continues the piano accompaniment. The fourth system introduces a violin part, labeled *Viol.*, with a *sf* dynamic marking. The fifth system continues the piano accompaniment and the violin part.

Viol. *sf*

This system shows the first two staves of music. The upper staff contains a violin line with various ornaments and slurs. The lower staff contains a piano accompaniment with chords and moving bass lines. A dynamic marking of *sf* (sforzando) is present in the lower staff.

1 Viol. *sf*

This system continues the music. The upper staff is marked with a first ending bracket and the word "Viol.". The lower staff continues the piano accompaniment with a *sf* dynamic marking.

sf *sf mf* pizz. Cor.

This system features a change in dynamics and articulation. The upper staff has a *sf* marking, while the lower staff has *sf mf* and a *pizz.* (pizzicato) marking. A cor (horn) part is introduced in the lower staff.

1 5 1 5 4 1 3 1 3 2 4 2 3 1 2 5 3 5

This system contains a complex passage with many slurs and ornaments. Fingerings are indicated by numbers 1-5 above the notes. The piano accompaniment in the lower staff consists of sustained chords.

sf *ff* Fati. Tr. Cor. Tromb.

This system includes a fortissimo (*ff*) section with a *Fati.* (fatti) marking. The upper staff has a *sf* marking. The lower staff includes parts for Tr. (Trumpet), Cor. (Horn), and Tromb. (Trombone).

2

Cl. Fag. Cor. Cl. Fl.

Timp. mf pizz. Ob. Fag.

Cl. Fag. Cor. Cl. Cor.

Timp. mf pizz. Ob. Fag.

Fialf. Viol.

sf ff

Ob. Cl.

p Fag. Viole

3

Vlnc. Fag. cantabile mf

МУЗЫКАЛЬНАЯ БИБЛИОТЕКА
 № 297341
 ВСЕСОЮЗНОГО
 РАДИО

4

5

6

Cl. Ob. *f* *ff* Cor. *p pizz.*

pp *p* *pp* *mf* Ob. dolce Fl. Fag.

Timp. *sf* *p* Ob. Vnc. Fag.

sf *mf* *f* *ff* Tromb. *sf* Cor. *mf*

sf *mf* *sf* *mf* *f*

ff Cor. *p pizz.* *pp* Flati *p*

9 *Ob. dolce.* *Cl.* *Fl.*
pp *mf* *Fag.* *Timp.*

This system contains measures 9 and 10. It features staves for Oboe (labeled 'Ob. dolce'), Clarinet ('Cl.'), Flute ('Fl.'), Bassoon ('Fag.'), and Timpani ('Timp.'). The piano accompaniment is marked 'pp' (pianissimo) in measure 9 and 'mf' (mezzo-forte) in measure 10. The woodwinds play melodic lines with various articulations and dynamics.

sf p *sfmf* *f*

This system contains measures 11 and 12. It features piano accompaniment with dynamics ranging from 'sf p' (sforzando piano) to 'sfmf' (sforzando mezzo-forte) and 'f' (forte). The music is characterized by rhythmic patterns and melodic fragments.

10 *ff* *Tromb.* *sfmf* *pizz.* *sfp* *Timp.*

This system contains measures 13 and 14. It features Trombone ('Tromb.') and Timpani ('Timp.') parts. The piano accompaniment is marked 'ff' (fortissimo) in measure 13 and 'sfp' (sforzato piano) in measure 14. The Trombone part includes a 'pizz.' (pizzicato) instruction.

Cor. *pp* *pp* *pp*

This system contains measures 15 and 16. It features Horns ('Cor.') parts. The dynamics are consistently 'pp' (pianissimo) across both measures. The music consists of sustained chords and melodic lines.

sf p *poco a poco* *cresc.*

This system contains measures 17 and 18. It features piano accompaniment with dynamics 'sf p' (sforzato piano) in measure 17 and 'cresc.' (crescendo) in measure 18. The music shows a gradual increase in volume and intensity.

sf ff

This system contains measures 19 and 20. It features piano accompaniment with dynamics 'sf ff' (sforzato fortissimo) in measure 19. The music is highly rhythmic and intense.

System 1: Treble and bass staves with a grand staff. The music consists of continuous eighth-note patterns in both hands.

System 2: Treble and bass staves. Treble clef has a first ending bracket labeled '11'. Bass clef has a *ff* dynamic marking. A *V* (crescendo) hairpin is present in the treble staff.

System 3: Treble and bass staves. Bass clef has a *sf* dynamic marking. A *V* (crescendo) hairpin is present in the treble staff.

System 4: Treble and bass staves. Treble clef has a *V* (crescendo) hairpin. Bass clef has a *sf* dynamic marking. A *Viol.* (Violin) entry is indicated in the treble staff.

System 5: Treble and bass staves. Bass clef has a *sf* dynamic marking.

System 6: Treble and bass staves. Bass clef has a *sf* dynamic marking, followed by *mf* and *pizz.* (pizzicato) markings. A *Cor.* (Cornet) entry is indicated in the bass staff.

sf ff Fiati

Tr.
Cor
Tromb.

This system shows the beginning of a musical passage. The piano part features a melodic line in the right hand and a rhythmic accompaniment in the left hand. The woodwinds and brass enter with a fanfare marked *sf ff* and *Fiati*. The brass instruments listed are Trumpet (Tr.), Horn (Cor), and Trombone (Tromb.).

12

Cl. Fag. Cor. Cl.

sf

mf pizz.

Timp.

This system continues the piano accompaniment. A measure number '12' is boxed. The woodwinds (Clarinets, Bassoon, and Horns) and Timpani (Timp.) are active. The woodwinds play a melodic line, with the Clarinet (Cl.) and Horn (Cor) parts marked *mf* and *pizz.* (pizzicato).

Ob.

Fag.

Fl.

Cl. Fag. Cor. Cl.

sf

mf pizz.

Timp.

This system introduces the Oboe (Ob.) and Flute (Fl.) parts. The Bassoon (Fag.) and Timpani (Timp.) continue. The woodwinds (Clarinets, Bassoon, and Horns) are marked *mf* and *pizz.*.

Ob.

Fag.

Cor.

Fiati

sf

sf

This system features the Oboe (Ob.) and Bassoon (Fag.) parts. The Horn (Cor) and Fanfare (Fiati) are also present. The dynamics are marked *sf*.

ff

sf

sf

ff

This system shows the piano part continuing with a strong *ff* dynamic. The woodwinds and brass are not explicitly labeled in this system but are implied to be playing.

Ob. 13

p *Vinc.*
p

14

mf *ff*

15

Ob.

Viol.

Cl.

p Fag.

pp

This system contains measures 15 and 16. The woodwind section includes Oboe (Ob.), Clarinet (Cl.), and Bassoon (Fag.). The strings are marked *pp*. The music features complex rhythmic patterns with many beamed notes and rests.

p

pp

This system contains measures 17 and 18. The strings are marked *p* and *pp*. The music continues with complex rhythmic patterns.

16

Viol.

mf

This system contains measures 19 and 20. The strings are marked *mf*. The music continues with complex rhythmic patterns.

Flauti

f

This system contains measures 21 and 22. The strings are marked *f*. The flute section (Flauti) is introduced. The music continues with complex rhythmic patterns.

Viol.

Tromba

ff

Tromb.

Fl.

Ob.

Cl.

OND

This system contains measures 23 and 24. The strings are marked *ff*. The brass section includes Trombone (Tromba) and Trumpet (Tromb.). The woodwind section includes Flute (Fl.), Oboe (Ob.), and Clarinet (Cl.). The music continues with complex rhythmic patterns.

Viol.

Fl.

Ob.

Cl.

This system contains measures 25 and 26. The strings are marked *ff*. The woodwind section includes Flute (Fl.), Oboe (Ob.), and Clarinet (Cl.). The music continues with complex rhythmic patterns.

Piano introduction with treble and bass staves. The treble staff features a complex melodic line with many beamed notes and slurs. The bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and single notes.

Più mosso.

Viol.

Più mosso.

Violin and woodwind parts with piano accompaniment. The violin part is marked *Più mosso* and features a series of slurs and dynamic markings. The woodwind parts include Flute (Fl.), Oboe (Ob.), and Clarinet (Cl.). The piano accompaniment is marked *ff* and includes Basses (Bassi) and Fagot (Fag.).

Violin and piano parts with timpani. The violin part continues with slurs and dynamic markings. The piano accompaniment includes Timpani (Timp.) and is marked *sf*.

Piano accompaniment with chords and bass line. The treble staff shows dense chordal textures, while the bass staff has a more active line.

Piano accompaniment with melodic lines. The treble staff features a more melodic line, while the bass staff continues with a rhythmic accompaniment.

ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ.

ERSTER AUFZUG.

Театр представляет роскошную великокняжескую грядицу в Киеве. Свадебный пир. За столом сидит Светозар, по обеим сторонам его Руслан и Людмила, по бокам стола Ратмир и Фарлаф. Гости и музыканты. Впереди всех на авансцене Баян, с лежащими перед ним на столике гусли.

Die Bühne stellt einen prunkvollen großfürstlichen Festsaal in Kiew dar. Hochzeitsmahl. An der Tafel sitzen Swetosar und ihm zu beiden Seiten Russlan und Ludmila. Seitwärts am Tische Ratmir und Farlaf; Gäste und Musikanten. Ganz im Vordergrund der Bühne der Bajan mit der vor ihm auf einem kleinen Tische liegenden Gussli (eine Art liegender Harfe)

ИНТРОДУКЦИЯ.

№1.

INTRODUCTION.

Переложение М. Балакирева.
Uebers. von M. Balakirew.

Cor.

PIANO.

Allegro. M. M. $\text{♩} = 116$

Общий план 2к

Средний план 1к

Tr.

Первый план - Стол Светозара. 2к

Баян. Bajan. с Кором *legato assai a piena voce*

Де-ла дав - но ми-нув-ших дней,
Der Tha-ten längst entschwundher Zeit,

ХОР. СНОР

Tenori

Bassi

p ben legato

Де-ла дав - но ми нув - ших дней, Пре-да - нья
Der Tha-ten längst ent - schwund - her Zeit, Ur - al - te

17 Pianof. e Arp.

Viol.

Б. В. *Ur - at - te U - ber - lie - fe - run - gen,* *Ur - at - te U - ber - lie - fe - run - gen,*

Пре - дань - я ста - ри - ны гла - бо - кой, Пре - дань - я ста - ри - ны гла - бо - кой,
 U - ber - lie - fe - run - gen, U - ber - lie - fe - run - gen, U - ber - lie - fe - run - gen, U - ber - lie - fe - run - gen,

Б. В. *gen!* *gen!* *f risoluto*

бо - кой! бо - кой!
 - run - gen! - run - gen!

По - слу - ша - ем е - го ре - *f*
Ver-nicht was uns der Sün - der
 По - слу - ша - ем е - *f*
Ver-nicht was uns der

с колов

чей! *beut,* *Fiati.*

За - ви - ден дар - сев - да вы - со - кий: Все - тай - ны
DessGeist Ver - bor - ge - nes durchdrun - gen. So Zu - kunft,

го ре - чей! *Sün - der beut,*

За - ви - ден дар - сев - да вы - со - кий: Тай - ны
DessGeist Ver - bor - ge - nes durchdrun - gen Zu - kunft,

МУЗЫКАЛЬНАЯ БИБЛИОТЕКА
 № 217341 м. 12052 г.
 ВСЕСОЮЗНОГО
 РАДИО



Maestoso con moto

M. M. $\text{♩} = 84$

не ба к лю дей Про ви дит взор е го да де - кий.
 wie Ver - gan - gen - heit Der Welt, dem Him mel ab - ge - run - gen.

Maestoso con moto

M. M. $\text{♩} = 84$

Ваян. (Кружес)
Вапан.

Про сла - в у рус ски я зем ли
Ich sin - ge euch von Russlands Ruhm

Бря цай - те стру ны
Zu mei - ner gold nen

Pianof. Arr.

зо ло ты е, Как на ши де ды у да лы е На Царь - град вой но ю щим.
 Lei - er Klan ge, Den un - sre Ah - nen einst er ran gen Vor By - zanz im Ab - ter thum.

Tenori

ХОР. ЧОР.
Bassi

Темпо I.

2
Fest
man

сидит мир на их моги-лы!
 Ah-nen Grab-mas Frie-de-hül-len!

Воспой нам, сладостный пе-
 Heut sin-ge uns dein Lie-der-

Темпо I.

Воспой нам сладост-
 Heut sin-ge uns dein

-вец.
 -mund.

Рус-ла-на и кра-су Люд-ми-лы,
 Nur von Russ-land und von Lud-mi-la, Was

-ный пе-вец,
 Lie-der-mund

Рус-ла-на и кра-су Люд-ми-лы,
 Nur von Russ-land und von Lud-mi-la,

Ле-лем сви-тый им ве-нец, и Ле-лем сви-тый
 dir von ih-ter Lie-be-kund, was dir von ih-ter

Ле-лем сви-тый
 Was von ih-ter

им ве-нец, и Ле-лем сви-тый им ве-нец.
 Lie-be-kund, was dir von ih-ter Lie-be-kund.

Recit. Ваан. Bajan. *maestoso ed a piena voce*

За благом влед и дут че - ча - ли,
Wie Nachtdam gold - nen Sonnen - schei - ne,

(Piu mosso)

18 Recit.

f Pianoforte
 Cor.

Пе - чаль же ра - до - сти за - лог.
Weicht Menschen - leid, wenn Freud' er - wacht. *(Piu mosso)*

(a tempo)

При - ро - ду вме - сте со - зи - да - ли Бел - бог и
Die Welt er - schu - fen im Ver - ei - ne Der Gott des

(a tempo)

мрач - ный Чер - но - бог.
Licht's und Der der Nacht. *(Piu mosso)*

Meno mosso. M. M. ♩ = 96.

*pianato**ten.**ten.*

Б. В. *p* О - де - нет - ся с за - ре - ю Рое кош - но - ю кра - со - ю Цве - ток _____ люб -
In Mor - gen - gluth ge - tauchet, Von Len - des - duft um - hauchet Er - blüht _____ die

Meno mosso M. M. ♩ = 96.

sf

Viol.

p Pianof. e Arp.

sf

marcato

Б. В. - ви, _____ бес - ны; *f* И вдруг по - ры - вом бу - ри Под са - мый свод ла - зу - ри
Blu - ms kaum. Da sind von Wind und Wet - ter Ihr schon ge - raubt die Blätter;

f

Б. В. Лист - ки раз - не - се - ны.
Ver - weht im wei - ten Raum. (Più mosso)

(Più mosso)

Б. В. *p* Жених вос - пла - ме - нен - ный В при - ют у - е - ди - нен - ный На зов _____ люб -
In hei - ssem Lie - bes dran - ge - Sieht seh - nen - des Ver - lan - gen Der Brau - ti -

(a tempo)

Viol.

19

p Pianof. e Arp.

sf

ви - га - ть спе - шит, А рок е - му на - вотре - чу Го - то - вит
 - gat zur Braut; In - dess hat Schick - sals - tüe - ke Dem na - hen

Строю Сверхъзапа

Più mosso. M. M. ♩ = 160.

Парм. Ratmir.

злу - ю се - чу И ги - бель ю гро - зит. По -
 Lie - bes - glüe - ke Rings Hemm - nis - se er - baut. Sein
 Фарлаф. Farlaf.

Что слышу я?
Was hö - re ich?

Тем же ниском

Più mosso.
M. M. ♩ = 160.

ня - тен тай - ный смыс - л ре - чей:
 Sang mir neu - e Hoff - nung bot:

Ужель злодей падет от ру - ки моей? Зло -
 Ist mir am End' Noch Ra - che am Feind vergönt? Am

Светозар. Swetosar.

con forza

У - же ли
Hast du in

По - гроб - нет ско - ро мой
 Dem Wi - der - sa - cher dro

дей
 End

По - гроб - нет от ру -
 ist Ra - che mir am

В па - мяти тво - ей Нет брач - ных
 der nem Lie - der schatz Kein an - dres

2

целу

Людмила. Ludmila.

зло дей!
 het Tod!

Руслан.
 Ruslan.

ше сен ве - се лей? О, верь люб - ви мо -
 Lied, das mehr am Platz? Lud mi la, mei nes

20

лан, вер на тво - я Люд ми ла! Но тай - ный
 lan, nichts wan - delt mei - ne Treu - e! Doch schreckt dies

ей, Люд ми - ла, нас гроз - ный рок не раз - лу -
 Lo - bens Wei - he, Uns trennt go - wiss kein Schick - sals

Л. Л. враг ме ня стра шит, ме ня стра
 Lied mir Sor gen wach, schreckt Sorg mir
 Р. Р. -чит, нас гроз ный рок не раз лу
 -schlag, Uns trübt ge wiss kein Schick sals

Баян. Ваган.
 con forza a piacere a piena

Л. Л. -шит! Мчат ся гро за, но не зри ма я си ла Вер
 wach! Wet ter zieht auf, doch ein gött lichs Wal ten Schüt
 Р. Р. -чит!
 -schlag!

воce a vibrato a tempo spianato

Б. В. -ных люб ви за щи тит. Ве лик Пе рун мо гу чий!
 -zet die Lia be, die treu a tempo Bald bringts den Sturm zum Schweigen,

Б. В. Ис чез нут в не бе ту чи, И солн це
 Die Wol ken müs sen wei chen, Weil Son ne

Fl.

Людмила и Руслан

Людмила.
Ludmila.

Б. *sie* *ВНОВЬ* *взой - дет!* *He* *dolce* *бес* *не*

Р. *Руслан.* *Russlan.* *dolce* *Uns* *Treu* *en*

Es *mag* *der* *Him* *mel,* *der* *ge*

Гро - за не бес то му, Люд

Es *mag* *der* *Him* *mel,* *der* *ge*

21 *pp*

Л. *en* *ди* *ма* *я* *си* *ла* *Нам* *бу* *дет*

Р. *wer* *den* *Him* *mels* *mäch* *te* *Stets* *treu* *e*

ми - ла, Кто дру - га серд - ца не хра -

rech *te* *Dem* *Un* *ter* *gang* *den* *Un* *treu'n*

Л. *вер* *ный* *щит,* *Нам* *бу* *дет* *вер* *ный* *щит!* *Но*

Р. *Schüt* *zer* *sein,* *Stets* *treu* *e* *Schüt* *zer* *sein!* *Ver*

нит, Кто дру - га серд - ца не хра - нит!

weih'n, *Dem* *Un* *ter* *gang* *den* *Un* *treu'n* *weih'n!*

Баян.
Bajan.

B. V. *ra - do - sti pri - me ta, Ди - тя дож - дя и све -*
hei - ssend Glück und So - gen, Er - zeugt von Licht und Re

B. V. *- та, Вновь ра - ду - га взой - дет, вновь ра -*
- gen, Strahlt Re - gen - bo - gen - licht, des Re

B. V. *- ду - га, ра - ду - га взой -*
- gen - bo - gens far big

Vivace assai. M.M. ♩ = 108.

B. V. *- дет. Licht.* *Хор. средний тенор.*

Sopr. *Мир и бла - жен - ство, че - та мо - ло - да - я! Дель вас кры -*

Ten. *Frie - de und Freu - de den heu - te Ver - mähl - ten! Stets quell euch*

Bass.

Vivace assai. M.M. ♩ = 108.

- лом о - се нит!

Lie - bes - glück neu'

Страш - на - я бу - ря, под
Bricht doch der Sturm nur die

не - бом ле - та - я, Вер - ных люб - ви по - ща - дит.

Her - zen, die fehl - ten, Fegt an der treu - en vor - bei.

22 Tr.

p

Ратмир.
Ratmir.

Лей - те пол - не е кубок зла - той... Всем нам на - пи - сан час ро - ко -
Fül - let die Be - cher, führt sie zum Mund... Schlägt doch uns al - len ein - mal die

piu.

cl.

2 Фарлаф. Farlaf. (1)

P. R. *voii! Вещи е пес - ни не для ме - ня: Пес - ни не страш - ны храб - рым, как*
Stund! Warnen.de Re - do ficht mich nicht an: Sol - che be - ach - te, wer nicht ein

pizz.

Ф. Ф. *я!*
Mann! Светос. Swetos.

Лейте пол - не - е ку - бок гое - тям! Сла - ва Не - ру - ну, здра - ви - е нам!
Füllet die Be - cher voll bis zum Rand. Leert sie der Gott - heit, leert sie dem Land!

2 *Средний псалм (о Гимне)*
Marcato assai con tutta forza.

Сopr. *Свет - ло - му кня - зю и здрав - е, и сла - ва, Вбит - ве и ми - ре ве - лец!*

CHOR. Ait. *Mo - gen, o Fürst, dir im Frie - den und Strei - te Se - gen die Got - ter ver - leih'n*

ХОР. Ten. *Mo - gen, o Fürst, dir im Frie - den und Strei - te Se - gen die Got - ter ver - leih'n*

Bass. *Mo - gen, o Fürst, dir im Frie - den und Strei - te Se - gen die Got - ter ver - leih'n*

ff risoluto e marcato

Вся - ле тво - я про - цве - та - ет дер - жа - ва, Ру - си ве - ли - кий о - тец!

Ве - ли - кий, ве -
Ein Va - ter, ein

Mö - gst du dem blü - hen - den Rei - che sur Freu - de Va - ter des Va - ter - lands sein,

Ве - ли - кий, ве -
Ein Va - ter, ein

Ру - си ве - ли - кий о - тец, ————— Ру - си ве - ли - кий о - тец!
Va - ter des Va - ter - lands sein, ————— Des Va - ter - lands Va - ter sein!

— ли - кий, ве - ли - кий о - тец, Ру - си ве - ли - кий о - тец, ве - ли - кий о - тец!
Va - ter des Va - ter - lands sein, des Lan - des Va - ter stets sein, ein Va - ter uns sein!

Ру - си ве - ли - кий о - тец, Ру - си ве - ли - кий о - тец, ве - ли - кий о - тец!
Va - ter des Va - ter - lands sein, des Lan - des Va - ter stets sein, ein Va - ter uns sein!

unis.
— ли - кий, ве - ли - кий о - тец, Ру - си ве - ли - кий о - тец!
Va - ter des Va - ter - lands sein, des Lan - des Va - ter uns sein!

Andante maestoso. M. M. ♩ = 80.

Арга с pianof.

Баян. Bajan.

первый план

Sostenuto assai.

Есть пу - стын - ный
 Солн - це лет - це
 Ge - gen Mit - ter
 Wo der Son - ne

Б. В.

край, Без - от - рад - ный брег, Там па
 - е На до - ли ны там Сквозь ту
 - nacht Zieht sich trau - rig Land Hin am
 Licht Spärlich Le - ben weckt, Wo der

Б. В.

пол по - чи Да ле
 - ман гля - дит Без лу
 Mee res strand, Oed' rer
 Ne bel dicht Al les

pp morendo

Б. В.

ко. чей. flacht. deckt.

pp

1

Б. В.

Но ве - ка прой - дут, И на бед - ный
E-wig eilt die Zeit, Und dem ar - men

23

p cresc.

Б. В.

край, До - ля див - на - я Ни - зой - лет.
Land Wird viel Glück und Freud Einst ge - sandt

f pp

Б. В.

con anima

Там мла - дой пе - вец Вела - ву ро - ди
Singt ein Sün ger held Erst sein Ruh - mes

p

6. *Б.*
 6. *В.*
 - ны На зла - тых стру - нах За - по - ет,
 - lisd Des - sen Klang al - le Welt Durch - zieht.

6. *Б.*
 6. *В.*
 И Люд - ми - - лу нам Се - е ви - тя
 Und Lud - mi - - las Leid, Ih - res Rit - ters

6. *Б.*
 6. *В.*
 - зем От заб - ве - - ни - я Со - хра - нит.
 Fahrt Vor Ver - ges - sen - heit Treu - lich wahr.

6. *Б.*
 6. *В.*

p

Но не
Kur - ze

24

до лог ерок На зем - ле пев цу,
Er den frist Ist des Sän gers Teil,

Но не до лог ерок На
Kur ze Frist ist des Sän

pp morendo

зем ле.
gers Teil.

pp

ritrato

6. 9.
 Все ————— беe ————— смеpт
 Denn ————— gen ————— Him

p. *p.* *p.*

6. 9.
 — нм е В не ————— бе сак.
 mel eilt, Was un — sterb — lich ist.

p. *p.* *p.*

Viol. *f*

p.

2 *спешит* *и* *всех*

Vivace assai. M. M. $\text{♩} = 108$.

Сопр.
 Ал.
 Тен.
 Басс.

Свет-ло-му кня-зю и здравь-е, и сла-ва, В бит-ве и ми-ре ве-щад!
 Mö-gen, o Fürst, dir im Frie-den wie Strei-te Se-gen die Güt-ter ver-leih'n!

Vivace assai. M. M. $\text{♩} = 108$.

ff

В си-де тво-ей про-ще-та-ет дер-жа-ва, Ру-си ве-ли-кий о-тец! Ве-ли-кий, ве-
 Wol-le dem blü-hen-den Rei-che zur Freu-de Va-ter des Va-ter-lands sein! Ein Va-ter, ein

Ве-ли-кий, ве-
 Ein Va-ter, ein

КОРИФ.
 СОУФН. *mf*

Ру-си ве-ли-кий о-тец, Ру-си ве-ли-кий о-тец! С су-
 Va-ter des Va-ter-lands sein, Des Va-ter-lands Va-ter sein! Dem

ли-кий, ве-ли-кий о-тец, Ру-си ве-ли-кий о-тец, ве-ли-кий о-тец! КОРИФ.
 Va-ter des Va-ter-lands sein, RU-si ve-li-ki-ij o-tec, ve-li-ki-ij o-tec! СОУФН. *mf*

Ру-си ве-ли-кий о-тец, Des Lan-des Va-terstets sein, ein Va-ter uns sein! С су-
 Va-ter des Va-ter-lands sein, Des Lan-des Va-terstets sein, ein Va-ter uns sein! Dem

ли-кий, ве-ли-кий о-тец, Ру-си ве-ли-кий о-тец! 25 Об.
 Va-ter des Va-ter-lands sein, Des Lan-des Va-ter uns sein!

КОРИФ.
 СОУФН. *mf*

Об.
mf
 Фаг.

пру-го-ю ми-лой ТУТТИ. Пусть Лель дер-ко-
 fürst-li-chen Pa-a-re ff Heil! Der Him-mel be-

Да здравству-ет князь мо-ло-дой! КОРИФ.
 Er-blü-he der E-he-bunds Heil! СОУФН. *mf*

пру-го-ю ми-лой ТУТТИ. Пусть Лель дер-ко-
 fürst-li-chen Pa-a-re ff Heil! Der Him-mel be-

mf

КОРИФ.
CORYPH.

кры - зый *ff* **TUTTI.** Пусть Дад им да - ру - ет *mf* **TUTTI.**
wah - re *Sich* meh - rend ge - dei - he

Хра - нит их бла - жен - ный по - кой! *ff* **TUTTI.** *ff* **TUTTI.**
Ihm fried - li - ches Glück al - le - weil! *mf* **КОРИФ.** *ff* **Sein**
CORYPH. Пусть Дад им да - ру - ет *ff* **TUTTI.**
ff *Sich* meh - rend ge - dei - he *ff* **TUTTI.**

КОРИФ.
CORYPH.

страшных мо - гу - чих сы - нов! *mf* Пусть дол - го ча - ру - ет *ff* **TUTTI.**
tu - thi - ges, star - kes Ge - schlecht! *ff* **TUTTI.** Их жиз - ни свя - та - я лю - *ff*
КОРИФ. *ff* Пусть дол - го ча - ру - ет *ff* **TUTTI.** *ff* **TUTTI.**
CORYPH. *ff* *Sein* Da - sein er - freu - e *ff* **TUTTI.** *ff* **TUTTI.**
Der Lie - be ge - hei - lig - tes

бобы *ff* Их *ff* **TUTTI.** Их *ff* **TUTTI.**
Recht, *Der* Lie - be ge - hei - lig - tes *ff* **TUTTI.** *ff* **TUTTI.**
Recht, *Der* Lie - be ge - hei - lig - tes

СОБЫ!
Recht!

КОРИФ.
CORYPH.

Тру-бы зву-че - е Кня-жес-кий дом
Stosst in die Hör-ner, Schmettert durch's Haus

Tr.

26

Cor.

Tromb.

TUTTI. *ff*

Пусть о-гда-сят!
Freu-di-ge Kund!

Пусть за-ки-пят!
Heil blißn dem Bund!

КОРИФ.
CORYPH.

Куб-ки пол-не - е Свет-лым ви-ном
Fül-let die Be-cher, Trink-et sie aus!

TUTTI.

pp dolce

Ра-дость Люд-ми-ла,
Wer könn-te Hol-de,

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Кто кра-со-той Pa-вен о то бой? *p*

Lieb-lich und schön, Vor dir be-*stehn?*

Мер-кнут све- *p*

Schei-nen Cor. selbst

27 *p* V-cell.

Мер-кнут све- ти-ла Ho- *p*

Schei-nen selbst gol-dne Ster-

Мер-кнут све- *p*

Schei-nen selbst

ти-ла Fl. Так пред-ду-ной,

gol-dne Fl. Ster-ne nur fahl

Viol.II. Ob. Viol.I. Viol.II. Cor. Viol.II. Ob.

V-cell. V-cell.

Мер-кнут све- ти-ла пред-ду-ной. Впра- *ff*

Beim Mon-den strahl-scheint Stern-glanz fahl. Ziehst

чи по-рой пред-ду-ной. Впра- *ff*

не nur fahl. beim Mon-den strahl. Ziehst

ти-ла так пред-ду-ной. Впра- *ff*

Ster-ne ne fahl beim Mon-den strahl. Ziehst

Но-чи по-рой. Витязь мо-гу-чий *ff*

beim Mon-den strahl. Feindlichem Fel-ke,

Viol.I. Fl. Ob. Cor. Viol.I.

Viol.II. V-cell. *ff*

пред то бой В по ле бе жит. Так под гро зой
du zu Feld, *Mächti-ger Held,* *Blit - - - ze und schlag,*

пред то бой В по ле бе жит. Так под гро зой
du zu Feld, *Mächti-ger Held,* *Blit - - - ze und schlag,*

пред то бой В по ле бе жит. Так под гро зой
du zu Feld, *Mächti-ger Held,* *Blit - - - ze und schlag,*

Враг пред то бой В по ле бе жит. Чер ный свод ту чи Так под гро зой
Ziehst du zu Feld, *Mächti-ger Held,* *Sei wie der Wol - ke* *Blit - zen - der Schlag,*

перелитка на фор. Свучаго - сред. и мим. (общее)

В не бе дро жит, В не бе дро жит, дро жит, дро -
Donn-re und krach, *Donn-re und krach,* *wie Blitz,* *wie*

В не бе дро жит, В не бе дро жит, дро жит, дро -
Donn-re und krach, *Sei, mächtiger* *Held,* *wie*

В не бе дро жит, В не бе дро жит, дро жит, дро -
Donn-re und krach, *Sei, mächtiger* *Held,* *wie*

В не бе дро жит, Так под гро зо ю. В не -
Donn-re - ge - krach, *Sei* *wie* *der* *Wol -* - - *ke* *Blit -*

28

2 Обряд нем. — Крестный

(Встают из за стола.)
(Alle stehen vom Tische auf)

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Динамики: *p*, *cresc.*

Вокальные партии (сверху вниз):

- ЖИТ, дро - ЖИТ. *Schlag.*
- Blitz und *Schlag.*
- ЖИТ, дро - ЖИТ. ли - куй - те, го - сти у - да - лы - е, Да ве - се -
- Blitz und *Schlag.* Er - hebt euch denn vom fro - hen Mah - le Und ju - belt
- ЖИТ, дро - ЖИТ. *Schlag.*
- Blitz und *Schlag.*
- ЖИТ. *Schlag.*
- се - дро - ЖИТ. *Schlag.*
- ни - der *Schlag.*

Музыкальный фрагмент с фортепиано. Динамики: *ff*, *cresc.*

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Динамики: *mf*, *f*

Вокальные партии (сверху вниз):

- лит - ся ния - жий дом! На - пень - те куб - ки зо - ло - ты - е Ши - ну - чим
- zu dem Für - sten - haus! Füllt neu die gel - de - nen Po - ka - le Und trinkt auf

Музыкальный фрагмент с фортепиано. Динамики: *mf*, *f*

ме - дом и ви ном, На пень - те куб - ки зо - ло
 ei - nen Zug sie aus. Füllt neu die gol - de - nen Po -

- ты е ши пу - чим ме - дом и ви ном.
 - ка - ле Und trinkt auf ei - nen Zug sie aus!

Prestissimo. M. M. $\text{♩} = 132$.

Sopr. *ff*
 Alti. Да здравству-ет че-та мла-да-я, Кра-са Люд-ми-ла и Рус-лан! Хра-ни их, бла-гость не-зем-
 Ein Hoch dem neu-ver-mähl-ten Pa-re! Heil dir, Lud-mi-la, Heil, Russ-land! Es wünscht euch vie-le Se-gens.

Ten. *ff*
 Bassi. *ff*

29

-на-я, На ра-дость верных Ки-е-влян! Хра-ни их, бла-гость не-зем-
 jah-re In Ki-jew je-der Un-ter-than! Es wünscht euch vie-le Se-gens.

fff
 -на-я, Хра-ни их, бла-гость не-зем-на-я, На ра-
 -jah-re, Es wünscht euch vie-le Se-gens jah-re In Ki-
fff

fff

- дость вер - ных Ки - е - вляи! Да здравству -
 - jew je - der Un - ter - than! Ein Hoch dem

30

- ет че - та мла да - я, Кра - са Люд - ми - ла и Рус - лан! Хра - ни их, бла - гость не - зем -
 neu - ver - mähl - ten Pa - re, Heil dir, Lud - mi - la, Heil, Russ - lan! Es wünscht euch vie - le Se - gens -

- на - я, На радость вер - ных Ки - е - вляи! Хра - ни их, бла - гость не - зем -
 - jah - re In Ki - jew je - der Un - ter - than! Es wünscht euch vie - le Se - gens -

8

на - я, Хра ни их, бла - гость не - зем - на - я, На ра -
 jah - re, Es wünscht euch, vie - le Se - gens - jah - re In Ki -

31

- дость вер - ных Ри - е - влян, На ра - дость
 - jew je - der Un - ter than, In Ki - jew

вер - ных Ри - е - влян!
 je - der Un - ter than!

Più stretto.

Reflexa — Reflexa

The image shows a handwritten musical score for piano, consisting of six systems of staves. Each system contains a treble clef staff and a bass clef staff. The notation includes various rhythmic values, accidentals, and dynamic markings such as *sf* (sforzando). The first five systems feature a consistent rhythmic pattern in the bass line, often marked with a 'V' and a 'c' (crescendo). The sixth system shows a change in the bass line, with a first ending bracket and a '1' marking. The overall style is that of a personal manuscript or a composer's sketch.

КАВАТЕНА. №2. САВАТИНА.

Andante capriccioso. M.M. ♩ = 72.

Людмила.
Ludmila.

Andante capriccioso. M.M. ♩ = 72.

PIANO.

Fl. Ob. Fl. Cl. Fl. Cl. Fag.

pp dolce *pizz.* *3* *3*

19

л. l. *p*

Гру стно мне, ро-ди-тель до-ро-гой! Как во
Va ter ach, wie sehr ich trau-ri-g bin! Traum-haft

Viol. Fl. Cl. *pp* *pizz.* *3* *3* *7*

л. l.

еще мель-кну-ли дни с то-бой! Как спо-ю: ои
schön schwand hier mein Le-ben hin! Mag mein Lied mich

3 *3*

cantabile

Л. Л.
 Ла до! Лид Ла до! Раз - го - ни то - ку мо
 trö - sten Beim Schei - den, Dass sich wan - dle all mein

32 Viol.

sf sf pp

Л. Л.
 - ю, Ра - дость Ла до! С милым сердцу чуж - дый
 Leid Bald in Freu - den! Winkt zwar fern ein Him - mel

Fl. Cl. Viol. Fl.

Fag.

Л. Л.
 край Бу - дет рай; В те ре - му -
 mir, Ach, zu dir Zö ge doch

Fl. Cl. Viol.

Fag.

ppp pizz.

Л. Л.
 — мо ем вы - со - ком, Как — и — здесь по - рой, за - по - ю,
 — aus — ko - her Hal - le Oft — mein hel - ler Sang hei - math - wärts,

Ob. Cl.

pp dol.

Tromb.

Л. *f* *p*

За по ю, ро-ди-тель до-ро-гой, За-
 Hei-math wärts, wo er stets froh er-klang. Ich

Fl. Cl.

Quart. pizz.

Л. *f*

по сен ю: ой Ла
 de, dir, Va

Л. *f* *pp*

до! Про лю-бовь мо-ю, О Дне пре-
 -ter, Man-chen Lie-bes-gruss An den Dnje

Fag. 33 Fl.

Л. *f*

род-ном, О Дне пре-род-ном, ши
 - - per-fluss, Den-ke sei-ner, ach so

Fag.

Л.
Л.
ро - ком, Нашем Ки - е - ве да - ле
ger - ne, Grüs send Ki - jeh nur von fer KOM.
no.

sf colla parte

2 sped
Kopf
Allegretto. M.M. ♩ = 76.

Сopr.
ХОР. CHOR.
Alt.
Ten.
Bass.

Не тужь, дитя родимое, Буд то все земные радости Без заботы песней тешиться
Trau re nicht, o sü - ss's Herzens kind! Beut die Welt dir kei - ne an - dre Freud Als Zer - streu - ung durch ein harm - los Lied,

Allegretto. M.M. ♩ = 76.

poco a poco string.

За ко - ся - щим о - ко - шеч - ком! Не тужь, да тит ко,
Das der Hei - math zu durchs Fen - ster zieht! Kla - ge nicht, lie - bes Herz,

Не ле - бед - ка бе - ло - шей - на - я По вол - нам дие - тра ши ро - ко - го,
Nicht der Schwan der weiss - se, fie - der - te Will - strom ab den brei - ten Duje per - fluss,

poco a poco string.

<p>Бу - дешь жить <i>Freu - de blüht</i></p>	<p>ра - до - стно, <i>al - ler - wärts,</i></p>	<p>Не ту - жи <i>Kla - ge nicht,</i></p>
		<p>Не ту - жи <i>Kla - ge nicht,</i></p>
<p>По волнам Днепра ни ро - ко - го <i>Will stromab den brei - ten Dnje - per - fluss</i></p>	<p>Отплы - ва - ет на чуж - би - нуш - ку, <i>In die un - be - kann - te Frem - de ziehn,</i></p>	<p>По - ки - да - ет нас кра - са - ви - ца, <i>Nein es ist die al - ler - schön - ste Maid,</i></p>
<p>Flauto</p> <p><i>p</i> <i>f</i></p>		

<p>Ди - тят - ко <i>lie - bes Herz,</i></p>	<p>Бу - дешь жить <i>Freu - de blüht</i></p>	<p>ра - до - стно. <i>al - ler - wärts.</i></p>
<p>Ди - тят - ко, <i>lie - bes Herz,</i></p>		
<p>Наших те - ре - мов со - кро - ви - ще, <i>Ach, die Per - le un - ser Frau - en - welt,</i></p>	<p>Гор - дость Ки - е - ва ро - ди - мо - го, <i>Ki - jews Stolz und ein - zer Au - gen - trost,</i></p>	<p>Гор - дость Ки - е - ва ро - ди - мо - го. <i>Ki - jews Stolz und ein - zer Au - gen - trost.</i></p>
<p>Flati</p>		

M. M. ♩ : 92.

Ой, Ди до Ла - до!
O, Gott der Freu - de,
Ди - до . Ла - до! Лель, Ой, Ди - до : Ла - до! Лель!
Wei - che nicht von ihr! Ja, wei - che nicht von ihr!

M. M. ♩ : 92.

Allegro moderato. M. M. ♩ : 92.

1 - Людмичу

2 - Фарлафу

Людм. Ludm. (обращаясь шутливо к Фарлафу) p

(sich scherzhaft an Farlaf wendend)

He гне -
O, ver

вись, знат. ный гость, что влюб. ви при. хот - ливой Я дру - го - му не - су серд - ца
gieb, ho - her Gast, dass die Nei - gung der, — Liv - ba Dir mein lau - ni - sches Herz nicht zu

pizz.

л.
л.
пер-вый при-вет! При-нуж-ден-ной люб-ви кто в ду-ше спра-вед-ли-вой
bie-ten ver-mag! Feind der Lie-be ist Zwang, ihr ver-küm-mern die Trie-be,

л.
л.
При-мет-хлад-ный о-бет! Храб-рый ви-тизь Фар-лаф, под звез-
Strebt sie frei nicht zu Tag! Küh-ner Held, sei nicht bang! wem sein

л.
л.
до-ю счаст-ливой Для люб-ви ты явил-ся на-свет.
Glücks-sterne ge-blie-ben, Dem er-blüht neu-es Heil all-ge-mach.

2 - *спел-тиан хор*

ХОР. CHOR.
 Sopr.
 Alt.
 Ten.
 Bass.

Неж-лость, по-дру-га, нам кра-сит свет; А без-взм-им-но-сти сча-стья нет!
Lieb' in der E-he ist's Him-mel reich; Et-ohn' Lieb kommt der Höl-le gleich.

pizz.

Модерно - 2 Ратмира.

L'istesso tempo.

Людм. Ludm. (обращаясь к Ратмиру) (*sich zu Ratmir wendend*)

л. л.

Под рос - кош - ным не - бом ю - га Си - ро
Wo die Lüf - te e - wig blau - en, Steht dein

35 L'istesso tempo.

сл.

Viola *pp* 3 3 3 3 ten.

л. л.

те - ет твой га - рем. Воз - вра - тись! тво - я по
Ha - rem nun ver - waist... Keh - re heim wo al - ler

ten. ten. ten. ten.

л. л.

дру - га С лае - кой спи - мет бран - ный шлем. Меч у - кро
Frau - en Schön - ste dich will - kom - men heisst. Helm und Schwert

ten. ten. ten. ten.

л. л.

ет под цве - та - ми, Пес - нью слух - твой у - сла
wird sie dir schmä - cken, Dir die schön - sten Lie - der

ten. ten. ten. ten.

Л. дит, И с у - лыб - кой, и с сле - за - ми За заб
weih'n, L ä - chelnd un - ter Thrä - nen blic - ken, Dir den

Л. ве - ни - е про - стит, И с у - лыб - кой, и с сле -
Treu - e - bruch ver - zeih'n, L ä - chelnd un - ter Thrä - nen

Л. за - ми За заб - ве - ни - е про - стит. И с у -
blic - kend Wird den Treu - bruch sie ver - zeih'n. L ä - chelnd

Л. лыб - кой, и с сле - за - ми За заб - ве - ни - е про -
un - ter Thrä - nen blic - kend Wird den Treu - bruch sie ver -

Cor.

- стит. И с у - лыб - кой, и е сле - за - ми За заб -
 - zeih'n. Lächelnd un - ter Thrä - nen blic - kend Wird den

- ве - - ни - е про - стит. Да А
 Treu - bruch sie ver - zeih'n. Ja A

за заб -
 wird den

- ве - нье про - стит, про - стит, про - стит. Не до - воль - ны о - ни! Ви - но - ва - та ли
 Treu-bruch ver-zeih'n, ver-zeih'n, ver-zeih'n. Wie ver-stimmt sie doch sind! Ach was kann ich da

ritard. *a tempo*

37

л.
я, Что мой ми-лый Рус-лан всех ми-лей для ме-ня, Что с-му лишь не-су серд-ца
für, Dass Russ- lan, mir be- stimmt, mich ent- füh- ret von hier, Dass ich ihm nur al- lein Herz und

1 Людмила 2 а Руссана
(обращаясь к Руслану)
(sich zu Russian wendend)

л.
пер- вый при- вет, Сча- стья вер- ный о- бет? О мой ми- лый Рус
Lie- be kann weihn, Glück- lich sein nun zu sein? O Russlan, mein Ge-

л.
- лан! Я на ве-ки тво- я, Ты всех ве- те ми-лей для ме- ня!
- mahl! Ich bin dein e- wig- lich Und ich lie- be nur dich in nig- lich!

2 срд. иван. Кор

CHOR.
Sopr.
Alt.
Ten.
Bass.

Свет-лый Д-ль,
Gott der Freud;

будь веч-но с не-ю,
leucht' ihr ent- ge- gen,

Дай ей сча- стья
Leih' ihr Se- gen,

Людмила.
Ludmila.

mf

p

Свет - лый Лель, - будь веч - но
Gott der Freud, o leik' uns

пол - ны дни!
al - le zeit!

38

pp

Л.
L.

с на - ми, Дай нам сча - стья пол - ны дни! И зум - руд -
Se - gen, Brei - te dei - ne Flü - gel - aus, Lei - te uns

p *f*
p *f*
Силь - ной во - ле ю
Schüt - ze sie auf ih -

л. 

ны - ми кры - ла - ми На - шу до - лю о - се - ви!
dem Heil ent - ge - gen Schir - me freund - lich un - ser Haus!

тво е ю От не ча лей о хра ни!
ren We - gen, Scheu - che treu - lich je - des Leid!

p



Свет - лый Лель! будь веч - но с не - ю, Дай ей сча - стья
Got - der Freud; leucht! ihr ent - ge - gen, Leih' ihr Se - gen

p mf f

переложение на 2- Кларнет

Людмила
Ludmila.

mf *p*

Свет - - - - - лый Лель, - - - - - будь веч - - - - - но
 Gott - - - - - der Freud', - - - - - o Leih' uns

f

пол - ны дни!
 al - le zeit!

39

pp

f

с на - - ми, Дай нам сча - стья пол - ны дни! И зум - руд -
 Se - - gen Brei - te dei - ne Flü - gel - aus, Lei - te uns

p *f*

Силь - ной во - ле ю
 Schüt - ze sie auf ih -

f

л. н. ны - ми кры - ла - ми На - шу до - лю о - се - ни! На - шу
 dem Heil ent - ge - gen, Schir - me freund - lich un - ser Haus! Schir -

тво - е ю От - пе - ча - лей о - хра - ни! От - пе -
 ren We - gen. Scheu - che ihr des Le - bens Leid! Scheu - che

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in G major, with lyrics in Russian and German. The middle two staves are piano accompaniment, with the right hand playing chords and the left hand playing a bass line. The piano part includes a dynamic marking of *sf* (sforzando) in the final measure.

л. н. до - лю о - се - ни, На - шу до - лю о - се - ни!
 freund - lich un - ser Haus! Schir - me freund - lich un - ser Haus!

- ча - лей о - хра - ни! От - пе - ча - лей о - хра - ни, о - хра -
 treu - lich je - des Leid, Scheu - che treu - lich je - des Leid, je - des

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in G major, with lyrics in Russian and German. The middle two staves are piano accompaniment, with the right hand playing chords and the left hand playing a bass line. The piano part includes a dynamic marking of *sf* (sforzando) in the final measure.

Л. н.

Да
Ja

о - се - ни, о -
schir - me uns, schir.

ни!
Leid.

о -
Je

sf

Л. н.

се - ни, о - се - ни, на шу до - лю о - се - ни!
me - uns, schir me uns, schir me uns und un - ser Haus!

хра - ни, о - хра - ни, от пе - ча - зей о - хра - ни!
des Leid, je - des Leid, scheu che treu - lich je - des Leid!

sf *ff*

2 Сред. темп. — трансфер Кувши

Maestoso. M.M. ♩ = 80

Светозар.
Swetozar.

PIANO.

Maestoso. M.M. ♩ = 80

укрепляет Светозар (благословляя) — Русские и Английские (3)

(благословляя)
(segnend)
a piena voce

a tempo

Ч а - да ро - ди - мы - е! Не - бо у - стро - ит вам ра - дость;
O, Kin - der bei - de mein! Freu - de wird stets euch um - schwe - ben;

Серд - це ро - ди - те - ля вер - ный ве - щун.
Könn - te ein Va - ter - herz falsch pro - phe - zei - en?

Soprani. Aiti.

Скрой от не - на - стья, От ча - ры о - пас - ной их
Mäch - ti - ge Güt - ter, O wah - ret vor Un - heil ihr

Tenori.

Bassi.

marcato

Fl.
Ob.
Cl.

Fag.

Tromb.

Руслан.
Russlan.

a piena voce

Кля-ну-сь, о-тец, мне не-бом
O Va-ter, hei-lig will ich

мла-дость, Силь-ный, дер-жав-ный, ве-ли-кий Пе-рун.
Le-ben, Wol-let vor Missgunst und Zau-ber es-fein

40

Viol.

espressivo

дан-ный, Всег-да хра-нить в ду-ше мо-ей Со-юз люб-ви, то-бой же-
hal-ten Den Schwur der Treu-e für und für; In un-serm Bund soll Lie-be

pp

Людмила.
Ludmila.

a piena voce

лан-ный, И еча-стье до-че-ри тво-ей. О ты, ро-ди-тель не-заб-
wal-ten; Sie bürg' für's Heil der Toch-ter dir. O un-ver-gess-lich treu-er

Fl.
Ob.
Cl.
f Cor.
Fag.

ossia *espresso*

Л. Л. вен - ный! О, как по - ки - нуть мне те - бя, И Ки - ев наш бла - го - сло -
 Va - ter! Wie wird der Ab - schied mir - er - schwert Von dir, dem treu - e - sten Be -

Fl.
Ob.
Clar.

Л. Л. вен - ный, Где так бы - ла счаст - ли - ва я! Про - сти, про - сти мне,
 ra - ther, Von Al - lem, was mir lieb und werth. Ver - ze - he mir, mein
 Руслан. Russlan.

dol.

И ты, ду - ши, ду -
 Auch du, o mei - ne

a tempo
pp
Viol.

Л. Л. ви - тязь милый, Не - воль - ну - ю, не - воль - ну - ю пе - чаль! Здесь
 lie - ber Ritter, Ver - ze - he mir mein un - will - kühr lich Leid! Das
 Ратмир Ratmir.

cantabile

dolce con moto

Брег да - ле - кий, брег же - лан - ный
 Hei - math, dich konnt ich ver - las - sen,

Р. Р. ши от ра - да, Клянусь, клянусь лю - бовь, лю - бовь хра - нити!
 Heiss - ge - lieb - te, Bleib treu, bleib treu in Freud, in Freud wie Leid!

ХОР. СНОР.
 Радость им Ис - пол - ни
 Heil und Glück wer - де - ешь!

Об.
Clar.
Viol.

41

Л. L. *всем с тво - ей Люд - ми - лой*
Schei - den ist so bit - ter..

Р. R. *О, Ха - за - ри - я мо - я!*
Du mein traut Cha - sa - ren - land!

Р. R. *О, ка - кой судь -*
Soll mein Schick - sal

Фарлаф. Farlaff. *Пусть тво - я же - ла - нья,*
a tezza voce Was dein Herz be - we - get!

Тор - же - ству - ет на - до мно - ю Не - навист - ный не - друг мой...
Ü - ber mich zu tri - um - phi - ren Wagt mein Wi - der - sa - cher laut...

Светоз. Swetos.

Бо - ги нам
Heil und Glück

Л. L. *На век раз.статься жаль.*
Gilt's doch für ew' - ge Zeit!

Р. R. *- бой враждеб - ной Твой при - ют по - ки - нул я!*
ich nicht has - sen, Das mich dir hat ab - ge - wandt!

Р. R. *Там лишь слу - хом*
Al - les Leid hältst

Улыбка, ми - лый взгляд,
Was die ne See - le freut,

Нет, не дам те.бе без бо.ю
Nein, er soll mir nicht entführen

Об - ладать мо.ей княжной.
Sie, die ich er.korzur Braut!

Я кра -
Ja, ich

сча.стье дай!
wer - de auch!

2 Klappet (4)

Л. Л. Но я тво-я, тво-я от-ныне, О! ты,
 Dir ha-be ich mich hin-ge-ge-ben, O! Schatz,

Р. Р. знал я го-ре, Там все не-га, не-га,
 du mir fer-ne, Gabst nur Won-ne, Won-ne,

Р. Р. Все тай-ные меч-та-нья,
 Dich ins-geheim er-re-geht

Ф. Ф. - са-ви-цу по-хи-щу, в тем-ном ле-се при-та-ясь, А те-бе вра-
 rau-be sie, die Hol-de, Ber-ge mich im Hin-ter-halt, Wo dein Feind in

Л. Л. мо-ей ду-ши ку-мир! О, верь, Рус-лан, тво-
 den treu die See-le hegt! Ich will fort-an nur

Р. Р. Там все не-га и кра-са...
 Gabst mir Won-ne, Schön heit, Glück... dolce

Р. Р. Лишь мне при-над-ле-жат! Я твой, я твой, мо-
 Nur mir sei's stots ge-weiht! Fort-an will ich nur

Ф. Ф. - гов на-кли-чу,- Бей-ся с ни-ми, храб-рый князь!
 meinem Sol-de Dich be-zwin-gen soll als-bald!

2 Квартет - 4

Л. Л. я - Люд - ми - ла, До - ко - ле жизнь в гру - ди, в гру - ди ки - цит!
 dir noch le - ben So lang mein Herz, mein Herz im Bu - sen schlägt,
 P. P. O, ско - рей в род -
 R. R. O, wie ei - le

я - Люд - ми - ла, До - ко - ле жизнь во мне, во мне ки - цит!
 dir noch le - ben So lang als Kraft, als Kraft sich in mir regt,

Светоз. Svetos.

Жизнь люб - ви нис - пош - ли!
 Eu - er Loos se - gens - reich!
 Жизнь люб - ви нис - пош - ли!
 Eu - er Loos se - gens - reich!

ХОР. CHOR.

Об. Cl. 42 Viol.
 Fag. Viol.

Л. Л. До - ко - ле хлад - на - я мо - ги - ла Землей мне пер - сей не сте -
 Bis To - des - schat - ten mich um - schwe - ben, Bis man ins kühl - le Grab mich
 P. P. ны е се - ни, К не - заб - вен - ным бе - ре - гам,
 R. R. ich nun ger - ne, Frau - tes Land, zu dir zu - rück,
 P. P. До - ко - ле хлад - на - я мо - ги - ла Землей мне
 R. R. Bis To - des - schat - ten mich um - schwe - ben, Und man mich

Фарлаф. Farlaf.

Ра - дость близ - ко, о, Люд -
 Hat, Lud - mi - la, eins zu

2 Квартет

Л. - снит! *legt!* Зем-лей мне *pp dolce*
legt! *dolce assai* *pp* *Bis man ins*
 Р. К ми-лым де-вам, к ми-лым де-вам, к тихой ле-ни, К преж-ней не-ге,
Dass ich Ru-he, dass ich Ru-he schätzen ler-ne, Lie-be trink' aus
 Р. пер-сей не стеснит! Мне *pp*
Ain zu Gra-be trägt, *pp* *Mich*
 Ф. - ми-ла! Ра-дость *pp*
wer-den *Uns das*
 Свѣтос. Swetos. Ра-дость *pp*
Sen den
 Соп. *pp*

Л. пер-сей не стес-нит! До-ко-ле хладна-я мо-ги-ла
küh-le Grab mich legt! *p* *Bis To-des-schatten mich um-schwe-ben*
 Р. не-ге и пи-рам! Ско-рей в род-ны е се-ни, К не-заб-вен-ным
je-dem, je-dem Blick! Wie ei-le ich nun ger-ne Trau-tes Land, zu
 Р. пер-сей не стес-нит! До-ко-ле хладна-я мо-ги-ла
Ain zu Gra-be trägt! *p* *Bis To-des-schatten mich umge-ben*
 Ф. грудь мо-ю тес-нит! Ни-ка-ка-я
Schick-sal erst ver-gonnt! *p* *Wel-che Macht gäb's*
 С. бо-ги вам!
Frie-den euch!

Viol. *p*
 Viol. *p*

Л. L. Землей мне персей не стеснит!
Und man ins kühle Grab mich legt!

P. R. бо ре-гам, К ми-лым до-вам, к милым де-вам, к тихой ле-ни, К преж-ней
dir zu.rück, Dass ich Ru-he, dass ich Ru-he schätzen ler-ne, Lie-be

P. R. Землей мне персей не стеснит!
Und man mich hin zu Grabe trägt!

Ф. F. в ми-ре си-ла
Svetos. dann auf Er-den

Л. L. *pp* Землей мне персей не стеснит!
Bis man ins kühle Grab mich legt!

P. R. *pp* не-ге не-ге и пи-рам!
trink' aus je-dem, jedem Blick!

P. R. *pp* Землей мне персей не стеснит!
Bis man mich hin zu Grabe trägt!

Ф. F. *pp* Наш со-юз не сокру-шит!
Die dich mir entreissen konnt!

С. S. *pp* Сча-стье нис-пош-лют!
Göt-ter sen-den Glück!

Л. L. *pp* Землей мне персей не стеснит!
Bis man ins kühle Grab mich legt!

P. R. *pp* К преж-ней не-ге и пи-рам!
Lie-be trink' aus je-dem Blick!

P. R. *pp* Землей мне персей не стеснит!
Bis man mich hin zu Grabe trägt!

Ф. F. *pp* Наш со-юз не сокру-шит!
Die dich mir ent-reissen konnt!

С. S. *pp* Ра-дость бо-ги вам!
Sen-den Frie-den euch,

Cor. *pp*

Viol. *mf*

Viol. *mf*

Клеменс — напораша

Л. Зем-лей мне персей не сте-снит!
Bis man ins kühl-le Grab mich legt!

Р. К преж-ней не-ге и пи-рам!
Lie-be trink'aus jedem Blick!

Т. Зем-лей мне персей не сте-снит!
Bis man mich hin zu Grabe trägt!

Ф. Наш со-юз не со-кру-шит!
Die dich mir entreissen könnt!

С. Сча-стье нас пош-лют!
Sen-den Frie-den euch!

Cor. *pp*

Cor.

Viol. *>*

2 Обширный с Кором

Allegro risoluto assai. M. M. ♩ = 200

Soprani e Alti

Tenori

Bassi.

ХОР. ЧОР.

Лель та-ин-ствен-ный! У-по-и-тель-ный! Ты вос-тор-ги-льшь в серд-це нам.
Wel-che Zau-ber-kraft! Wel-che Won-ne-macht Uns der Lie-be Gluth doch ver-leiht.

Allegro risoluto assai. M. M. ♩ = 200

tr *sf* *tr* *sf* *tr* *sf*

Сла - вим власть тво - ю и мо - гу - щест - во, Не - из - беж - ны - е на зем - ле!
 Preist den Gott der Freud, der uns Lie - be schenkt, Der die Wel - ten lenkt al - le - zeit!

tr *sf*

Сла - вим власть тво - ю и мо - гу - щест - во, Не - из - беж - ны - е на зем - ле! Ой
 Preist den Gott der Freud, der uns Lie - be schenkt, Der die Wel - ten lenkt al - le - zeit! Heil,

tr *sf*

Ди - до Ла - дол Лель Ой Ди - до Ла - дол Лель!
 Heil dir, ew - ger Lell All - mächt - ger Lel, Heil dir!

Fl.
Ob.
Cl.

Soprani e Alti *dolo.*

Ты пе-чаль-ный мир пре-вра-ща-ешь нам В не-бо ра-дос-тей и у-тех.
Du ver-wan-delst uns die-se Som-mer-welt In ein himm-li-sches Pa-ra-dies.

43 Viol. *p*

Ob. Cl. *fag*

В ночь глу-бо-ку-ю, чрез бе-ды и страх, К ло-жу рое-но-ши нас ве-дешь
Du ge-lei-test uns wog durch Nacht und Graun In ein Prunk-ge-mach vol-ler Glanz

Ob.

И вол-ну-ешь грудь сла-дост-рас-ти-ем, И у-лыб-ку шлешь
Wir der Wol-lust Rausch uns die Brust be-wegt, Uns das Au-ge lacht

на ус-та. Ой Ди-до Ла-до! Лель! Ой Ди-до Ла-до! Лель!
und der Mund. Wir frei-sen dich, o Lei, Der Freu-de ew'-gen Gott!

Fl. Cl. Ob.

Но, чу-дес-ный Дель, ты бог рев-но-сти: Ты вли-ва-ешь в нас мщенья жар.
 Doch, du Herr-licher, schufst die Bi-fer-sucht, De-ren Feu-er-gluth Ra-che nährt.

44 Viol.

И прес-туп-ни-ка ты на до-же нег Пре-да-ешь вра-гу без ме-та.
 Die den Fre-uler jäh noch im Won-ne-rausch Lie-ferst aus dem Feind oh-ne Schwert.

Так рав-ня-ешь ты скор-ь и ра-дос-ти, Что-бы не-ба нам не за-быть.
 Ja, du glei-chest aus höch-ste Lust durch Leid, Dünk-ten wir uns samt Göt-tern gleich.

Viol.

p Vln.

pp
 Дн - до! Ла - до! Дель!
 Heil dir, Heil dir, Lei!

mf
 Все ве - ли - ко - е, все прес - туп - но - е Смертный ве - да - ет чрез те - бя;
 Das Er - ha - ben - ste, das Ver - werf - lich - ste Weist dem Sterb - li - chen dei - ne Hand;

mf

45

f
 Ты за ро - ди - ну в бит - ву страш - ну - ю, Как на свет - лый пир, нас ве - дешь;
 Wie er - schwerest du uns die Schei - de - stund, Ruft das Va - ter - land uns zum Kampf!

f

ff

У - це - лев - ше - му ты вен - ки кла - дешь Лав - ра веч - но - го на гла - ву.
 Doch dem Sie - ger drückst du ein Lor - beer - kranz Auch die Ro - sen - blüth mit auf's Haupt.

p
 А кто пал в бо - ю за о - те - чест - во, Триз - ной сла - во - ю у - сла - дить! У - сла -
 Und du rich - test dem, der im Strei - te fiel, Stets ein Tod - ten - mal vol - ler Glanz! Vol - - ler

Fag. Cor.
p Tromb. *pp*
 Cello

ff
 - дить! Лель та - нствен - ный, у - сла - ди - тель - ный, Ты вос - тор - ги лешь в серд - це нам!
 Glanz! Wel - che Zau - ber - kraft, wel - che Won - ne - macht Uns die Lie - bes - gluth doch ver - leiht!

46 *tr* *tr* *tr*
ff

Moderato. M.M. $\text{♩} = 84$.

Краткий, но сильный удар грома. Сцена помрачается. *Ein kurzer, aber heftiger Donnerschlag. Auf der Bühne wird es finster!* Что случилось? *Was be-gab sich?* Удар грома. Сцена еще более помрачается. *Donnerschlag. Auf der Bühne wird es noch finsterer.* Гнев Перуна? *Zürnt die Gottheit?*

Moderato. M.M. $\text{♩} = 84$.

Picc. Cor. Tromb. Ob. Cl. Fag.

Сильный и продолжительный удар грома. Сцена в совершенном мраке. Появляются два чудовища и уносят Людмилу; гром постепенно утихает, все действующие лица поражены, в оцепенении. *Ein heftiger anhaltender Donnerschlag. Die Bühne ist vollkommen finster. Es erscheinen zwei Ungeheuer und tragen Ludmila hinweg. Der Donner verhallt allmählig. Die handelnden Personen verharren in Erstarrung.*

Timp.

Fl. Cl. Cor. Fag. Timp.

p dolce *pp* *perdend.*

pizz. Fl. Cl. Fag. Cor. pizz.

Звук не слышат *CANON.*
Adagio. M.M. ♩ = 72.
 Русл. Russl. *mezza voce*

*- мрак на гудило - в темноте
 напиль - "шум" - скал -*

Ка - ко - е чуд - но - е мгно - ве - нье! Что зна - чит э - тот див - ный
Was hat sich e - ben zu - ge - tra - gen? Wie deut' ich die - sen Wun - der -

Adagio. M.M. ♩ = 72.

Cor. *pp* Viola

Bassi *pizz.*

P. R. сон? И э - то чувств о - це - пе - не - нье? И мрак та - ин - ственный кру -
- traum? Dies sin - ne - ban - nen - de Be - ha - gen? Die Dun - kel - heit im lich - ten

Ratm. Ratm. mezza voce

Ка - ко - е чуд - но - е мгно - ве - нье! Что зна - чит э - тот див - ный
Was hat sich e - ben zu - ge - tra - gen? Wie deut' ich die - sen Wun - der -

P. R. - ром? Ка - ко - е чуд - но - е
Raum? Was hat sich e - ben zu -

P. R. сон? И э - то чувств о - це - пе - не - нье? И мрак та - ин - ственный кру -
- traum? Dies sin - ne - ban - nen - de Be - ha - gen? Die Dun - kelheit im lich - ten

P. R. МГНО - ве - нье! Что зна - чит э - тот див - ный сон?
- ge - tra - gen? Wie deut' ich die - sen Wun - der - traum?

P. R. - гом? Ка - ко - е чуд - но - е
Raum? Was hat sich e - ben zu -

Фарл. Farl. *mezza voce* И э - то чувств
Dies sin - ne - ban - nen - de Be - ha - gen?

Ка - ко - е чуд - но - е МГНО - ве - нье! Что зна - чит э - тот чуд - ный
Was hat sich e - ben zu - ge - tra - gen? Wie deut' ich die - sen Wun - der -

P. R. МГНО - ве - нье! Что зна - чит э - тот чуд - ный сон?
- ge - tra - gen? Wie deut' ich die - sen Wun - der - traum?

P. R. о - це - пе - не - нье?
- nen - de Be - ha - gen?

Ф. сон? И э - то чувств о - це - пе - не - нье? И мрак та - ин - ственный кру -
- traum? Dies sin - ne - ban - nen - de Be - ha - gen? Die Dun - kelheit im lich - ten

Фаг.

P. R. *И э - то чувств о -*
Dies sin - ne ban - nen

P. R. *И мрак та - инственный кру - гом? Мрак та - инственный,*
Die Dun - kel - heit im lich - ten Raum? Dun - kel - heit im Raum?

Ф. *Светоз. Светоз. mezza voce*
го - м? Ка - ко - е чуд - но - е мно - ве - нье! Раум? Was hat sich e - ben zu - ge - tra - gen?

Ка - ко - е чуд - но - е мно - ве - нье! Что зна - чит э - тот див - ный сон? И
Was hat sich e - ben zu - ge - tra - gen? Wie deut' ich die - sen Wun - der - traum? Dies

Celli
 Fag.
 Timp.

P. R. *- це - - - - - це - не - нье?*
- de - - - - - Be - ha - gen?

P. R. *И мрак та - инственный кру - гом?*
Die Dun - kel - heit im lich - ten Raum?

Ф. *Что зна - чит э - тот див - ный сон?*
Wie deut' ich die - sen Wun - der - traum?

C. S. *э - то чувство о - це - пе - не - нье? И мрак та - инственный кру - гом?*
sin - ne - ban - nen - de Be - ha - gen? Die Dun - kel - heit im lich - ten Raum?

Что с на - ми? Но ти - хо все под
Was war denn? Wie ru - hig kommt der

47

ле - - бе са - ми, Как преж - де, ме - сяц све - тит нам, И
 Mond ge - zo - gen, Welch' ie - fe Stil - le hier rings - - - - - um, Der

Fl.

Днепр тре - воз - ны ми вол - на - ми Не бьет - - ся
 Dnje - - per bäumt nicht hoch die Wo - gen, Die U - - fer

к сон - - ным, к сон - - ным Ge - - pe - гам.
 träu - - men, träu - - men still und stumm.

2 Средний тенор.

Русская 1 - Кашир - Крупно (средний тенор)

Allegro agitato. M.M. $\text{♩} = 92$.
Русл. Russl.

Где Люд - ми - ла?
Und Lud - mi - la?

Здесь со
E - ben

(Мрак мгновенно исчезает. Свет по
прежнему. Все в движении.)
(Die Finsterniss schwindet augenblicklich
Es ist hell wie zuvor. Alle sind in Bewegung.)

Где ю - на - я княж - на?
Wo ist die jun - ge Braut?

Allegro agitato. M.M. $\text{♩} = 92$.

2 Чрезгар - первый тенор

мно - ю го - во - ри - ла С ти - хой веж - но стью о - па.
war sie mir zur Sei - te, Hört ich ih - rer Stim me Laut.

Светоз. Swetos.
Ско - о

ре - е, от - ро - ки, бе - ги - те!
Knap - pen, ei - let fort ge - schwin - de!

Все вхо - ды в те - ре - м о - смо - три - те!
Durch - forsch - t das Haus nach mei - nem Kin - del!

S. S.

И кня - жий двор, и град кру -
 Die Burg, den Hof, durchsucht die

48

Viol.

sf sf

trm

S. S.

- ром!
 Stadt!

He да - ром гря - - - нуд над гла ва - - - ми Не -
 Der Don - ner schlag der uns be - läub - - - te, Fund

f sf

trm

Русл. Russl. 2. Светос. Swetos.

О, го - ре мне! О, де - ти,
 О, Un - gemach! O, Viel - ge -

- ру - - на не - из - беж - ный гром! О, го - ре нам!
 oh - - ne gu - ten Grund nichtstatt! O, He - he uns!

Viol.

sf p

tr

C.
S.

дру - ги! Я пом - ню преж - ни - е за - слу - ги,
- treu - e! Wer leiht mir Freun - des dienst auf's Neu - e?

Cl. Viol. Fl.

C.
S.

О сжалъ - тесь, сжалъ - тесь,
O ei - let, ret - let,

f

C.
S.

сжалъ - тесь вы над ста - ри - ком! Ска -
Steht mir bei mit Rath und That! O,

O, бед - ныи князь!
O, ar - mer Furst!

p

Fl. Cl. Viol. Fl. Cl.

p

C.
S.

- жи - - те, кто, кто из вас со -
- те - - - - - det, wer, wer auf' Ross sich

Viol. *tr* Fl.

C.
S.

- гла - сен Ска - рать за до - - - че - рью мо -
schwindet, Wer jagt der hol - - - den Jung - frau

C.
S.

- ей? Чей под - виг бу - дет не на - пра - - сен, То - му я да - ме - е в су -
nach? Und wem die Rettungs - that ge - lin - - get Der füh - re sie ins Brautge -

Что слы - шим?
Was sagt er?

49

p Cor.

S. *ru - ги, mach* *Спол. царством пра - де до в мо - их, Und neh - me hin mein hal - bes Reich,* *Спол. царством пра - де до в мо - er neh - me hin mein hal - bes*

Что слы - шим? *Wem's glucke!* *Спол. цар. ством? Das Hal - be?*

Fl. Ob.

ritard. assai

C. S. *- их! Reich!* *Кто - ж го - тов? Nun wer wagt's?* *Кто? Wer?* *Кто? Wer?*

О, кто те *перь* *най - дет княз - ю?* *бу?*
Wer füh - ret nun die Hol - de heim?

Кто? Wer? *Кто? Wer?*

pizz. *Cor.*

p *ritard. assai*

Раф. М.
Allegro agitato. M.M. $\text{♩} = 92$.

Ратм. Ratm.

mf О, ВИ - ТЯ - ЗИ, ско - реи во чис - то по - ле!
O, Rit - ter, eilt! be - ginnt ein rast - los Ja - gen!

Allegro agitato. M.M. $\text{♩} = 92$.

Viol.

pp

P. R. До - рог — час, путь — да - лек.
Kurz ist — Zeit, weit — der Weg.

P. R. Бор - зойи конь, ме - ня пом - чит по во - ле,
Schnell auf's — Pferd, das uns hin - weg soll tra - gen.

P. R. как в сте - пи, как в сте - пи ве - те - рок.
Rasch und leicht, — rasch und leicht, wie — der Wind. Tr.

2/19c

ff Чу - ток он: на путь мне не - из - вест - ный,
mf Im mer trifft den rech - ten Pfad das Gu - te,
 Русл. Russl.

Чут кий конь На
 Spur kraft liegt dem

[50] *ff* *p* Tr.

ff *p* *mf* *ff*
 Без удил
 Lässt man ihm
 Вер - ный меч, как та - лис - ман чу - дес - ный, Ков врага
 Hier mein Schwert ist mei - ne Wün - schel - ru - te, Spürt den Feind

путь без вест - ный
 Ross im Blu - te,

ff *p* *ff*

по - летит! frei - en Lauf! Вер - ный меч, как
 Hier mein Schwert ist

со - крушит! si - cher auf. Вер - ный
 Hier mein

Фарл. Farl.
 Светоз. Svetos.

Без у-дла, Las - set ihm по - летит! frei - en Lauf!

Cl. Fag.
 pizz.
 sf

та - лиеманчу - дее - ный, Ков вра - га со - кру - шит!
 mei - ne Wunschel - ru - te, Spürt den Feind si - cher auf!

меч, как та - лиеманчу - дее - ный, Ков вра - га со - крушит!
 Schwert ist mei - ne Wunschel - ru - te, Spürt den Feind si - cher auf!

Вер - ный меч, как та - лиеманчу - дее - ный, со - кру - шит!
 Bit - ters Schwert, wie ei - ne Wunschel - ru - te, spürt den Feind!

Вер - ный меч со - кру - шит!
 Ja, das Schwert spürt den Feind!

P. R. *mf* Вер - ный
 Hier mein

Ф. *mf* Вер - ный
 Hier mein

C. S. *mf* Вер - ный
 Hier mein

ff Вер - ный меч ков вра - га со кру шит!
 Rit. Ritters Schwert spürt den Feind si - cher auf!

51 *ff* *sf p decresc.* Viol.

P. R. меч, как та - лис - ман чу - дее - ный, Ков вра -
 Schwert ist mei - ne Wün - schel ru - te, Spürt den

Ф. меч, как та - лис - ман чу - дее - ный, Ков вра -
 Schwert ist mei - ne Wün - schel ru - te, Spürt den

C. S. меч, как та - лис - ман чу - дее - ный, Ков вра -
 Schwert ist mei - ne Wün - schel ru - te, Spürt den

poco a poco

P. R. *p* *mf*
 - га со - кру - шит! О, ви - тя зи, ско -
 Feind, si - cher auf! О, Rit - ter, eilt! be -

P. R. *p* *mf*
 - га со - кру - шит! О, ви - тя
 Feind, si - cher auf! О, Rit - ter,

Ф. *p* *mf*
 - га, ков вра - га со - кру - шит! О, ви - тя
 Feind, spürt den Feind si - cher auf! О, Rit - ter,

С. *p* *mf*
 - га, ков вра - га со - кру - шит! Ви - тя
 Feind, spürt den Feind si - cher auf! Rit - ter,

52

P. R.
 - реи во чис-то по - ле! До - рог — час, путь да -
 - ginnt ein rast-los Ja - gen! Kurz ist — Zeit, weit der

P. R.
 - зи, ско - реи во чис-то по - ле! До - рог — час,
 eilt! be - ginnt ein rast-los Ja - gen! Kurz ist — Zeit,

Ф.
 - зи, ско - реи во чис-то по - ле! До - рог час,
 eilt! be - ginnt ein rast-los Ja - gen! Kurz ist Zeit,

С.
 - зи, ско - реи во чис-то по - ле! До - рог час,
 eilt! be - ginnt ein rast-los Ja - gen! Kurz ist Zeit,

P.
R.

- лек.
Weg. Бор - зый - конь ме - ня помчит по во - ле,
Schnell *auf's* *Pferd,* *das* *uns* *hinweg* *soll* *tra - gen*

P.
R.

пусть да - лек. Бор - зый - конь ме - ня помчит по
weit *der Weg.* *Schnell* *auf's* *Pferd* *das* *uns* *hinweg* *soll*

Ф.
F.

пусть да - лек. Бор - зый - конь ме - ня помчит по
weit *der Weg.* *Schnell* *auf's* *Pferd* *das* *uns* *hinweg* *soll*

C.
S.

пусть да - лек. Бор - зый - конь ме - ня помчит по
weit *der Weg.* *Schnell* *auf's* *Pferd* *das* *uns* *hinweg* *soll*

P.
R.

Как всте - пи, как всте - пи, ве - те - пок.
Rasch *und* *leicht,* *rasch* *und* *leicht,* *wie* *der* *Wind.*

P.
R.

- во - ле, Как всте - пи, ве - те - пок.
tra - gen *Rasch* *und* *leicht,* *wie* *der* *Wind.*

Ф.
F.

- во - ле, Как всте - пи, ве - те - пок.
tra - gen *Rasch* *und* *leicht,* *wie* *der* *Wind.*

C.
S.

- во - ле, Как всте - пи, ве - те - пок.
tra - gen *Rasch* *und* *leicht,* *wie* *der* *Wind.*

Tr.

Ратм. Ratm.

ff Чу - ток он: на путь мне не из - вест - ный
mf Im - mer trifft den rech - ten Pfad das Gu - te

Русл. Russl.

Чут кий конь На
 Im mer trifft's Die

58

ff *p* Tr

P. R. *ff* Без удия
 Lässt man ihm

P. R. *ff* *mf* *ff*

Вер - ный меч, как та - лис - ман чу - дес - ный, Ков врага
 Hier mein Schwert ist mei - ne Wünschel - ru - te, Spürt den Feind

путь без вест - ный,
 rech - ten Pfa - de,

ff *p* *ff* *sf*

P. R. *no - летит!*
frei - en Lauf!

Вер - ный меч, как
Hier mein Schwert ist

P. R. со - крушит!
si - cher auf!

Вер - ный
Hier mein

Фарл. Farl.

Светос. Swetos.

ff Без у - дна
Lässt man ihm

ff но - летит!
frei - en Lauf!

Cl. Fag. *p pizz.*

P. R. та - лиеман чу - дес - ный, Ков вра - га со - кру - шит!
mei - ne Wünschel - ru - te, Spürt den Feind si - cher auf!

P. R. меч, как та - лиеман чу - дес - ный, Ков вра - га со - крушит!
Schwert ist mei - ne Wünschel - ru - te, Spürt den Feind si - cher auf!

F. Вер - ный меч, как та - лиеман чу - дес - ный, со - кру - шит!
Hier mein Schwert ist mei - ne Wünschel - ru - te, spürt den Feind!

C. S. Вер - ный меч со - кру - шит!
Rit - ters Schwert spürt den Feind!

P. R. *mf* **Вер - ный**
Hier - mein

Ф. F. *mf* **Вер - ный**
Hier - mein

C. S. *mf* **Вер - ный**
Hier - mein

ff **Вер - ный меч ков вра га со кру шит!**
ff **Rit - terns Schwert spürt den Feind si - cher auf!**

54 *Viol.* *sf p*

меч, как та - лис - ман чу - дес - ный, Ков вра
Schwert ist mei - ne Wün - schel - ru - te, Spürt den

меч, как та - лис - ман чу - дес - ный, Ков вра
Schwert ist mei - ne Wün - schel - ru - te, Spürt den

меч, как та - лис - ман чу - дес - ный, Ков вра
Schwert ist mei - ne Wün - schel - ru - te, Spürt den

меч, как та - лис - ман чу - дес - ный, Ков вра
Schwert ist mei - ne Wün - schel - ru - te, Spürt den

P. R. *ra, Feind, KOB spürt вра - га, вра - га co - кру - si - cher*

P. R. *ra, Feind, KOB spürt вра - га, вра - га co - кру - si - cher*

F. F. *ra, Feind, KOB spürt вра - га, вра - га co - кру - si - cher*

G. S. *ra, Feind, KOB spürt вра - га, вра - га co - кру - si - cher*

Più mosso.

F. R. *- шит! auf!*

P. R. *- шит! auf!*

F. F. *- шит! auf!*

G. S. *- шит! auf!*

ff

Der Gott - ter - run, ты их хра - ни, хра -

Die All - macht neh - me - sie in

Più mosso.

ff

ни в пу ти, И ков вра га ты
ih re Hut, Und Leih' den Hel den

со - кру - ши! Ты со - кру - ши! Ков
Kraft und Muth! Leih' ih - nen Muth! Kraft

Рагмир. Ratmir.

О, ВИ. ТЯ - О, Кит тер,
 вра - га со - кру - ши, ков вра - га со - кру - ши, ков вра - га со - кру - ши!
und Muth, Kraft und Muth, lei - he Kraft, lei he Muth, Kraft und Muth, Kraft und Muth!

Più mosso.

P. R. *sf* -лек. Нас, Пе-рун, хра-ни впу-ти, нас, Пе-рун, хра-ни впу-ти, нас, *sf*

P. R. Weg. Göt-ter, neh-men uns in Hut, Göt-ter, neh-men uns in Hut, Göt-

F. F. -лек. Нас, Пе-рун, хра-ни впу-ти, нас, Пе-рун, хра-ни впу-ти, нас, *sf*

C. S. Weg. Göt-ter, neh-men uns in Hut, Göt-ter, neh-men uns in Hut, Göt-

sf -лек. Их, Пе-рун, хра-ни впу-ти, их, Пе-рун, хра-ни впу-ти, их, *sf*

sf Weg. Göt-ter, neh-met sie in Hut, Göt-ter, neh-met sie in Hut, Göt-

Più mosso.

P. R. Пе-рун, хра-ни впу-ти, И ков вра-

P. R. -ter, neh-men uns in Hut, Und leiht'n uns

F. F. Пе-рун, хра-ни впу-ти, И ков вра-

C. S. -ter, neh-men uns in Hut, Und leiht'n uns

Пе-рун, хра-ни впу-ти, И ков вра-

-ter, neh-met sie in Hut, leiht ih-nen

P. R. *ga ты со - кру - ши!*

P. R. *Kraft und Hel - den - muth!*

Ф. Ф. *га ты со - кру - ши!*

С. С. *Kraft und Hel - den - muth!*

Vinc. Bassi

Tr.

Cor.

Timp.

ДЕЙСТВЕНЕ ВТОРОЕ.

ZWEITER AUFZUG.

ВСТУПЛЕНИЕ.

№ 4.

VORSPIEL.

Allegro moderato. M.M. ♩ = 116.

PIANO

Tr. Cor.

Fl.

Viola

sf Quart.

mf

p dolce Fag.

Cl.

mf

Tr.

sf Viol.

mf

Viol.

Clar.

p dolce Viol.

mf

Vin-c.

Ob.

p Viol.

Cl.

Viol.

Cb.

Fag.

sf

Fl.

p Bassi

Ob. Cl.
Fag. *sf* *f* *sf*

System 1: Musical score for Oboe (Ob.), Clarinet (Cl.), and Bassoon (Fag.). The Oboe and Clarinet parts feature complex rhythmic patterns with accents and slurs. The Bassoon part is marked with dynamic levels *sf*, *f*, and *sf*.

Fl. Cl.
ff *sf* *p* *dolce*
Fag. Viol-c

System 2: Musical score for Flute (Fl.), Clarinet (Cl.), Bassoon (Fag.), and Violoncello (Viol-c). The Flute part has a first ending bracket labeled '1'. Dynamics include *ff*, *sf*, *p*, and *dolce*.

Fag. Cl. Fl. Cl. Viol.
sf *f* *sf* *sf* *p* *dolce*

System 3: Musical score for Bassoon (Fag.), Clarinet (Cl.), Flute (Fl.), Clarinet (Cl.), and Violin (Viol.). The Flute part features a triplet of eighth notes. Dynamics include *sf*, *f*, *sf*, *sf*, *p*, and *dolce*.

Fl. Viol. Viol.
Cl. *sf* *f* *sf* *sf* Viol.

System 4: Musical score for Flute (Fl.), Violin (Viol.), and Violoncello (Viol.). The Violin part has a triplet of eighth notes. Dynamics include *sf*, *f*, *sf*, and *sf*.

Ob. Cl. Fag. Fl.
sf

System 5: Musical score for Oboe (Ob.), Clarinet (Cl.), Bassoon (Fag.), and Flute (Fl.). The Flute part has a triplet of eighth notes. Dynamics include *sf*.

Cl.
Bassi
sf p sf ff

2 Viol.
Fl.
Cl.
Cor.
mf
f
sf
mf
Viol.
3

Ob.
Fl.
Cl.
Viol.
pp

Fl.
Cl.
Ob.
Fl.
Viol.
Viol.

Viol.
Cor
poco marcato
(Занавес поднимается.)
(Der Vorhang geht auf)

БАЛЛАДА.

№ 5.

BALLADE.

Театр представляет пещеру Финна. Входят Руслан.

Die Bühne veranschaulicht die Höhle Finns. Russlan tritt auf.

Финн.
Finn.

Moderato assai, maestoso. м. м. ♩ = 92.

Добро по-жа-ловать, мой сын! Я на ко-
Sei mir willkommen hier, mein Sohn! So ward mir

PIANO.

Moderato assai, maestoso. м. м. ♩ = 92.

Quart.

Ф.
F.-нец дождался дня, Давно пред-ви-ден-но-го мно-ю! Мы вме-сте сле-ды судь-
Lohn des Harrens; Der Tag ist da, der lang er-sehn-te, An dem ich dich zu se-henФ.
F.*a piena voce*-бо-ю. Узнай, Рус-лан: твой ос-кор-битель- Вол-шеб-ник страшный Чер-но-
wahn-te. Er-fah-re dann: der Willkür Beu-te Bist du des Zaub'ers Tscherno-sf
Fag.Ф.
F.-мор. Е-ще ничей ве-го о-битель Не про-ни-кал до-ны-не взор. Вне-е ты
-mor, In des-sen Zauberschloss bis heu-te Sich kei-nes Menschen Schritt ver-lor... Du wirst's be-

pp Quart.

у Кривого Русские
 Руслан. Russlan.

Г. Ф.

всту-пишь, и зло-дей Па-дет от ру-ки тво-ей. Про-сти мне дерзостный во-
 tre-ten, und der Wicht Ent-geht dei-ner Ra-che nicht. Ver-zeih' die drei-ste Fra-ge

3

mf sf pp

Р. Р.

-прос: От-крой-ся, кто ты благо-дат-ный, Судь-бы на-перс-ник не-по-нат-ный? В пу-стыню
 mir: Wer bist du, Mann, zum Heilge-bo-ren, Vom Loss zum Lieb-ling aus-er-ko-ren? Was treibst du

Р. Р.

кто те-бя занес? Лю-без-ный сын! Уж я за-
 in der Wüste hier? Ach, lie-ber Sohn! Dem Gei-ст ent-

Allegro. м. м. $\text{♩} = 80$. Финн. Finn.

ff

Г. Ф.

- был от-чиз-ны даль-ной у-грю-мый край. При-род-ный Финн. В до-ли-нах
 schwand das Bild der Hei-math, ihr ö-der Strand... Als Kna-be schon Ward ich, dem

p

Ф. Ф.

нам од ним из-вестных, Го-нял я ста-до сел о-крестных. Но
Fin-nen Stammensprossen, Ein Hirt wie al-le Stamm-ge-no-ssen. Und

Fl.
 ot
 p
 Cl.
 Fag.

Ф. Ф.

жить в от-рад-ной ти-ши-не Да-но не дол-го бы-ло мне. То-гда близ на-ше-го се-
trau-te Ruh ward mir zu Theil; Nicht lan-ge währt je-doch mein Heil. Es leb-te damals in der

4

Ф. Ф.

-ле-нья На-и-на-цвет у-е-ди-не-нья, Гре-ме-ла див-ной кра-со-той. Я де-ву
Nä-he Na-i-na, mir zu Leid und We-he: Er-schaf-fen schön wie's Mor-gen-roth. Ich sah die

pp *mf*

Ф. Ф.

встре-тил... ро-ко-вой, За взор мне пла-мень был на-градой; И я лю-бовь у-знал ду-
Hol-de... schwere Noth Be-traf mein Herz beim er-sten Blic-ke, Denn Lie-bes-gluth er-griff mich

p

Ф. *p*

шой, Се е не бес но ю от ра дой, Се е му чи тель ной — тос кой У
 jäh Mit ih rem himm - lisch rei - nen Glü - cke, Mit ih rem un - ge - heu - ern Weh. Ein

Poco più mosso. m. m. ♩ = 84

Ф. *pp*

мча - лась го - да по - ло ви - на: Я с тре - пе том я - вил ся к ней, Ска - зал: „Люблю те -
 hal - bes Jahr trug ich's al - lei - ne, Bis ihr mein Leid ich ein - ge - stand Und fleh': „Na - i - na,
Poco più mosso. m. m. ♩ = 84

Viol.

Ф. *sf* Cor.

бя, На и на! Но робкой го - ре сти мо ей На и на с гор до - ет ю вни ма ла. Лишь пре ле - сти сво
 sei die Meine! "Da hat sie stolz sich ab - gewandt. Nicht rührte sie mein schüchtern Werben, Mit spöttisch stolzem

Ф. *con*

и лю бя, И рав но - душ но от ве ча ла: „Па - стух, я не люб лю те бя.“ И
 An - ge - sicht Sprach sie und brach mein Glück in Scherben: „O Hirt, Na - i - na liebt dich nicht!“ Da

dolce assai

Ф. Ф. *p*

Сбы - ли - ся пыл ки - е же ла - нья, Сбы лись дав ниш ни - е меч ты: Ми
 Nun durft' ich hof fend vor ihr ste - hen, Mein kühn - ster Traum schien mir er - füllt: Es

6

dolce

Г. Ф.

ну та слад ко го сви да - нья, И для ме - ня бле - ну ла ты. Кто гам кра са - ви -
 kam die Zeit, und wie - der - se - hen Durft ich sie selbst, mein Traum ge - bild! Mein schar - tig Schwert legt'

Fl. Cor. Fag.

Vine

sfp

Ф. Ф.

- цы над мен - ной При нес я меч о кро вав лен - ный, Ко рал - лы, зла то и жем чуг.
 ich zu Fü - ßen Der un - ver - ändert stol zen Sü - ssen, Ko - ral - len, Per - len und Geschmeid.

Cl.

sfp

Г. Ф.

Пред не - ю, стра стью у - по - се - ный, Без молв - ным ро - ем
 Ich selbst stand da vor Lie - be za - gend, Den Blick der Freundin

Fl.

pp

Г. Ф.

о - кру - жен - ный Е - е за - вистли - вых под - руг, Сто - ял я пленни - ком послуш - ным. Но
 - nen er - tra - gend Die uns um - ringten bloss vor Neid, Ein Sela ve harrte ich voll Ban - gen. Die

Г. Ф.

де - ва скры - лась от ме - ня, При мол - вя сви - дом равно - душ - ным: „Ге - рои, я не люб -
 Schö - ne wand - te ihr Gesicht Und sprach ganz kühl und un - be - fan - gen: „O Held, Na - i - na

Об

Cor.

sfpp *sfpp* *f*

f (poco meno mosso)

Г. Ф.

лю - те - бя!“ К че - му рас - ска - зы - вать, мой сын, Че - го пе - ре - ска - зать нет
 liebt dich nicht?“ Nun ma - le selbst, mein Sohn, hübsch fein Dir aus, was ich ge - tra - gen

(a tempo)
 con forza

mf

Г. Ф.

си - лы? Ах! и те - перь о - дин, о - дин, Ду - шой ус - нув в две - рях мо - ги - лы, Я
 ha - be! Ach! jetzt steh ich al - lein, al - lein, Mit mü - der Seel - le vor dem Grabe... Mein

mf

pp *marc.*

Viole. Forc.

Ф.
пом - ню го - ресть, и по рой, Как о ми - нувшем мысль ро дит ся, По бо ра де мо
Loos war un - er - bitt - lich hart; Wenn des Er - litt'nen ich er wäh - ne, Rinnt stets in mei - nen

- ей - се - дой Сле - за тя же ла - я ка - тит ся. Но слу - шай: в ро ди не мо
grei - sen Bart Des Weh's, des her - ben bitt're Thrä - ne. Hör' wei - ter: dort wo ich zu

Cor.
Viola
pp
Fag.
marcato

Ф.
- ей, Меж - ду пус тынных ры ба - рей, На - у ка ди вна я та - ит ся.
Haus, Be - treibt in sei - ner Wüsten - klaus' Manch' Zau - brer sei - ne Kunst im Stil - len,

Viol.
Tromb.

Ф.
Под кро - вом вочной ти ши - ны, Сре ди ле - сов в глу ши да - ле - кой, Жи -
Im Schutz der fried - li - chen Na - tur, Die un - ter wor - fen sei - nem Wil - len, Der

pp
Vine.

Ф. Ф.

ВУТ се - ды - е кол . ду . ны. И серд - це де - выя же
 Welt zu ihm verhüllt die Spur. Na - i - nas Lie - be zu er -

Viol.

Tromb

Bassi

pp

Ф. Ф.

сто - кой Ре - шил ся ча - ра ми прив - лечь, Лю
 lan - gen, Wand ich der Zau - berkunst mich zu, Er -

mf

Ф. Ф.

бовь волшеб - ства ми зажечь. Прошли не - ви - ди - мые
 -forsch - te sie in Wal - des ruh. Ob Jah - re dri - ber hin ge

mf

Cl

Ob.

f

pp

Ф. Ф.

го - ды, На - стал дав - но - же - лан - ный миг, И свет - лой мысли ю пос - тиг Я тай - ну
 gan - gen Ich wusst' es nicht, doch schlug die Stund'; Da mir, geheimen Wissens - kund'; Der Schwarzkunst.

f

Cor. Tr.

Ф. *f*

бем, е тря - су - чей го - ло - вой, Пе - чаль - ной вет - хо - сти кар - ти на... Ах!
beugt, mit zit - te - ri - gem Haupt, Ein Bild des trau - rig - sten Ver - fal - les... Na -

Ф. *f*

ви - тязь, то бы - ла На - и - на! Я у - жас - нул - ся и мол - чал, И вдруг за пла - кал, закри -
i - na war's, mein Ein und Al - les! Ich hab' entsetzt sie an - geschaut; Dann ward mein Schmerz in Klagen

10

Viol.
Ob.
pp

Ф. *f*

чал: „Воз - мож - ноль? Ах! На - и - на, ты - ли?... На - и - на, где тво - я кра - са? Ска -
laut. O, Him - mel! All mein Müh'n zu Schanden! Na - i - na einst so stolz so schön! O

Г. Ф. *mf*

- жи, у - же ли не - бе - са Те - бя так страш - но из - ме - ни - ли? У - вы, мой
sprich, wie konn - te es ge - seh'n Dass dir die Schön - heit kam ab - han - den? Weh mir, mein

Più mosso.

Ф. Ф.

сын! все колдовство Вполне сбылось по несчастью: Ко мне пыдало
 Sohn! des Zaubers Kraft Hat sich auf's Glänzendste bewähret: die alte He-xe

Più mosso.

mf

Viol.

Ф. Ф.

новой страстью Моё седелёбожество! Я убежал; но гневом вечности
 ward verzehret Von Liebesgluth und Leidenschaft! Ich lief davon; doch ihre Rache Ver-

mf

Cl.

Ob.

Fag.

Cor.

Ф. Ф.

пор преледуя меня, Душою черной злолюбя, Пылая мщеньем бесконечно, Кол-
 folgt mich nun in ew'gem Zorn, In ihrer Seele gift'gem Born Braut sie Ver-nich-tung je-der Sa-che, Die

Viol.

Fl.

Ф. Ф.

ду-нья старая, конча-но, Возненавидит и те
 schüt-zend ich zur Meinen ma che... Sie nimmt ge-wiss auch dich auf's

f

Г. Ф. *mf*

- бя. Но ты, Рус-лан, На - и - ны злоб-ной не страшись! Сна - деж-дой, ве - ро -
 Korn! Doch du, Russ- lan, Hab kei - ne Angst vor ih - rem Zorn! Lass dich an Selbst- ver -

12 Cl. *mf* Viol. Fl.

Г. Ф. *f*

- ю ве - селой И - ди на все, не у - ны-вай! Вме-ред, ме-чом и грудью сме -
 - trau - en mahnen, Sei dei - ner Tha - ten wohl bedacht! Dein Schwert wird dir die We - ge bah -

Г. Ф.

- лой, Свой путь на полночь, свой путь на пол - ночь про - би - вай!
 - nen, Dein Ziel ver - fol - ge, es liegt gar weit gen Mit - ter - nacht.

Fl. Ob. Cl. *sf*

p Viol. *sf* *p* *sf* *p* *f* *ff*

2 Руслан

ДУЭТТИНО.

№ 6.

DUETTINO.

RECITATIVO.

Allegro moderato. м. м. ♩ = 92.

Руслан.
Russlan.

mf
Бла - го - да - рю те - бя, мой дивный по - кро - ви - тель! На
Sei in - nig - lich be - dankt, mein ed - ler Freund und Gön - ner, Nach

PIANO.

Allegro moderato. м. м. ♩ = 92.

sf

P.
R.

се - вер дальний ра - достно спе - шу. Не страшен мне Людми - лы по - хи - ти - тель: Вы -
Nor - den eil ich, folgend dei - nem Rath. Nun ich den Räuber ken - ne, wie ent - ronn' er Der

sf *p*

P.
R.

- со - кий подвиг я свершу! Но го - ре мне!.. Вся кровь вски - пе - ла! Люд -
wohl - ver - dien - ten Ra - che - that! Doch We - he mir! Welch ban - ges Ah - nen! Lud -

sf sf sf *f*

P.
R.

- ми - ла во вла - сти кол - ду - на... И ревность сердцем о - вла - де - ла!
mi - la von Zaubrers Macht be - droht... Die Ei - fer - sucht be - gann zu mahnen!

sf *sf* *sf* Cor.

если возлюбил буду любить

в духе своем. Русская 117

Финн.
Finn.

mf

Спокой - ся, витязь, зло - бы си ла
 Sei un - ge - kümmert, sein Ge - lüste

Го - ремне! всл - шебная си ла Ча - ры го - то - вит Людмиле мо - ей!
 Wo - he mir! Des Frevlers Ge - lüste Setzen Ludmi - la in peinlichste Noth!

13

sf

He по - бе - дит, не по - бе - дит княж - ны тво - ей!
 Bringt der Prin - zes - sin nim - mer Leid, bringt ihr kein Leid!

Ревность вскипе - ла!.. Где ты, Люд - ми - ла, Где не - на - вист - ный зло - дей? Где
 Wo weilst du, Hol - de! O wenn ich's wüss - te? Folgt sie des Un - holds Ge - bot? Folgt

f *mf*

Те - бе вер - на тво - я Люд - ми - ла.
 Wer trau wie sie, ist gut ge - rü - tet.

ты, не - навистный злодей? Верна мо - я Людми - ла!
 sie des Verhass - ten Ge - bot? O, trou ist mir Lud - mi - la!

14

p

Cor.

Русские 2 а)

Ф. Г. Твой враг бес - си - лен пе - ред ней. Там ждет Люд.
Ist ge - gen Zau - ber.kunst ge - feiht. Dort harrt Lud.

Р. R. Что медлить!.. На се - вер да - ле - кий! Там ждет Люд.
Wo.lan.denn! ich ei - le nach Nor - den! Dort harrt Lud.

1 - а) Средний пилл (2)

Ф. F. - ми - ла! Ви - тязь, про - сти! Там ждет Люд - ми - ла! Ви - тязь, про - сти! Про -
- mi - la! Rit - ter, fahr' wohl, dein harrt Lud - mi - la! Rit - ter, fahr' wohl! Fahr'

Р. R. - ми - ла! Ста - рец, про - сти! Там ждет Люд - ми - ла! Ста - рец, про - сти! Про -
- mi - la! Greis, le - be - wohl, mein harrt Lud - mi - la! Greis, le - be - wohl! Leb'

2 Общий пилл

(Фини и Руслан расходятся в разные стороны. Перемена декорации.)
(Finn und Russlan gehen auf verschiedenen Seiten ab. Decorations-Veränderung.)

Ф. F. - сти, Про - сти!
wohl! Fahr' wohl!

Р. R. - сти, Про - сти!
wohl! Leb' wohl!

изучил рецензия

СЦЕНА И РОНДО.

№ 7.

SCENE UND RONDO.

Театр представляет пустынное местоположение.

Eine öde Gegend.

2 Общ. месс.

Allegro. M.M. ♩ = 152.

PIANO

Fl. Ob. Cl. Cor. Tromb. Fag.

p dolce

Фарлаф. (убегает в конуру.)
 Farlaf. (stürzt erschrocken auf die Bühne.)

Я весь дрожу, и, если бы не
 Wie be-be ich! Würdort der Graben

sfpp

Ф. Ф.
 ров, куда я спрятался поспешно, не уцелеть бы мне! Что делать мне? О
 nicht, wohin ich eiligst mich geflücht. et, wär's wol um mich ge-scheh'n! Was thu'ich nun? Tromb. Ga-

mf sf f
 Bassi

Ф. Ф.
 - пасный путь мне на-до-ел!
 - fahrvooll ist der wei-te Weg!
 И сто-ит ли то-го княжны у-милый
 Und lohnt sich's um der Fürsten-toch-ter hol-den

F. Ф.

взор, чтоб за него проститься с жизнью?
Blick das Le-ben selbst auf's Spiel zu set-zen?

Об.
p
 Но кто
Jemand

F. Ф.

там?
naht! *Fag.*

Страшная старуха зачем идет сюда?
Welch ein grausig Weibsbild! - Was führt sie wol hier-her?

Cl.

уменьш. Канны сел. - кич

Duettino.
L'istesso tempo.
 Наина. Naina.

p

По-верь, напрасно ты хлопчешь,
Glaub mir, umsonst ist all dein Su-chen,

И
Be-

L'istesso tempo.
 Viol.
p *Fag.* *Fl.*

H. Н.

страх, и муки пере-носишь:
- schwer-de, Angst, Verdruss und Flu-chen...

Об.
p
 Людмилу
Lud-mi-la

I.
 муд-ре-но сыскать!
findest du nicht leicht!
 О-на да-ле-ко за-бе-жа-ла.
Die ist gar weit und wohlge-bor-gen.

Fl.

H.
 N.
 Ступай до-мой и жди ме-ня,
Be-gieb dich heim und harre mein,
 и жди ме-ня: Рус-ла-на по-бе-
ja, harre mein; Bezwin-ge erst Russ-

15

Viol.

Ob.
Cl.

Cor.

1 украинский фармац.

H.
 N.
 - дить, Людмилой овладеть
- lan, Entführ Ludmi-la dann,
 Те-бе я по-мо-гу.
Ich will dir Hül-fe lei-h'n!
 Но кто же
Wer bist denn

Viol.

D.
 F.
 ты?
du?
 От стра-ха сердце за-ми-ра-ет!
Die Angst will nicht dem Her-zen wei-chen!

Viol.

Fl.
Ob.
Cl.

Старушки злобна - я улыбка
Und die ser Greisin bö.sas Lächeln

Мне, вер.но, го - ре, го - - ре пред - ве - ща - ет!
Ist mir für.wahr ein schlim - mes, schlim - mes Zei - chen!

16

От - крой - ся мне:
Ent - hül - le dich!

ска - жи, кто ты? ска - жи, кто ты? ска - жи, кто
wie heisst du, sprich! wie heisst du, sprich! wie hei - sst

2 - сред. темп - кратко

Найна.
Naina.

Ф.
F.

ты?
du?

За чем те-бе то знать?
Gleich viel wie ich mich nehm?... Fl.

Viol.
p Fag.

Н.
N.

Не спрашивай, но слу-шай.
Ge-hor-che mei-ner Wei-sung:

Ob.
p Fag.

Н.
N.

Ступай до-мой
Be-gieb dich heim

Fl.

Н.
N.

и жди ме-ня!
und har-re mein.

Руе-ла-на по-бедить, Людми-лой о-вла-деть
Be-sie-ge-erst Ruslan, Ent-führ' Ludmi-la dann,

mf

17

Viol.
pp

H. N.

Те-бе я по-мо-гу, Ру-с-ла-на по-бе-дять, Люд-ми-лой о-вла-деть
Ich will dir Hül-fe leih'n, Be-sie-ge erst Russ-ian, Ent-führ' Lud-mi-la dann,

Ob.
Cl.
Cor.

f sf sf sf

↑ укрупнить фарадора
 Фарл. (в сторону)
 Farl. (bei Seite)

H. N.

Те-бе я по-мо-гу... Вот но-вы-е тре-во-ги мне!
Ich will dir Hül-fe leih'n! Aufs Neu-e droht mir Miss-geschick!

Viol.

Fl.
Ob.
Cl.

f p mf sf p

M. G.

Ста-руш-ки взор ме-ня сму-ща-ет,
Mich äng-sti-gen des Wegs Ge-fah-ren

Viol.

f mf sf p

F. G.

Не ме-не-е о-пасно-го пу-ти...
Nicht minder als der He-xe Lö-ser Blick,

f mf sf p mf

Д. Ф.

пас - но - го, о - пас - но - го пу - ти... С, сжа - лья - ся на - до
 He - xe Blick, der He - xe bö - ser Blick. Er - barm dich gü - tig

f

cresc.

f

18

мной!... И ес - ли ты мо - жешь вго - ре мне по - мочь, От - крой - ся на - ко -
 mein!... O, wenn du's vermagst, so wen - de mei - ne Pein. Doch end - lich mich be -

Ф. Ф.

- нец. Ска - жи, кто ты? Ска - жи, кто ты? И так, уз -
 - lehr? Wer bist du, wer? Wer bist du, wer? Ver - nimms: ich

Наина. Naïna.

Cor.

Tromb. *sf*

Н. Н.

- най: вол - шеб - ни - ца На - и - на я!
 bin die Zau - be - rin Na - i - na!

Фарл. Farl.

f О у - жае!
 O We - he!

sf

Ob.

Fag.

(насмешливо)
(spottend)

H. N. *p* Но не стра_шнсь ме_ня! Кте_бе я бла_го_скло_на! *pp*
Hab' kei-ne Angst vor mir; *Ich bin dir wohl-ge-sin-net;*

Quart. *pp* Ob. *p* Quart. *pp* Fag.

H. N. *f* Сту_пай до_мой и жди ме_ня: Люд_ми_лу у_не_сем тай_ком, *pp*
Be-gieb dich heim und har-re mein: **19** *Lud-mi-la rau-ben wir zu zwei'n;*

(декламируя)
(declamirend)

H. N. И Све_то_зар за под_ви_г твой От_даст те_бе е_е_ву_пру_ги. Рус_ла_на
Ihr Va-ter giebt sie dir zum Lohn Für dei-ne That zur E-he-gat-tin. Russlan räum

H. N. я сма_ню вол_шеб_ством, В седь_мо_е цар_ство за_ве_ду: По_гиб_нет
ich dir aus dem We-ge! Ich zau-bre ihn in fer-nes Land, Wo er ver-

(исчезает)
(Verschwindet.)

Фарл. Farl.

H. N. он без ве-сти! О ра-дость! я знал, я
-der-ben mö-ge! Wie glücklich ich's traf! ich

ff p

F. чув-ство-вал за-ра-не, Что мне лишь суж-де-но свер-шить столь сла-вный под-виг!
glaub-te mich ver-lo-ren Und bin zu die-ser That al-lein als Held er-ko-ren!

sf sf

Рондо.
Rondo.
Vivace assai. M. M. ♩ = 176.

F. Бли-зок уж час тор-же-ства мо-е-го: Не-на-вист-ный со-пер-ник уй-дет да-ле-ко от нас!
Bald schlägt die Stun-de des höch-sten Triumph's: Den verhas-s-ten Hi-va-len ver-treibt mir der He-zе Bann!

Vivace assai. M. M. ♩ = 176.

Viol. sf f simile

F. Ви-тязь, на-пра-сно ты и-щешь князю, До не-е не до-пу-стит вол-шеб-ницы вла-сть тебя. Люд-
lit-ter, um-sonst ist dein Su-chen der Braut! Ach, zu ihr sind die Pfa-de durch Zau-ber für dich verlegt. Lud-

sf f simile

-ми-ла, на-пра-сно ты пла-чешь и сто-нешь, И ми-ло-го серд-цу на-пра-сно ты ждешь: Ни
 mi-la, du ban-gest und harmst dich ver-geb-lich, Den Lieb-sten er-war-tend bei Ta-ge und Nacht. Es

20 Cl.

p dolce

воп-ли, ни сле-зы, ни-что не по-мо-жет! Сми-ришь-ся пред властью На-и-ны, кня-жна!
 wer-den dir Kla-gen und Thrü-nen nicht nüt-zen! Dein Stolz wird sich fü-gen der stär-ke-ren Macht!

Бли-зок уж час тор-же-ства мо-е-го: Не-на-вист-ный со-пер-ник уй-дет да-ле-ко от нас!
 Bald schlägt die Stun-de des höchs-ten Triumph's: Den ver-hass-ten Ri-va-len vertreibt mir der He-ze Bann!

Viol.

Cl.

sf

simile

Ви-тязь, на-пра-сно ты и-щешь кня-жну, До не-е не до-пу-стит вол-шеб-ни-цы власть те-бя.
 Rit-ter, um-sonst ist dein Su-chen der Braut! Ach, zu ihm sind die Pfa-de durch Zau-ber für dich verlegt.

sf

simile

Ф. Ф.

f

Ру - слан, за - будь ты о Люд -
Lud - mi - la - mag Russ - lan ver -

[21] Viol.

ff

p leggiero

pizz.

Ф. Ф.

- ми - ле!
- ges - sen!

Люд - ми - ла, же - ни -
Der Bräu - ti - gam ver -

Viol.

ff

p dolce

Fl.

Ф. Ф.

p dolce

- ха за - будь! При мы - сли об - ла - дать княж - ной Серд - це
- schmerz? die Braut! Ein Wön - ne - rausch mein Herz be - schleicht: Du, Lud -

Viol.

p

dolce

Fl.

Ф. Ф.

ра - дость о - шу - ща - ет И за - ра - не - е вку - ша - ет Сла - дость
- mi - lu, mein sollst wer - den... Wel - chem Hoch - ge - fühl der Er - den Ka - men

Me - сти и Лю - би. Серд - це
 Rach' und Lie - be gleich! Welch ein

22 Fl. Ob. *p dolce*

ра - дость о - шу - ща - ет И за - ра - не - е вку - ша - ет Сла - дость
 Rausch mein Herz be - schlei - chet! Kei - nem Hoch - ge - nuss der Er - den Kom - men

Ob. Fl. *p dolce*

ме - сти и люб - ви. Бли - зок уж час тор - же - ства мо - е - го: Не на - вист - ный со -
 Rach' und Lie - be gleich! Nah ist die Stun - de, da Al - tes er - reicht! Den ver - hass - ten Ri -

f *sfp* *simile*

пер - ник уй - дет да - ле - ко от нас! Ви - тизь, на - пра - сво ты и щещь кикну, До не - е не до -
 - va - len ver - treibt mir der He - xe Bann! Rit - ter, umsonst ist dein Su - chen der Braut: Ach, zu ihr sind die

f *sfp* *simile*

- пу - стит вол - шеб - ни - цы власть те - бя.
Pfa - de durch Zau - ber für dich ver - legt.

mf *Вза -*
Ieh

23 *Viol.* *Cor.*

f *pizz.*

- бо - тах, втре - во - ге, до - са - де и гру - сти
se - he in Küm - mer.niss, Aer - ger und Qua - len

Fl.

sf *f*

Ски - тай - ся по све - ту, мой храб - рый со - пер - ник!
Die Lan - de durchstrei - fenden küh - nen Ri - va - len,

Fag.

sf *f*

Бей - ся евра - га - ми, вла - зай на твер - ды - ни! Не тру - дясь и не за - бо - тясь, Я на -
Se - he ihn kämpfend die Fe - sten er - stei - gen! Oh - ne Mü - he, oh - ne Sor - gen Wer - de

Ob.

sf *p pizz.*

Ф.
 ме-ре-ний до-сти-гну, Взаимке де-дов о-жи-да-и По-ве-де-ния На-и-ны.
 ich mein Ziel er-rei-chen, Auf der Ah-nen-burg ge-borgen, Har-re ich Na-i-nas Zei-chen.

Tromb. 24
 Cor. *f*

Ф.
 Не да-лек же-лан-ный день, День вос-тор-га и люб-ви!
 Na-he, lang-er-sehn-te Zeit, Brin-ge Glück und Se-lig-keit!

Ob. *p* *f*

Ф.
 Люд-ми-ла, на-пра-сно ты пла-чешь и сто-нешь, И ми-ло-го серд-цу на-
 Lud-mi-la, du ban-gest und harmst dich ver-geb-lich, Den Lieb-sten er-war-tend bei

mf
sf *p*
 Tromb. *b₀*
 Cl. *F1.*

Ф.
 пра-сно ты ждешь: Ни воп-ли, ни сле-зы, ни-что не по-мо-жет! Сми-ришь-ся пред вла-стью На-
 Ta-ge und Nacht... Es wer-den nicht Kla-gen noch Thränen dir-nüt-zen, Dein Stolz wird sich fü-gen der

F1.
 Cl.

Ф. Ф.

- и - ны, кня - жна! Блн - зок уж час тор - же - ства мо - е - го: Не на - вист - ный со - пер - ник уй -
 stür - ke - ren Macht! Nah ist die Stun - de des höch - sten Er - folgs! Den ver - hass - ten Ri - va - len hält

f

sfp

simile

Cl.

Ф. Ф.

- дет да - ле - ко от нас! Ви - тязь, на - пра - сно ты и - шешь кня - жиу, До не - е не до - пуе - тит вол -
 fer - ne der Zau - ber - bann! Rit - ter, um - sonst ist dein - Sa - chen der Braut, Ach, zu ihr sind die Pfa - de durch

f

sfp

simile

Cl.

Ф. Ф.

- шеб - ни - цы власть те - бя. Вза - бо - тах, тре - во - ге, до - са - де и гру - сти Скитай - ся по све - ту, мой
 Zau - ber ver - legt für dich. Ich se - he in Küm - merniss, Aer - ger und Qua - len Die Lan - de durchstreifen den

f

sfp

simile

25

Viol.

Ob.

Fl.

Ф. Ф.

храб - рый со - пер - ник, Бей - ся с вра - га - ми, вле - зай на твер - ды - ни! В тре - во - ге, до -
 küh - nen Ri - va - len, Se - he ihn kämpfend die Fe - sten er - stei - gen! In Küm - merniss,

sfp

sfp

simile

- са - де и гру - сти Ски - тай - ся по све - ту, мой храб - рый со - пер - ник, Бей - ся евра - га - ми, в ле -
Aer - ger und Qua - len, Durchstrei - fe die Lan - de, mein küh - ner Ri - va - le, Fein - de be - kampfend und

- зай на твер - ды - ни! Не тру - дясь и не за - бо - тясь, Я на - ме - ре - ний до - сти - гну, В зам - ке
Fe - sten er - stei - gend! Oh - ne Mü - he, oh - ne Sor - gen Wer - de ich mein Ziel er - reichen, Auf der

де - дов о - жи - да - я По - ве - ле - ния На - и - ны, по - ве - ле - ния
Ah - nen - burg ge - bor - gen Har - re ich Na - i - nas Zei - chen, har - re ich Na -

- я На - и - ны! Не тру - дясь и не за - бо - тясь, Я на - ме - ре - ний до - сти - гну, В зам - ке
- i - nas Zei - chen! Oh - ne Mü - he, oh - ne Sor - gen Wer - de ich mein Ziel er - reichen, Auf der

con s^{va} ad libit.

con s^{va} ad libit.

де-дов о-жи-да-я По-ве-ле-ни-я На-и-ны, По-ве-ле-ни-
 Ah-nen-burg ge-bor-gen Har-re-ich Na-nas Zei-chen, har-re-ich Na-

первый шаг Più mosso.

я На-и-ны! Близок час торже-ства мо-е-го! Близок час торже-
 i-nas Zei-chen! Na-he, Stun-de des höch-sten Er-folgs! Na-he, Stun-de des

Più mosso.

ства мо-е-го: Не на-вист-ный со-пер-ник Уй-дет да-ле-ко от нас, Не на-вист-ный со-
 höch-sten Er-folgs! Den ver-hass-ten Ri-va-len Ver-treibt mir der Zau-ber-bann, Den ver-hass-ten Ri-

пер-ник Уй-дет да-ле-ко, да-ле-ко от нас! Близок час торже-ства мо-е-го!
 va-len Ver-treibt mir die He-xe mit Zau-ber-bann! Na-he, Stun-de des höch-sten Er-folgs!

27

Г. Ф.

Бли-зок час тор-же-ства мо-е-го: Не-на-вистный со-пер-ник Уй-дет да-ле-ко от
Nah, o Stun-de des höch-sten Er-folgs! Den ver-hass-ten Ri-va-len hält fer-ne der Zau-ber.

Г. Ф.

нас, Не-на-вист-ный со-пер-ник Уй-дет да-ле-ко, да-ле-ко от нас, уй-
-bann, Den ver-hass-ten Ri-va-len hält fer-ne, hält fer-ne der Zau-ber'-bann, hält

Г. Ф.

-дет да-ле-ко, да-ле-ко от нас!
Bann fern von mir, hält der Bann mir fern!

1. Следующий

(Фарлаф уходит. Перемена декорации)
(Farlaff geht ab. Decorations Wechsel.)

2. Обида Иван (и жену)

Г. Ф.

АРИЯ.

№ 8.

АРИЯ.

Театр представляет пустыню. Вдали туман. Видны разбросанные остатки оружия: копье, щит, шлем и мечи.

Die Bühne veranschaulicht eine Wüste. Den Hintergrund verhüllt Nebel. Zerstreut umherliegende Waffenreste: eine Lanze, ein Schild, ein Helm und Schwerter.

2 Отступил назад.

Moderato. M.M. $\text{♩} = 84$

PIANO. *p*

Viol.

Fl.

C. ingl. Fag.

Viol.

1

Сред. темп.

Fl.

(Выходит Руслан.)
(Russlan tritt auf.)

2

Русская - нейдет назад.

Руслан. Russlan. Recit. Maestoso.

О по-ле, по-ле! кто те-бя у-се-ял мерт-
O Feld des Ruhmes! wie be-sät du bist mit mensch-

Fag. Tr. Cor.

p sf pp

mf

P. R. *mf*

- вы_ми ко_сти ми? Чей бор_зый конь
 - li_chen Ge - bei nen? Wess Ross hat dich

P. R.

те_бя топ_тал В последний час кро_ва_вой бит_вы? Кто на те_бе со_сла_вой
 im Schluchgewühl Des letz_ten Kampfs gestampft ver - en_dend? Wer ist's der hier dem Ruhme

P. R.

пад? Чьи не_бо слышало мо_лит_вы? За_чем же, по_ле,мокло ты
 fiel, Sein Stoss_ge_bet zum Himmel sen_dend? Was ligst du, Feld, so laut_los da?

psostenuto

P. R.

И по_рое_ло тра_вой заб_вень_я?
 Gras hüllt dich - ein: du bist ver - ges - sen

Русман - Садун Крутич

Largo. M.M. ♩ = 84

R. 8

Cl. Cor. Fag. Viol.

p

Вре-мен от веч-ной
Ist ew-ge Nacht auch

R. R.

тем-но-ты, Быть мо-жет нет и мне спа-се-нья! Вре-мен от веч-ной тем-но-ты, Быть
m'er schon nah, So kurz mein Le-bens-lauf be-mes-sen! Ist ew-ge Nacht auch mir schon nah, So

R. R.

мо-жет нет и мне спа-се-нья! Быть мо-жет, на хол-ме не-мом По-ста-вят ти-хия
kurz mein Le-bens-lauf be-mes-sen! Wenn einst im Grab mein Leib zer-fällt, Dann schweigt die Har-fe

Cantabile assai.

R. R.

mf *p*

гроб Руе-ла-нов, И стру-ны гром-ки е-ба-я-нов Не
hart-be-sui-tet, Und kei-ne That Russ-lans ver-brei-tet Ein

Cantabile assai.

29

p

P. R. *mf*

бу - дут го - во - рить о нем! И стру - ны гром - ки
Hel - den - sang in wei - ter Welt! Und ka - ne That Russ -

P. R. *p* *f*

- е ба - я - нов Не бу - дут го - во - рить о нем! Не
- lans ver - brei - tet Ein Hel - den - sang in wei - ter Welt, Ein

P. R. *p*

бу дут, не бу - дут го - во - рить о нем! Не
Sang, ein Hel - den - sang in wei - ter Welt! Ein

IP. IR. *lunga assai*

будут, не будут го - во - рить о нем!
Sang, in weiter Weltein Sang, ein Sang!

colla parte *pp* Cor. Cl. Tr.

Recit.
Moderato.

P. R.

Но доб_рый меч и щит мне ну_жен, На труд_ный путь я бе_зо-
 Doch muss ich Schwert und Schild er_spä_hen, Um wehr_los nicht zu Grund zu

Moderato.

P. R.

- ру_жен, И пал мой конь, ди_тя вой_ны, И щит, и меч раз_дробле_ны!
 ge_hen. Er fiel, mein Ross, mein Kriegsge_fährt, Zerha'n und schar_tig Schild und Schwert!

2 - Словом меч Русские ищет меч

(Русляк вооружается копьем, щитом и другими доспехами; вооружаясь, ищет меча, но все попадающиеся ему в руки легки, и
 (Russlan versieht sich mit Spiess, Schild und anderen Waffen, sich rüstend sucht er ein Schwert, aber alle die er findet, sind ihm

Maestoso. M.M. ♩ = 100

Cor.

Fl.

Fl.

sf risoluto
mf
sf
sf
mf
sf

он бросает их с пренебрежением.)
 zu leicht, und er wirft sie mit Geringschätzung weg.)

мечи - Kamera

sf
mf
Cl.

Allegro con spirito. M.M. $\text{♩} = 116$.

vibrato

P. R. *ff*

Дай, Не-рун, бу-лат-ный меч мне по ру-ке, Бо-га-тырский, за-ка-лен-ный
 Leih, o Him-mel, mei-ner Hand ein tüch-tig Schwert, Ein be-währ-tes, ech-tes, rech-tes

Allegro con spirito. M.M. $\text{♩} = 116$.

ff

P. R. *mf*

вбит-вах меч, Бро-ко-ву-ю бу-рю гро-мом ско-ван-ный! Чтоб вра-
 Hel-den-schwert, Das bei Sturm von Blitz und Donner ward ge-schweisst, Das dem

Fl. Ob. Cl. Tr.
 Tromb. *mf pizz.*
 Fag.

P. R. *ff*

- гам в глаза он гро-зой блистал, Чтоб их ужае гнал спо-ля рат-но-го, Чтоб вра-
 Feind blinkt wie ein Wetterstrahl Und ihn schreckensfahl bald vom Schlachtfeld treibt! Das dem

P. R. *p* *amoroso*

- гам он гро-зой блн-стал! О, Люд-
 Feind scheint ein Wet-ter-strahl! O, Lud-

30 *sf p*

P.
R.

ми - ла, Лель су - дил мне ра - дость. Серд - це
mi - la, hold sind uns die Göt - ter. Her - ze

P.
R.

ве - рит, что прой - дет не - на - стье, Что смягченный рок от -
Son - nen - schein weicht Sturm und Wet - ter. Trau - en will ich meinem

Vinc.

P.
R.

- даст мне И лю - бовь тво - ю, и ла - ки, И у -
Loo - se: Dei - ner Lie - be sü - sses Ko - sen Schmückt mir

Cl. *dolcissimo*
 Fag.

P.
R.

- се - ет жизнь мо - ю цве - та - ми. Нет! не
bald den Le - bens - pfad mit Ro - sen. Nein, nicht

animandosi e più con forza
crese.

P.
R.

до - го ли - ко - вать вра - гу. Дай, Пе - рун, бу - лат - ный меч мне по ру -
lan - ge währt des Feinds Tri - umph. Hät'ich, Himmel, d'och zur Hand ein passend

ff

81

P.
R.

ке, Бо - га тыр - ский, за - ка - лен - ный в бит - вах меч, Вро - ко - ву - ю бу -
Schwert, Ein be - währ - tes, ech - tes, rech - tes Hel - den - schwert, Das bei Sturm von Blitz

Fl.
Ob.
Cl.

Tromb.

Fag.

P.
R.

рю - гро - мом ско - ван - ный! Чтоб вра - гам в глаза он гро - зой бли - стал, Чтоб их
und - Donner ward ge - schweisst, Das dem Fein - de blinkt wie ein Wet - ter - strahl Und ihn

mf

Cor.

mf pizz.

P.
R.

ужас гвал - е по - ля рат - но - го! Как ле - тучий прах я рае - се - ю' их, Баш - ни
schreckensfahl bald vom Schlachtfeld treibt! Wie den Staub der Sturm fegt den Feind mein Schwert, Thürme

ob. *sf* *p*

P. R.
 мед. ные не за-ши-та им! По-мо-ги, Пе-рун, по-ра-зить врагов! Ча-ры
stark und hoch bieten ihm nicht Schutz! Hilf, o Himmel, mir stürzen mei-nen Feind! Sei-ne

cl. sfp

P. R.
 страшные не сму-тят, не сму-тят ме-ня. Дай, Перун, бу-
Zauberkunst, pralle ab, pral-le ab von mir. Halt'ich, Him-mel,

Tr sf ff

32

P. R.
 лат-ный меч мне по ру-ке, Бо-га-тырский, за-ка-лен-ный в бит-вах меч, Бро-ко-
mei-ner Hand ein tüch-tig Schwert, Ein bewähr-tes, ech-tes, rech-tes Hel-den-schwert, Das bei

Fl Ob Cl Tromb. Fag.

P. R.
 бу-ю бу-рю гро-мом ско-ван-ный! Чтоб вра-гам ви-ла за он гро-
Sturm von Blitz und Donner wardgeschweisst, Das-dem Fein-de droht wie ein

Tr mf pizz.

P. R. *f*
 - зой блистал, Чтоб их у-жагнал е поля рат-но-го! Чтоб вра-гам в гла-
Wet-terstrahl Und ihn schreckensfahl bald vom Schlachtfeld treibt! Das dem Fein - de

f Fiati

P. R.
 за он гро-зой блистал, Чтоб их у-жагнал е поля рат-но-го!
droht, wie ein Wet-terstrahl, Und ihn schree - kens-fahl bald vom Schlachtfeld treibt!

Quart.
 Cor.
 Tromb.

dolce e spinto
 P. R. *p*
 О, Люд-ми - ла! Лель су-лил мве ра-дость. Серд -
 О, Lud - mi - la! Hold sind uns die Göt - ter. Hel -

33

P. R.
 - це ве - рит, что прой-дет не-насть - е, Что смят-ченый рок от-
 - лет Son - nen-schein weicht Sturm und Wet - ter. Trau - en will ich meinem

Cor.

P. R.

даст мне И любовь твою, и ласки, И усе
Loos se. Dei her Lie - be - sü - ssas Kosen Schmückt mir noch

pp

P. R.

ет жизнь мою цветами. Нет! не долго
den Lebens - pfad mit Rosen. Nein, nicht lan - ge

mf

P. R.

Più animato.

зи - ко - вать врагу! Тщетно волшебная сила Тучи сдвигает на
wahrt des Feinds Tri - umph! Zaubermacht thürmet ver - gebens Wet - ter - ge - wölk um uns

f

Più animato.

F. R.

нас, Может уж близок, Людмила, Сладкий свидания час!
auf, Scheint die Sonne des Lebens, Blü - het auch Glück uns soll auf!

pp

Viol. *Tr.*

Fag. *Cor.*

risoluto con tutta forza

P. R. *risoluto con tutta forza*

Всѣр - це, лю - би - мом' то - бо - ю, Ме - ста не дам я то -
 Herz, dem Lud mi - la zu ei gen, Hat - te dem Un - ge - mach

34

Fiati. Tr.

P. R. *(poco meno mosso)*

- ске. Все сокру - шу пре - до мно - ю, Лишь бы мне
 Stand. Was wollt ich al - les er - rei - chen, Hat - te ein

(poco meno mosso)

fff

P. R. *(a tempo)*

мечъ по ру - ке! Fl. *(a tempo)*
 Schwert ich zur Hand!

1 *средним нисс* 2 *Странн Нисс*

P. R. *(Der Nebel verweht. In der Ferne erblickt man einen Riesenkopf. In seinem Innern befindet sich der Chor.)*

СЦЕНА С ГОЛОВОЙ. № 9. SCENE MIT DEM RIESENKOPFE.

Волшебный сонник и волшебный ключик!

Andante sostenuto M.M. $\text{♩} = 54$.

XOR. CORO.
ГОЛОВА.
DER KORF.

Ten.
 Кто здесь блужда-ет? Приш-лец без рас-суд-ный! Прочь! не тре-вожь по-за-
 Du, der hier ir-rest, o toll-küh-ner Wand-rer! Flich! las-se ruh'n die-ses

Bass.
 mf

Andante sostenuto M.M. $\text{♩} = 54$.

PIANO.

Cl.
Fag.
C. fag.

бы-тых го-стей! Где-ю-щих ви-тя-зей сон не про-буд-ный Я оте-ре-гу от не-
 tod-te Ge-bein! Vor dir be-trat noch die Stät-te kein And-rer, Wo ich die Tod-ten wach

Руслан.
Russlan.

2 Слад. мрам. Руслан и Волшеб | *1 Руслан и Волшеб мрам*

Recit.
Встреча чудесная, вид непонятный!
Au-sserge-wöhnliches muss ich ent-dec-ken!

-зван-ных го-стей!
kal-te al-lein!

Quart. Fl. Cl. P.

2. Голова. DER KOPF.

Прочь! не тревожь бла-го-род-ных ко-стей! Тле-ющих ви-тязей сон бла-го-дат-ный
 Fort! Las-se ruh'n die-ses ed-le Ge-bein! Darfst mir nicht stö-ren die schla-fen-den Res-ken;

35

sf

Più mosso. M.M. ♩=88.

Я стре-пу от ме-зва-ных го-стей! (Голова дует губами. Поднимается буря.)
 Hier bei den Tod-ten wach ich nur al-lein! (Der Riesenkopf haucht ihn an. Ein Sturm erhebt sich.)

Più mosso. M.M. ♩=88.

p
Fag.
sf

U.
C. fag.

sf *sf* *pp*

Tromb.
sf *pp* *sf* *sf*

2 Среды меча Руслан и Гибель

f *dimin.* *pp*

Fl. b2
Ob. b2
Tromb.

(Руслан поражает голову копьём; голова, пошатнувшись, обнаруживает хранимый ею меч.)
 (Russlan durchbohrt den Kopf mit dem Spiesse; indem der Kopf schwankt, zeigt sich das darunter verborgene Schwert.)

pp *f* *pp* *ff* *sf*

Tr.

1 первый меч Руслан берет меч.

Руслан (берет меч и шпигет им.)
 Russlan (nimmt das Schwert und schwingt es.)

Andante.

Меч мой же лан-ный! Я чув-ству-ю в дла-ни всю
 Hab ich dich end-lich, du lan-ge er-sehn-tes, du

По-гиб-я!
 Mein En-de!

Andante. cl.

pp

це-ну те-бе! Но кто же ты? и чей был э-тот меч?
 theu-e-res Schwert! Doch wer bist du? und wer führt einst die Waff?

p

ФИНАЛ. № 10. FINALE.
РАССКАЗ ГОЛОВЫ. ERZÄHLUNG DES KOPFES.

Moderato. M.M. ♩ = 116.

PIANO.

Viola
P dolce

ХОРЪ СОРЪ
Ten. *mf*
Bass. *mf*

ГОЛОВА.
DER KOPF.

Нас бы ло дво е, брат мой и я.
Ich und mein Bru - der theil - ten uns drein.

Я был из не стей ро стом ор ром ным, Ся лой в бо.
Welt be - rührt war ich, rie - sig von Wuch - se, Mäch - tig an

ю.
Kraft.

Брат мой вол шеб ник, злой Чер но мор,
Zwerg ist mein Bru - der. heisst Tscher - no mor.

Чуд - но ю си - лой в дли - ной бра - де Был о - да
 Lang - wal - lende Bart - haar birgt ihm des Zau - bers Heil - lo - se

Руслан. Russlan.

sf

Брат твой волшебник, злой Черно-мор?
 Zwerg ist dein Bru - der, heisst Tscherno - mor?

-рен.
Macht.

36

sfp *sfp* *sfp* *sfp*

Fl.

Ob.

sfp

Cl.

Fag.

В зам - ке чу - дее - ном меч кла - де - нец Чуд - ный хра -
 Lan - ge ver - bor - gen lag uns dies Schwert Mūs - sig im

pp *pizz.*

Fl.

Tromb.

-вил - ся, Нам он о бо - вь смер - тью гро - зил.
 Burg - hof, Ver - gend für bei - de To - des - ge - fahr.

По - том и кро - вью меч и до - стал,
 Müh - se - lig rin - gend kam ich da - zu,

О ба хо те - ли меч тот о ста - вить, Каж - дый со -
 Je - der von bei - den woll - te des Schwer - tes. Из - хс - ber

Руслан,
Russlan.

Что слышу? Не э-тот ли меч браду Чер-но-мо-ра должен от-сечь?
So ist denn am En-de dies Schwert bestimmt Tscherno-mor den Bart zu durchhau'n?

be.
sein.

37

sf

f

sf

Брат, у-сту-па-я меч, мне сна зал: Кто под зем-ле-ю го-лос у-слы-шет,
Mich ü-ber-lis-tend sprach da der Zwerg: Nur wer der Er-de Stim-me kann hö-ren,

Cl.
Fag.

p

pizz.

Будь то-му меч! Я при-ло-жил-ся у-хом к зем-ле, Кар-ла ко-вар-ный
Wal-te des Schwerts! Ar-ges nicht ah-nend, neigt' ich mein Haupt. Dies pützt' der Fal-sche:

38

Più mosso.

тем мечом мне Голову снес. И полетел он
schlug mir mein Haupt Ab mit dem Schwert. Flog mit der Beute

Più mosso.

с бедной главой в э-ту пустыню,
weit durch die Luft, Bis auf dies Schlachtfeld,

Fl.
 Cor.

Чтоб по-до мною меч я хранил.
Wo ich nun liege, berhend das Schwert.

Fag.

Cl.
 C.ingl.

Руслан.
Ruslan.

Круженье

ff

Меч сей чудес ный
Schwert, du er-sehn-tes,

ff

Ви - тязь мо - гу - чий, он твой те перь! Мще - нье ко - вар - ству!
Mäch - ti - ger Rit - ter! dein ist es nun! Schwing es zur Ra - che!

39

ff

P. R.

зло - бе ко - вар - ной по - ло - жит ко - нец!
du sollst be-zwin - gen des Zau - be - rers Macat!

Adagio

Злоб - но - му бра - ту го - ло - ву прочь!
Töd - te den Fal - schen, spal - te sein Haupt!

sf

sf

ДЕЙСТВЕНЕ ТРЕТЬЕ.

DRITTER AUFZUG.

ВСТУПЛЕНИЕ.

№ 11.

VORSPIEL.

Moderato assai. M. M. ♩ = 60.

PIANO.

The musical score is arranged in four systems. The first system is for the Piano, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The tempo is 'Moderato assai' with a metronome marking of ♩ = 60. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The second system includes the Piano grand staff and staves for Violin I, Violin II, and Flute. The third system continues the Piano grand staff and Flute. The fourth system includes the Piano grand staff and staves for Flute, Clarinet, and Bassoon. Dynamics include *ff* (fortissimo) and *pp* (pianissimo). The score is written in a style typical of 19th-century musical editions.

First system of piano score. Treble and bass staves. Treble clef, key signature of two flats (B-flat, E-flat). The music features a complex rhythmic pattern with eighth and sixteenth notes, and some triplets. The bass line is more rhythmic and accompanimental.

Second system of piano score. Treble and bass staves. Treble clef, key signature of two flats. A first ending bracket labeled '1' spans the final two measures of the system. The music continues with similar rhythmic complexity.

Third system of piano score. Treble and bass staves. Treble clef, key signature of two sharps (F-sharp, C-sharp). The music features sustained chords in the bass and more active lines in the treble.

Fourth system of piano score. Treble and bass staves. Treble clef, key signature of two sharps. Includes performance markings: *pizz.* (pizzicato), *Tr.* (trill), *sfp* (sforzando piano), *Cor.* (Cornet), *Vinc.* (Violin), *Fl.* (Flute), *Ob.* (Oboe), *Cl.* (Clarinet), and *Fag.* (Bassoon). The woodwinds have melodic lines, while the strings provide harmonic support.

Fifth system of piano score. Treble and bass staves. Treble clef, key signature of two sharps. The piano part continues with complex rhythmic patterns, and the woodwinds have active melodic lines.

2 Fl. Ob. Cl. Viol.

p Fag. Cor.

This system contains the first two staves of the score. The top staff is a woodwind section with parts for Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Clarinet (Cl.), and Violin (Viol.). The bottom staff is a string section with parts for Bassoon (Fag.) and Horn (Cor.). The music begins with a dynamic marking of *p* (piano). The key signature has two flats, and the time signature is 7/8.

Viol.

This system contains the third and fourth staves. The top staff is a Violin (Viol.) part, and the bottom staff is a string part. The music continues with various rhythmic patterns and dynamics.

mf *f*

This system contains the fifth and sixth staves. The top staff is a piano part, and the bottom staff is a string part. Dynamic markings of *mf* (mezzo-forte) and *f* (forte) are present. The piano part features complex chordal textures.

ff

This system contains the seventh and eighth staves. The top staff is a piano part, and the bottom staff is a string part. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is present. The piano part features dense, block-like chords.

This system contains the ninth and tenth staves. The top staff is a piano part, and the bottom staff is a string part. The music concludes with sustained chords in the piano and a melodic line in the strings.

Театр представляет волшебный замок Нины. По разным местам сцены - группы дев, подвластных ей.

Die Bühne veranschaulicht Zauberschloss Nainas. An verschiedenen Stellen der Bühne Gruppen der ihr untergebenen Jungfrauen.

1 - сродн млад
Andantino. M. M. ♩ = 58.

ХОР ДЕВ
CHOR DER
JUNGFRAUEN.

КОРИФЕИ

Musical staff with vocal line and piano accompaniment. Lyrics: Ложит-ся в по-ле мрак ноч-ной, От волн под-нял-ся ве-тер

Die Fel-der lie-gen nacht-um-hüllt, Kühl weht der Wind, die Wo-gen

Andantino. M. M. ♩ = 58.

PIANO.

Piano accompaniment for the first system, including treble and bass clefs.

Musical staff with vocal line and piano accompaniment. Lyrics: хладный; Уж поз-дио, пут-ник мо-ло-дой! У-крой-ся в те-рем

wal-len; O, ei-le, Wand-er, durchs Ge-fild! Zieh ein in un-sres

Piano accompaniment for the second system.

Musical staff with vocal line and piano accompaniment. Lyrics: наш от-радный! У-крой-ся в те-рем

Schlos-ses Hal-len! Zieh ein in un-sres

Piano accompaniment for the third system.

Musical staff with vocal line and piano accompaniment. Lyrics: наш от-радный! Здесь но-чью не-га и по-кой,

Schlos-ses Hal-len! Zur Nacht harrt sü-sser Ru-he dein,

Piano accompaniment for the fourth system, including woodwind parts (Flute, Oboe, Clarinet, Bassoon) and strings.

А ДВОМ В ШУМ, — И ПИ — РО — ВА — НЬЕ; При — ди — на
Der Tag ent - weicht — bei Fest - ge - la - gen; O, komm — und

друж — но — е при — зва — нье! При — ди, о, пут — ник
lass — dir's wohl — be - ha - gen! Keh - re, o, Fremd - ling,

мо — ло — дой!
bei — uns ein!

При — ди, о, пут — ник мо — ло — дой!
Keh - re, o, Fremd - ling, bei — uns ein!

У нас най-дешь кра-са вид-рой,
Der Jung-frau'n Schön - ste zart und fein

Их неж-ны ре-чи и люб-за-нья. При-
Wird dich um-schmei - cheln, dich um - ko - zen, Be -

-ди на тай-но-е при-зва-нье!
-rach schend wie der Duft der Ro - sen!

При-ди, о, пут-ник мо-ло-дой!
o - junger Wand - rer, keh re ein!

Fl. *trium*

pizz. Vln.

Vln.

30099

Viol.

При - ди, о, пут - ник мо - ло - дой!
 O, *junger Wand - rer* keh - re ein!

Те - бе мы сут - ре - ней за - рей на - пол - ним ку - бок
 Wir wol - len dann - beim Mor - gen - schein Dir sü - ßen Ab - schieds.

Cl. Fl.

p Vln.

на про - ща - нье, при - ди на мир - но - е при - зва - нье!
 - trank - ken - den, Der per - lend schäu - men soll - und glänzen!

При - ди, о, пут - ник мо - ло - дой!
 O, keh - re, Fremd - ling, bei uns ein!

Fl.
Cl.

При - ди, о, пут - ник мо - ло - дой!
 O, Fremd - ling, keh - re bei uns ein!

2 — *тут встает Нина* *Наша сфера*

Наина. Naina.

Ви - тя - зи! на - прасно
 Ritter! Ganz vergeblich

6 Ло - жит - ся в по - ле мрак - ной!
 Die Fel - der träu - men nacht - um - hüllt, От воли под - нял ся
 Kühlwelt der Wind, die

Viol.

И - ще - те Людми - лу!
 Suchet ihr Ludmi - la!

ве - тер хлад - ный; Уж поз - дно, пут - ник мо - ло - дой!
 Wo - gen wal - len; Zieh, зрй - тер Wand - ver, durchs Ge - fild,

Viol.

H. N. *слезы Гориславы!*
um Rat mir sind nutzlos!

У - крой - ся в те - ре - м на - ш — от - рад - ный!
Birg dich in un - seres Schlos - ses Hal - len!

p *pp*

H. N. *Замка Черно-мо-ра*
Tschernomors Behausung

вам ведь не достигнуть!
bleibt euch un - erreichbar!

При - ди!
Kehr' ein!

Cor. *p dolce*

H. N. *Здесь вам всем погибнуть*
Hier wird euch verderben

от чар Наи-ны!
Na - i - nas Zauber!

При - ди!
Kehr' ein!

при - ди, о, пут - ник мо - ло - дой! —
bei uns! O, Fremd - ling, keh - re ein! —

(Уходит.)
(Ab.)

perdendosi (Ab.)

суд неист

Cor. *pp* *perdendosi*

Горислава. (Входит) (Tritt ein) Moderato. M. M. $\text{♩} = 69$
 Gorislawa.

PIANO. E istesso tempo. (Andantino) Moderato. M. M. $\text{♩} = 69$

Fl. Cl. Ob. Quart. Viol.
 Cor. Fag.

p *pp* *pp*

2 камер. — Горислава — первый план

г. г. Recitativo.

Ка-ки-е сла-дос-ты-е зву-ки ко мне нес-лись в ти-
 Was bra-chen da für sü-sser Lau-te. Die Stül-le zart und

г. г. -ши? rein?
 Fl. Cl.

Как дру-га име, о-ни смяг-чают
 War's doch als ob mein Freund mir an-ver-

pp a tempo

г. г. му-ки во глу-би-не ду-ши!
 -trau-te Der See-le Schmerz und Pein!

К ка-ко-му пут-ни-ку мне слышалось при-званье?
 Wer mag der Fremdling sein, dem die-se Seuf-zer gal-ten?

p

con anima

G. У - вы!... Не мне!... Ко - муж де - лить мо - е стра - да - нье в чу - жой стра -
 Nicht ich, nicht ich!... Wer sollt' im Leid hier zu mir hal - ten Und trö - sten

1 - *Толкусто* *Кружно*
 Allegretto agitato. M.M. $\text{♩} = 42$.
con forza

G. - не? *con forza* Люб - ви рос - кош - на - я звез -
 mich? Der Lie - be wun - der - hol - der

pp *f*

vibrato *dolce con anima*

G. да, ты за - ка - ти - лась на всег - да! О, мой Рат - мир! Лю - бовь и мир в род - ной при -
 Stern Ent - schweb - te mir in weit - ste Fern! O, mein Rat - mir, Welch Heil wahrst dir; Von dir ver -

p *pp*

G. - ют те - бя зо - вут. О, мой Рат - мир! Лю - бовь и мир в род - ной при - ют те - бя зо -
 - kannst Dein Hei - mat - land. O, mein Rat - mir, Welch Heil wahrst dir Von dir ver - kannst Dein Hei - mat -

con espressione

G. G.

- ВУТ! У же ли мне во цве те лет люб ви ска зать: про сти на
 - land! Ist's mein Ge - schick, Dass kaum er - blüht Sich mir ent - zieht Mein Lie - bes

7 Fl. dolce *p* *pp*

G. G.

век! Про сти, про сти на век! У же ли мне во цве те лет люб ви ска
 - glück, Mein hol - des Lie - bes - glück! Ist's mein Ge - schick, Dass kaum er - blüht Sich mir ent -

Fag. *p*

G. G.

- зать: про сти на век, про сти на век! Не для те бя ль мне
 - zieht Der Lie - be Glück, Der Lie - be Glück! Ent - fremdet ist un -

8 Fag.

G. G.

чуж дой ста ла Рос ся я ми ла я мо я? Рев
 dei net - wil - len Mein Russ - land, mir so traut und lieb. Der

G. *ni - vey pla - men' za - ta - ya, ne ya lye po - kor - no - styu mol - cha - la, kog - da dlya*
Ei - fer - sucht ge - walt' - gen Trieb Ver - mocht ich je - dem Blick zu hül - len, Wenn fol - gend

Fag. *sf* *pp*

G. *ne - gi v ti - shi - ne pla - tok byl bro - shen*
dei - ner Lau - ne Zug Nicht mir du zu - ge -

G. *ne ko mne? O, moy Rat - mir! Lyu - bovy i mir v rod - noy pri - yut - te -*
- dacht dein Tuch! O, mein Rat - mir, Welch Heil wahr dir Von dir ver - kannt Dein

perdendosi pp dolce marcato

Fag.

G. *- bya zo - vut. O, moy Rat - mir! Lyu - bovy i mir v rod - noy pri - yut - te - bya zo - vut!*
Hei - mat - land. O, mein Rat - mir, Welch Glück wahr dir Von dir ver - kannt Dein Heimat - land!

Fl. *dol. p*

con espressione

G. *U - же - ли мне во цве - те лет люб - ви ска - зать: „про - сти на век, — про -*
Ist's mein Ge - schick, Dass kaum er - blüht Sich mir ent - zieht Der Lie - be Glück, — Der

G. *- сти, про - сти на век!“ У - же - ли мне во цве - те лет люб - ви ска - зать: „про - сти на*
Lie - be hol - des Glück! Ist's mein Ge - schick, Dass kaum er - blüht Sich mir ent - zieht Der Lie - be

G. *век, про - сти на век!“ То - ска из мир - но - го га - ре - ма ме - ня из -*
Glück, Der Lie - be Glück? Es hat die Sehn - sucht mich ver - trie - ben Aus mei - nes

10 Cor.

G. *- гна - ла за то - бой, то - ска из мир - но - го га - ре - ма ме - ня из - гна - ла*
Ha - rem's trau - ter Ruh, Es hat die Sehn - sucht mich ver - trie - ben Aus mei - nes Ha - rem's

Fl. Cl. Cor. Ob.

con forza

G. G. за то - бой. О, воз - вра - тись на брег род - ной! У - жель ве -
 trau - ter Ruh. O, ei - le, Freund, der Hei - math zu! Ruh' aus vom

f *Fiati* *Quart* *ff*

- нок ты же - ло шле - ма? И зву - ки труб, и стук ме -
 Helm im Kranz der Lie - be! Tönt Hör - ner - schall und Schwerter.

f *ff*

G. S. - чей На - пе - ва - жон тво - их ми - лей?
 - klang Dir lieb li - cher als Frau - en Sang?

f *Fl.* *Ob.* *Cl.* *p*

(Уходят) (Geh ab)

Средний план

Viol. *Fl.* *Cl.* *pp*

1-Рашира

(Входит Ратмир, усталый
(Ratmir tritt wandermüde ein.)

Ратмир.
Ratmir.

Adagio cōmodo assai. M. M. ♩ = 54

Adagio comodo assai. M. M. ♩ = 54

PIANO.

C.ingl.
Cl.
Fag.
C.ingl.
Cor.

от долгого пути)

первоу начал - выхоу ррш мубан

P. R.

И жар, и зной сме - ни - ла но - чи
Auf Ta - ges - gluth folgt schat - tig kühl le

pp

P. R.

тень, —
Nacht, —

сме - ни - ла но - чи тень.
folgt schat - tig kühl die Nacht!

C.ingl.
Cl.
pp
p
12 C.ingl.

P. R.

Как мечты — зве - зды
Träumen - gleich schwe - ben

pp

P. R.

-ша! Сладкий сон, сладкий сон, об-ни-ми-ме-ня!
 Geist! Süsse Ruh', sü-sser Ruh', hül-le sanft mich ein!
 За-онн, за-
 Schlaf ein, schlaf

P. R.

-онн, у-ста-ла-я, у-ста-ла-я душа! Слад-кий сон, об-ни-ми-ме-
 ein, mein mü-der Geist, mein müd-ge-hürnter Geist! Sü-sser Ruh', hül-le sanft mich
 14 C. ingl.

P. R.

-ня,
 ein, об-ни-ми-ме-ня!
 hül-le sanft mich ein!
 Cor. colla parte a tempo

RECITATIVO.
 Allegro. M. M. $\text{♩} = 88$

P. R.

Allegro. M. M. $\text{♩} = 88$

Ночь в лесу. Часть 2 Сед. М. М.

P R.

Нет, сон бежит!.. Зна-ко-мы-е
Schlaf, fliest du mich! *Umschwe-ben nich*

Fl. *p*

C. ingl.

P R.

кругом мелькают те-ни, То-ску-ет кровь,
bekann-te traute Schatten! *Wie wallt das Blut!*

Fl. *p*

P R.

Lento. **Moderato. M. M. $\text{♩} = 56$**

И впа-мя-ти за-жглась за-бы-та-я лю-бовь.
Er-in-nerungsbürtlingstertosch-ne Lie-bes-gluth!

Moderato. M. M. $\text{♩} = 56$

C. ingl. *p*

P R.

p
И
Die

huan

рой живых ви-де-ний о брошенном га-ре-ме го-ворит!
Schar der Traumge-bil-de raunt mir des Ha-rens Ko-se-wor-te zu!

C. ingl.
p

p

dolce

Ха-за-ри-и рос-кош-ный цвет, мо-и пле-
Chasariens üpp-ger Blü-then-flor, ihr reizend

15 *Viole*
p

f **Recit.**

-ни-тель-ны-е де-вы, ско-рей, сю-да ко мне!
sü-sser Frau'n-ge-stal-ten, schwebt schnell zu mir her-bei!

sf *mf*

P. R.

Как радужны - е сны, Сле-ти-те, чуд-ны-е! Ах, где вы? где вы?
 Als schillernd bun-ter Traum, Her-bei, ihr Herr-li-chen! Wo seid ihr, Hol-de?

Tempo di Valse. M. M. ♩ = 84

Телесованне 1 и 2 Кан. Луб

C. ingl. *p dolce*

C. ingl. *pp Cor.*

Ратм. Ратм. *con passione*

Чудный сон живой — любви Будит жар в мо-ей кро-ви; Сле-зы жгут мо-и
 Träu-me, eu-re Lie-bes-gluth Wallt und sie-det mir im Blut, Thrän'un Thrän'dem Aug-

W. Hoffmann

C. ingl. *p*

P. R.

— гла-за, Не-го-ю-го-рят уста. Чудный сон живой любви
 — ent-fällt, Won-ne mir die Lip-pen schwellt. Träu-me, eu-re Lie-bes-gluth

16

P. R.

Бу-дит жар в мо-ей кро-ви, Сле-зы жгут мо-и гла-за, Не-го-ю го-
Walt und sie - det mir im Blut. Thrän' um Thrän' dem Aug' ent-fällt, Won - ne mir die

P. R.

-рят ус-та. Тени таинственных дев В го-рячих объ-ятьях дрожат... Ах!
Lip - penschwelt. Rei - zen - de Schatten des Traums, — Ihr bebt, da mein Arm euch umschlingt. Ach!

p *C. ingl.*

P. R.

Не у-летайте, Не по-ки-дайте Страст-но-го дру-га В жар-кий,
Könn't ihr nicht weilen, Wollt ihr ent - ei - len Eu - erm Ge - lieb - ten, Der so

f *mf*

P. R.

В жар-кий час люб-ви!
stür - misch euch er - sehnt!

p *mf* **17** Viol.

Милый мой, нежного сердца

R. R.

He - у - ле - тай - те,
Könn't ihr nicht wei - len!

Cl.

Ми - лы - е де - вы!
Müsst ihr ent - ei - len!

Fl.

p dolce
poco rit.
morendo

mf a tempo

Страстный шум живых речей, Яркий блеск молодых очей,
Lie - bes - tau - mel heiss und wild, Jun - ger Au - gen Strah - lenblick,

18

p

Ю - ных дев воз - душный вид Мне о былом го - во - рит... Страстный шум жи -
Hol - der Mäd - chen - knos - pen Bild Ruft Ver - gang - nes mir zu - rück. Lie - bes - tau - mel

C. ingl.

-вых ре-чей, — Яр-кий блеск мла-дых о-чей, Ю-ных дев воз-душ-ный вид
heiss und wild, — Jun-ger Au-gen Strah-lenblick, Zar-ter Mäd-chen-knos-pen Bild

Мне о былом го-во-рит... — Бле-щет зар-ницей живою У-лыбка во мраке ноч.
Ruft Vergäng'nes mir zu-rück. — Kräu-seln sich Lippen vor Lust, So leuchtet's im Dunkel der
 C. ingl. Cor.

ном; Све-тит лю-бовью былой, И радостно в сердце мо-ем. Ах!
Nacht; Schlun-mern-de Lie-be er-wacht, Und Won-ne durch-zitt-ert die Brust. Ach,

Не раз-бе-гайтесь, Не раз-ле-тайтесь, Ю-ны-е де-вы, Ми-лы-е де-вы, В жаркий час люб.
Dürft ihr nicht wei-len, Müsst ihr ent-ei-len, Lieb-li-che We-sen, Eu-erm Ge-lieb-ten, Der euch heiss er-

Flaut pp

R.
P.
-ви! Чудный сон- жи- вой- люб- ви Будит жар в мо- ей кро- ви;
- sehnt! Träu- me, eu - re Lie - bes- gluth Wallt und sie - det mir im Blut,

19
p C.ingl.

R.
P.
Сле-зы жгут мо-и гла-за, Не - го-ю го-рят у-ста. Чуд-ный сон жи-вой-
Thrän um Thrän' dem Aug' entfällt, Won - ne mir die Lip - penschwellt. Träu-me, eu - re Lie -

R.
P.
- люб- ви Будит жар в мо-ей кро- ви, Сле-зы жгут мо-и гла-за,
- bes- gluth Wallt und sie - det mir im Blut, Thrän' um Thrän' dem Aug' ent- fällt,

R.
P.
Не - го-ю го-рят у-ста. Те-ни таинственных дев В го-рячих объ-ятых дро-
Won - ne mir die Lip - penschwellt. reizende Schatten des Traums, Ihr bebt, da mein Arm such um-

p C.ingl.

P. R.

-жат... Ах! Не у-ле-тай-те, Не по-кидай-те Страст-но-го дру-га
 -schlingt. Ach! Dürft ihr nicht weilen, Mißt ihr ent-ei-ten Eu-erm Ge-lieb-ten,

P. R.

f В жар-кий, в жар-кий час люб-ви!
 Der so glü-hend euch er-sehnt!

p

Più mosso. M. M. $\text{♩} = 96$

Più mosso. M. M. $\text{♩} = 96$
 C. ingl.

mf *p* *pp*

P. R.

p

Чуд-ный сон жи
 Won-ne-traum der

Fl.

P. R.

-вой люб-ви Бу-дит жар в мо-ей кро-ви;
 Lie-be Gluth Wallt und sie-det mir im Blut,

P. R.

Чудный сон жи-вой любви Будит жар з-мой кро-ви, Слезы гнут мо-
 [20] Träume, eu-re Lie-besgluth Wallt und sie-det mir im Blut. Thrän' un Thrän' dem

pizz. sfpp sfpp sfpp

P. R.

-и гла-за, Не-го-ю го-рят уста, не-го-ю го-рят, го-
 Aug' entfällt, Won-ne mir die Lip-pen schwellt. Won-ne ist's die mir die

Più mosso. M. M. $\text{♩} = 108$

P. R.

-рят у-ста. -ста. Скорей сю-да ко мне сле-
 Lip pen schwellt. schwellt. O eilt her-bei zu mir! o

Più mosso. M. M. $\text{♩} = 108$

p

P. R.

-тай - те, Чуд - ны - е де - вы мо -
 eilt ih; Herr li - che We sen, her -

f

mp

-и! Скорей сю-да комне сле-тай те, Чуд-ны-е
 -bei! O eilt her-bei zu mir! o eilt ihr; Herr li-che

f

де - вы мо-и! Скорей ко мне сю-
 We - sen, her-bei! O eilt zu mir her-

-да сле-тай-те, чуд-ные де-вы, чуд-ны-е де-вы мо-и!
 -bei, o ei-let, herr-li-che We-sen, herr-li-che We-sen her-bei.

2 Обширнее

Вбегают девы Нанны и своими плясками приводит Ратмира в сладострастное очарование.

Die Jungfrauen Nainas stürzen auf die Bühne, und durch ihre Tänze versetzen sie Ratmir in eine wollüstige Bezauberung.

Allegro moderato. ♩ = 69.

PIANO.

1-укупоренный

Fl.

Cor.

Ob.

Viol.

Cl. brillante

Viol. tr

Cl.

21

Viol.

Fl. Cl.

Two staves of music. The upper staff is for Flute and Clarinet (Fl. Cl.) and contains melodic lines with various ornaments and slurs. The lower staff is for piano accompaniment with chords and rhythmic patterns.

Cor.

Viol. *tr*

Two staves of music. The upper staff is for Horn (Cor.) and Violin (Viol.), featuring melodic lines with trills (*tr*) and slurs. The lower staff is for piano accompaniment, starting with a *p* dynamic marking.

Fl.

Two staves of music. The upper staff is for Flute (Fl.) with melodic lines and trills (*tr*). The lower staff is for piano accompaniment, starting with a *p* dynamic marking.

Two staves of music. The upper staff contains melodic lines with trills (*tr*) and slurs. The lower staff is for piano accompaniment with chords and rhythmic patterns.

22 Quart.

Two staves of music. The upper staff features a quartet of notes (22 Quart.) with slurs. The lower staff is for piano accompaniment, starting with a *p* dynamic marking.

Fag.

Cor.

Two staves of music. The upper staff is for Bassoon (Fag.) and the lower staff is for Horn (Cor.), both with melodic lines. The piano accompaniment continues in the lower part of the system.

This musical score is written for piano and woodwinds. It consists of five systems of music. The piano part is written in a grand staff with a treble and bass clef. The woodwind parts are indicated by labels: 'Cor.' (Cornet) and 'Fag.' (Bassoon). The score includes dynamic markings such as *sf* (sforzando) and *p* (piano). The key signature has one sharp (F#), and the time signature is 3/4. The music features complex rhythmic patterns, including triplets and sixteenth notes, and dense chordal textures in the piano part.

23 Ob. Cl.

p Viol. Fag.

pp *morendo*

Adagio. M.M. ♩=84.

Ob.

p

24

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble staff contains a complex melodic line with a five-fingered scale-like passage. The bass staff provides a rhythmic accompaniment with arpeggiated chords.

Second system of musical notation. The treble staff includes a measure marked with a box containing the number '25'. The bass staff features dynamic markings of *mf* and *pp*. A 'Vinc.' (Vivace) marking is present in the treble staff.

Third system of musical notation, showing a continuation of the piano accompaniment with arpeggiated patterns in both staves.

Fourth system of musical notation, continuing the piano accompaniment with arpeggiated patterns in both staves.

Fifth system of musical notation. The bass staff includes a 'Cor.' (Cornet) marking. The system shows a transition in the piano accompaniment.

Sixth system of musical notation, continuing the piano accompaniment with arpeggiated patterns in both staves.

26

Ob. *sf*
Cor. *p*

This system shows the beginning of a musical piece. The piano part consists of a steady eighth-note accompaniment in both hands. The woodwinds enter with a melodic line. The number '26' is in a box at the top right.

Fl. *sf* Fag. *sf* Viol. Fl. *pp* Cor. *s.*
m. d.

The second system continues the woodwind and string parts. The flute and clarinet have melodic lines, while the violin and cello play a rhythmic accompaniment. Dynamics include *sf* and *pp*.

d. *s.* *d.*

This system features woodwinds and strings. The woodwinds have melodic lines with accents, and the strings provide a rhythmic accompaniment. Dynamics include *d.* and *s.*

Grazioso. M. M. ♩ = 100.

Viol. *p* *tr*

The fourth system features a violin part with a melodic line and a piano accompaniment. The violin part includes trills (*tr*) and is marked *p*.

Vln. *tr*

The fifth system continues the violin and piano parts. The violin part includes trills (*tr*) and is marked *p*.

Fl. Cl. 27

tr *p*

tr *f*

Viol. *tr* *mf* Cor.

tr *mf* Cor.

Fl. 28 *tr* *dol.* Fag.

Fl. 28 *tr* *dol.* Fag.

tr *f* *p*

tr *f* *p*

First system of musical notation. The upper staff is in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The lower staff is in bass clef. Dynamics include *ff* (fortissimo), *mf* (mezzo-forte), and *dol.* (dolce). Trills are marked with *tr*. A *Fag.* (Fagotto) part is indicated in the lower staff.

Second system of musical notation, continuing the piano accompaniment. Dynamics include *f* (forte) and *ff* (fortissimo). Trills are marked with *tr*.

Third system of musical notation. The upper staff is marked with a box containing the number **31** and the instrument *Ob.* (Oboe). The dynamic is *p grazioso* (piano, gracefully). The time signature is 2/4.

Fourth system of musical notation. The upper staff continues the Oboe part, marked *Ob.* The lower staff continues the piano accompaniment.

Fifth system of musical notation, concluding the page's musical content. It features the Oboe part in the upper staff and the piano accompaniment in the lower staff.

Piano accompaniment for measures 30 and 31. The right hand features a complex texture with many beamed sixteenth notes and chords. The left hand plays a steady eighth-note accompaniment.

Musical score for measures 32 and 33. Measure 32 is marked with a box containing the number 32. The score includes parts for Clarinet (Cl.), Trombone (Tromb.), and Flute (Fl.). The Clarinet part is marked *mf*. The Flute part is marked *Fl.* and includes the instruction *accelerando*.

Musical score for measures 34 and 35. The Clarinet (Cl.) part is marked *Cl.* and includes the instruction *accelerando*. The Flute (Fl.) part is marked *Fl.*. The piano accompaniment continues with a steady eighth-note pattern.

Musical score for measures 36 and 37. The Violin (Viol.) part is marked *Viol.* and includes the instruction *p dolce con espressione*. The piano accompaniment continues with a steady eighth-note pattern.

Musical score for measures 38, 39, 40, and 41. Measure 39 is marked with a box containing the number 33. The score includes parts for Clarinet (Cl.), Flute (Fl.), and Violin (Viol.). The Clarinet part is marked *Cl.* and includes the instruction *accelerando*. The Flute part is marked *Fl.*. The Violin part is marked *Viol.* and includes the instruction *p dolce con espressione*. The piano accompaniment continues with a steady eighth-note pattern.

First system of musical notation. The upper staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The lower staff is in bass clef with a key signature of one sharp (F#). The system includes dynamic markings *tr* and *Vinc.* (Vincendi).

Second system of musical notation. The upper staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The lower staff is in bass clef with a key signature of one sharp (F#). The system includes dynamic markings *tr* and *f*.

Third system of musical notation. The upper staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The lower staff is in bass clef with a key signature of one sharp (F#). The system includes dynamic markings *p* and *f*, and the instrument label *Fl. Cl.* (Flute/Clarinet).

Fourth system of musical notation. The upper staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The lower staff is in bass clef with a key signature of one sharp (F#). The system includes dynamic markings *p* and *con anima*, and the instrument label *Fl.* (Flute). A box containing the number 34 is located above the upper staff.

Fifth system of musical notation. The upper staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The lower staff is in bass clef with a key signature of one sharp (F#).

First system of musical notation, consisting of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The music is in a key with three sharps (F#, C#, G#) and a 6/8 time signature. The upper staff features a complex melodic line with many sixteenth and thirty-second notes, while the lower staff provides a steady accompaniment of eighth notes.

Second system of musical notation, continuing the grand staff from the first system. The melodic line in the upper staff continues with similar rhythmic complexity, and the bass line remains consistent with eighth-note accompaniment.

Third system of musical notation, continuing the grand staff. The piece concludes this section with a double bar line and repeat signs in both staves, indicating the end of a phrase.

35 (*La seconda volta ff*)

Fourth system of musical notation, starting with a rehearsal mark '35'. The upper staff is marked 'Cl.' and 'risoluto', and the lower staff is marked 'mf'. The music features a trill ('tr') in the upper staff and a dynamic shift to 'f' (forte) in the lower staff. The time signature remains 6/8.

Fifth system of musical notation, featuring first and second endings. The upper staff is marked 'Fl.' and includes a first ending ('1.') and a second ending ('2.'). The lower staff continues with eighth-note accompaniment. The system concludes with repeat signs and first/second ending markings.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a key with three sharps (F#, C#, G#). The upper staff contains melodic lines with slurs and accents, marked with *tr* (trills). The lower staff contains a bass line with chords and moving lines, marked with *f* (forte).

Second system of musical notation, continuing the grand staff. It includes first and second endings, indicated by '1.' and '2.' above the staff. The lower staff features a *ff* (fortissimo) dynamic marking.

36 Coda.

Third system of musical notation, starting with a *p* (piano) dynamic marking. It includes a section for 'Quart.' (string quartet) and a section for 'Cl.' (clarinet).

Fourth system of musical notation, featuring a section for 'Cl.' (clarinet) and a section for 'Viol.' (violin). The lower staff includes dynamic markings *f*, *mf*, and *cresc.* (crescendo).

Fifth system of musical notation, featuring a section for 'Fl.' (flute) and a section for 'Viol.' (violin). The lower staff includes dynamic markings *sf* (sforzando) and *f* (forte).

Piano accompaniment for the first system, measures 1-4. The music is in a key with three sharps (F#, C#, G#) and a 3/4 time signature. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a steady bass line with eighth notes. A dynamic marking of *p* (piano) is present in the first measure.

Piano accompaniment for the second system, measures 5-8. The right hand continues the melodic development with various articulations. A dynamic marking of *p* is present in the first measure. A small staff for Flute (Fl.) is shown above the right hand staff, indicating its entry in measure 8.

Flute and Clarinet (Fl. Cl.) staff, measures 5-8. The instrument plays a melodic line that mirrors the piano's right hand.

Piano accompaniment for the third system, measures 9-12. The right hand has a more active role with sixteenth-note patterns. A dynamic marking of *f* (forte) is present in the first measure. A repeat sign is used at the end of measure 10. A small staff for Violin (Viol.) is shown above the right hand staff, indicating its entry in measure 11. A dynamic marking of *pp* (pianissimo) is present in the first measure of the second part.

Piano accompaniment for the fourth system, measures 13-16. The right hand continues with sixteenth-note patterns. A dynamic marking of *f* is present in the first measure. A small staff for Flute (Fl.) is shown above the right hand staff, indicating its entry in measure 13. A dynamic marking of *cresc.* (crescendo) is present in the first measure of the second part, and *poco a poco* (poco a poco) is present in the second measure of the second part.

Violin (Viol.) staff, measures 13-16. The instrument plays a melodic line that mirrors the piano's right hand.

Piano accompaniment for the fifth system, measures 17-20. The right hand continues with sixteenth-note patterns. A dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) is present in the first measure of the second part.

First system of musical notation. It consists of a vocal line at the top and a piano accompaniment below. The piano part includes a *cresc.* marking and a dynamic marking of *f*.

Second system of musical notation. It features a vocal line with first and second endings (marked 1. and 2.) and a piano accompaniment. A measure number of 38 is indicated in a box. A dynamic marking of *ff* is present.

Third system of musical notation. It includes a vocal line with the marking "Fl. Cl." and a piano accompaniment.

Fourth system of musical notation. It features a vocal line and a piano accompaniment with a dynamic marking of *ff*.

Fifth system of musical notation. It includes a vocal line and a piano accompaniment with a dynamic marking of *ff*.

Финал. № 16. Finale.

Горислава.
Gorislawa.

супр.

Andante quasi Allegretto М.М. ♩ = 60 (Входит.)
(Tritt ein)

Recit.

a tempo

PIANO.

Andante quasi Allegretto М.М. ♩ = 60.

О, мой Ра-мир! ты здесь о-пять со
O, mein Rat-mir, ver-eint wie einst mit

p Quart.

G. G.

мной! В объ-я - ти - ях тво - их дай пре-жни - е — все - тор - ги мне у - знать.
mir! O, lass in dei - nem Arm der Lie - be Glück - em - pfin - den mich auf's Neu

a piacere

G. G.

и за-глу-шить стра-да - ни - я раз - лу - ки лоб - зань - ем страстным и живым, лоб
und all mein her - bes Tren-nungs-weh ver - ges - sen im Won - ne - rausch der Lei - denschaft, im

G. G.

- зань - ем страстным и жи-вым! Но ты не у - знаешь ме - ня?...
Won - ne - rausch der Lei - den - schaft! Doch du er - ken - nest mich nicht mehr?

Piu mosso.

G. G.

Твой взор - ко-го-то и-щет? О! возвра-тишь, мой милый друг.
Dein Blick schweift in die Fer-ne! O, wende dich mir wie-der zu,

G. G.

к преж-ней люб-ви! Ска-жи, чем я про-гне-ва-ла те-бя? У-
lie-bend wie einst! Sag mir, wo-mit ich dich so sehr er-zürnt, dass

G. G.

- жель люб-овь, стра-да-нья...
Leid er-wuchs der Lie-be?

Ратмир.
 Ratmir.

За чем лю-бить? За-чем стра-дать? Нам
Was soll mir Weh und Lie-bes-leid? Das

39

p dolce

G. G.

жизнь для ра-до-сти да-на! Пре-кра-сна ты, но не од-на,
Le-ben sei der Lust ge-weih't! Du bist zwar schön, doch An-dre sind's,

P.
R.

но не од - на пре - кра - сна... О - ставь до - куч - ны - е меч - ты, Ло -
 doch Andre sind's nicht min - der... Kein läst' - ger Traum ver - stim - me mich, Nach

P.
R.

- ви лишь на - сла - жде - нья час! Ло - ви лишь на - слажде - нья час!
 Wirk - li - chem nur stre - be ich! Nach Wirk - li - chem nur stre - be ich!

ХОР.
Soprani.
Alti.

аmoroso

Ми - лый пут - ник!
 Hol - der Fremdling,
 amoroso

pp

p

40

Fl.
Vcl.

p

2 Общи мисс.

P.
R.

(Девы окружают Ратмира и заслоняют Гориславу.)
 (Die Mädchen umringen Ratmir und decken dadurch Gorislawa.)

как дав - но мы в час за - ка - та ждем те - бя! Ты я - вил - ся на призыванье И во - сторги
 sei - will - kom - men! Lan - ge har - ren wir schon dein! Du hast un - sern Ruf ver - nom - men, Zieh mit dir denn

нам принес.
Woh - ne ein!

О - ста - вай - ся,
Stets sollst du nun

ми - лый, с на - ми,
bei uns wei - len,

Жиз - ни ра - до - сти
Theilend un - sre Lust

О - ста - вай - ся,
Stets sollst du nun

ми - лый, с на - ми,
bei uns wei - len,

Жиз - ни
Theilend

де - лить.
und Freud,

ра - до - сти.
un - sre Lust

де - лить.
und Freud,

Не го - ний - ся
In die Fer - ne

Не го - ний - ся
In die Fer - ne

по - пус - то - му,
nimmer ei - len,

по - пус - то - му,
nimmer ei - len,

Тщетной сла - вы
Ei - tel su - chend

Тщетной
Ei - tel

не и - щи!
Ruhm und Streit!

сла - вы
suchend

Как ро - ско -
Dei - nes Her -

шно,
- zens

Без - за - бот -
Leid zu hei -

но
- len

Fl.
Ob.

Cor.
Cl.

Fag.

С на - ми бу - дешь дни ве - сти, С на - ми
Sind be - reit wir al - le zeit, Sind be -

Горислава. (Ратмиру)
Gorisiawa. (zu Ratmîr)

О! не ве - рий - ся лас - кам ко - варным!
O dass du trau - est fal - sche Ver - lockung!

бу - дешь дни ве - сти!
- reit wir al - le zeit!

41

Г.
G. Нет, не лю - бо - вью, злоб - ной на - смеш - кой О - чи сверка - ют мети - тельных дев,
Ist's doch nicht Lie - be, Hass ist's und Tüc - ke, Was dir ent - ge - gen - strah - let ihr Blick,
ritoroso

О - ста - вай - ся, ми - лый, с на - ми Жиз - ни ра - до - сти де - лить,
Stets sollst du nun bei uns blei - ben, Thei - lend un - sre Lust und Freud,

О - ста - вай - ся, ми - лый, с на - ми Жиз - ни ра - до - сти де - лить,
Stets sollst du nun bei uns blei - ben Thei - lend un - sre

Fl.

dolce assai

G
 О - чи свер.ка - ют мсти - тель.ных дев!
Was dir ent - ge - gen strah - let ihr Blick!

Руслан.
Russlan. = Седман, Рус.

Как ро - ско - шно, без - за - бот - но С на - ми бу - дешь дни ве - сти!
Dei - nes Her - zens Leid zu hei - len Sind wir al - le mit be - reit!

отн де - лить! Как ро - ско - шно С на - ми бу - дешь дни ве - сти!
Lust und Freud! Her - ze - leid zu hei - len Sind wir stets be - reit!

G
 Мо - ле - нье тшет - но: Он о - ча -
Kein Fleh'n wird nüt - zen. Er scheint be -

Р.
 Ско - ро - ль я най - ду хи - шно - го вра - га?
Fän - de ich doch bald mei - nes Tod - feinds Spur?

Вот, дру - го - го на по - ги - бель Шлет На - и - на го - стя нам!
Schaut, ein Zwei - ter ist er - schie - nen, Den Na - i - pas Ra - che sandt!

Вот, дру - го - го на по - ги - бель Шлет На - и - на го - стя нам!
Schaut, ein Zwei - ter ist er - schie - nen, Den Na - i - pas Ra - ché sandt!

Об Сl
mf Violonc.

2 Творчество - сред. класс.

- ро - ван! Он ос - леп - лен! О - ни по.
 - sau - bert! Wan - delnd im Schlaf! Wip - ne - be -

Но не здесь ли е - го о - би - тель, е - го о - би - тель?..
 Ist nicht hier gar des Zwergs Behau - sung? des Zwergs Be - hau - sung?

Вот, хру - го - го на по - ги - бель Шлет На - и - на го - стя нам!.. Не стра - шим
 Schaut, ein Zwei - ter ist er schie - nen, Den Na - i - nas Ra - che sandt!.. Wehr dich, tap -

42

Г. Г. - кры - ты Не - ги не - то - мой! Гор - дой у - лыб - кой,
 - rau - schet Blic - ken die Au - gen! Küh - nes Ver - lan - gen

Р. Р. Мще - нье, зло - ба дух тре - во - жат; Меч волшебный
 Ra - che dürstet mei - ne See - le; Op - fer heischet

- ся! Не стра - шим - ся! Под по - кро - вом
 - fer, Wehr dich, tap - fer! Dich be - zwün - get

G. G. *Strastnym zhe-lan' - em Sja - ty us - ta! O! do - blestnyy vi - tyaz'!*
Zehrt ihm am Her - zen, Schliesstihm den Mund! O, e - del - ster Rit - ter!

P. R. *жер - твы ждет, Меч волшеб - ный жер - твы ждет.*
hier mein Schwert, Op - fer hei - schet hier mein Schwert.

Чар На - и - ны ты на - дешь.
Doch Na - i - nas Zau - ber - kraft.

G. G. *Скаль - ся над бед - ной, брошен - ной жер - той люб - ви! Я страстью пы - ла - ю к пре -*
Nimm mich, der Lie - be arm - se - lig Op - fer, in Schutz! Ich kann ihn nicht missen, den

(meno mosso)
Viol.

sfp sfp pp p ten. ten. segue

G. G. *- кра - сному дру - гу, А он. у - влечен - ный тос - ко - ю пре - ле - стниц, Не ви - дит, не помнит сво -*
schö - nen Ge - lieb - ten, Der schwachend im Ban - ne be - zau - bernder Schön - heit Nicht sieht, nicht be - ach - tet den

G.
G. *ей Го-ри-сла-вы!.. Я все на жертву е-му при-не-сла, все*
Reiz Gö-ri-sla-was!.. Ach, mei-ner Lie-be fiel Al-les an-heim, ja

G.
G. *в жертву е-му; От-дай же мне, от-дай серд-це, лю-*
nichts blieb mir mehr! Be-säss ich nur sein lie-bend Herz, sein

a piacere

Руслан. (приходит мало по малу в очарованье, смотря на Гориславу.)
Russlan. (verfällt allmählig dem Zauber, indem er Goristawa anschaut.)

G.
G. *-бовь во-ро-ти, серд-це, лю-бовь во-ро-ти!* *riten.*
lie-bendes Herz, ach, nur sein lie-ben-des Herz!

ritenuto

Fl.
Ob.
Fag.
Cor.

P
R *Э. тот грустный взор, страстью распаленный, го-лос, звук речей, стройные движенья,*
Die-ser Wehmuthsblick lei-denschaftlichglühend, ih-rer Stim-me Laut, ih-rer Haltung Anmuth,

Cor.
Fag.
Cor.
Cl.

43 *a tempo*

p Viol.

P. R. *tre - vo - jat er - re - gen* *сердце мне... mir den Sinn,* *И Людми - лы ми - лый об - раз und Lud.mi - las hol - des An - litz ci.*

Cl. Fag. *ten. ten. ten. ten.* *sf sf sf sf p*

P. R. *туче - кнет, не - че - за - ет. О, бо - ги! что со мной? Серд - schwin - det dem Ge - dächt - niss. O, Göt - ter! wie ist mir? Weh*

dim. morendo

Ратмир. Ratmir.

спел тиан. Рафиня и Тарасова

Assai moderato.
M. M. ♩ 96.
Grazioso commodo assai

P. R. *це но - ет и тре - пе - щет, Серд - це но - ет и тре - пе - щет. wird mir ums Herz und ban - ge, weh wird mir ums Herz und ban - ge.*

riten.

За - чем любить? за - Wo - zu das Weh und

Assai moderato.
M. M. ♩ 96.

colla parte p p

Горислава. Gorislawa.

p ³

Тщеты мо-ленья!
Was nützlich mein Flehen!

чем страдать? Нам жизнь для ра-до-сти да-на!
Lie-bes-leid? Das Le-ben sei der Lust ge-weih't!

Зачем любить? зачем страдать? Нам
Was soll mir Weh und Lie-bes-leid? Das

G.

Он о-ча-ро-ван!
Er ist be-zau-bert!

Бо-ги! вы сжа-ль-тесь над
Göt-ter! er-barmt euch des

жизнь для ра-до-сти да-на! О-ста-вя сла-ву и за-бо-ты, Пря-
Le-ben sei der Lust ge-weih't! Es mö-gen An-dre Ruhm er-ja-gen, Mein

Cor.

Cl. *pp*

Fag.

G.

де-вой не-счаст-ной! За-жги-те в Рат-ми-ре пре-
Leids der Ver-lass-nen! Ent-zün-det des Her-zens ein-

ма-я жизнь-ис-кать у-тех, Пря-ма-я жизнь-ис-кать у-тех и
Le-bens-ziel ist blos Ge-nuss, Mein Le-bens-ziel ist blos Ge-nuss und-

p

G. *Жни - е чув - ства, — прежни - е чув -*
- sti - ge 3 Glu - then, — ein - stü - ge Glu -

P. *наслаждень я, и наслаждень я, не кать у - тех и наслаждень я. За -*
Wohlbe - ha - gen, und Wohlbe - ha - gen, ist blos Ge - nuss und Wohlbe - ha - gen. Was

G. *ства! О, бо - ги, вы сжалитесь!*
- then! O, Göt - ter, er - barmt euch!

P. *чем лю - бить? за - чем стра - дать? Нам жизнь для ра - до - сти да - на! За -*
Russl. soll das Weh und Lie - bes - leid? Das Le - ben sei der Lust geweiht! Was

Этот грустный взор, страстью рас - па - лен - ный, страстью рас - па - лен - ный,
Die - ser Weh - muths blick, lei - denschaft - lich glü - hend, lei - den - schaftlich glü - hend,

44

G. *О, бо - ги! вы сжалитесь над де - вой не - счаст - ной! О -*
O, Göt - ter, er - barmt euch des Leids der Ver - lass' - nen! O,

P. *чем лю - бить? за - чем стра - дать? Нам жизнь для ра - до - сти да - на! О -*
soll das Weh und Lie - bes - leid? das Le - ben sei der Lust ge - weiht! Es

го - лос, звук репей, стройные движенъ я, тре - вожат, тре - вожат серд - це мне...
die - ser Stim - me Läu - t und der Hal - tung Anmuth er - re - gen, er - re - gen mir den Sinn,

G. G. бо - ги! е жальтесь над де - вой не - счаст - ной! За - жги - те в Раг - ми ре
Göt - ter! wol - let euch mei - ner er - bar - men! Ent - zün - det des Her - zens

P. R. - ета - вя слз - ву и за - бо - ты, Пря - ма - я жизнь ис - кать у - тех, пря
mö - gen An - dre Ruhm er - ja - gen, Des Da - seins Ziel sei blos Ge - nuss, des

P. R. и Люд - ми - лы ми - лый об - раз туск - нет, не - че - за - ет,
und Lud - mi - las hol - des Ant - litz schwin - det dem Ge - dächt - niss,

Cor. Viol.

Cl. pp

Fag.

и укрупнение звука не!

G. G. прежние чувства, преж - ни - е чув - ства, ^{hmp} прежние
ein - sti - ge Glu - then, ein - sti - ge Glu - then, ein - sti - ge

P. R. - ма - я жизнь ис - кать у - тех и на - слаж - де - нья, и на - слаж - де - нья, искать у - тех
Da - seins Ziel sei blos Ge - nuss und Wohl - be - ha - gen, und Wohl - be - ha - gen, sei blos Ge - nuss

P. R. и Люд - ми - лы ми - лый об - раз тускнет, не - че - за - ет, туск - нет,
und Lud - mi - las hol - des Ant - litz schwindet dem Ge - dächt - niss, schwin - det

Viol.

Cl.

Fag.

Poco più mosso.

G. G. чув - ства! Бо - ги, сжа - лья - тесь над де -
Glu - then! Göt - ter; wollt euch der Arm -

P. R. и на - слаж - де - нья. За - чем лю - бить? за - чем стра - дать? Нам жизнь, нам жизнь для
und Wohl - be - ha - gen. Was soll das Weh und Lie - bes - leid? Das Le - ben sei der

P. R. ис - че - за - ет. Бо - ги! Что со мно - ю? Серд - це
dem Ge - dächt - niss! Göt - ter! Was ge - schieht mir? Weh wird

Poco più mosso.

G. G. - вой не - счаст - ной! пре - жни - е чув - ства за - жги -
- sten er - bar - men! Ein - sti - ge Glu - then ent - zün

P. R. ра - до - сти да - на. За - чем лю - бить? за - чем стра -
Lust, der Lust ge - weih! Was soll das Weh und Lie - bes -

P. R. но - ет и тре - пе - щер. Бо - ги! что со мной? О бо - ги, что со мной? Серд -
mir um's Herz und ban - ge! Göt - ter! wie wird mir? O, Göt - ter, wie wird mir? Weh

G. G. - те в Ра - ми - ре, пре - жни е чув - ства! О, бо - ги! сжа - лья - тесь над не - счаст -
- det dem Her - zen, Lasst es er - glü - hen! O, Göt - ter! wol - let euch er - bar

P. R. - дать? Жизнь для ра - дости да - на. За - чем лю - бить? За - чем, за - чем стра -
- leid? Na - be mich der Lust ge - weih! Was soll das Weh, was soll das Lie - bes -

P. R. це но - ет и тре - пе - щер, серд - це но - ет и тре - пе -
wird mir um's Herz und ban - ge, weh wird mir um's Herz und ban -

G. G. - те в Ра - ми - ре, пре - жни е чув - ства! О, бо - ги! сжа - лья - тесь над не - счаст -
- det dem Her - zen, Lasst es er - glü - hen! O, Göt - ter! wol - let euch er - bar

P. R. - дать? Жизнь для ра - дости да - на. За - чем лю - бить? За - чем, за - чем стра -
- leid? Na - be mich der Lust ge - weih! Was soll das Weh, was soll das Lie - bes -

P. R. це но - ет и тре - пе - щер, серд - це но - ет и тре - пе -
wird mir um's Herz und ban - ge, weh wird mir um's Herz und ban -

G. G. - те в Ра - ми - ре, пре - жни е чув - ства! О, бо - ги! сжа - лья - тесь над не - счаст -
- det dem Her - zen, Lasst es er - glü - hen! O, Göt - ter! wol - let euch er - bar

P. R. - дать? Жизнь для ра - дости да - на. За - чем лю - бить? За - чем, за - чем стра -
- leid? Na - be mich der Lust ge - weih! Was soll das Weh, was soll das Lie - bes -

P. R. це но - ет и тре - пе - щер, серд - це но - ет и тре - пе -
wird mir um's Herz und ban - ge, weh wird mir um's Herz und ban -

colla parte

G. G. *f*
 здесь по - гиб - ну От же - сто - ких мук люб - ви! Го - ре мне! не
zu ver - der - ben Ist mein un - glück - se - lig Loos! We - he mir, der

P. R. *f*
 - тор - ром но вым О - жив - лять - ся бу - ду я! Меж - ду дев жи -
neu - es Seh - nen, Be - tet neu - e Won - nen dar! Hier bei die - sen

P. R. *f*
 - за - ют серд - це, Как от - рав - лен - ной стре - лой! Нет! уж я не
Blick durch - bohrt es, Wie ein gift - ge - tränk - ter Pfeil! Nein ich zwing' nicht

mf
 не по - мо - гут вам, Не из - ба - вят вас от вол - шеб - ни - цы. За - вле - кли мы вас
eu - re Freiheit mehr, Nichts er - ret - tet euch vor der Zau - be - rin! Wir um - ran - gen euch

mf *sf*
 45
 Tromb.

G. G.
 внем - лют бо - ги Воп - лю серд - ца мо - е - го!
Him - mel hö - ret Mei - nes Her - zens Kla - gen nicht!

P. R.
 - вых, пре - лест - ных, Здесь о - ста - нусь на - всег - да!
jun - gen Schö - nen, Will ich blei - ben ganz und gar;

P. R.
 в си - лах бо - ле Мук серд - доч - ных пре - воз - мочь!
län - ger nie - der Mei - nes Her - zens Angst und Qual,

mf *sf*
 в сеть ко - вар - ку - ю, Лас - кой хит - ро - ю у - сы - пи - ли вас,
mit der Falsch - heit Netz, Schmei - che - lei und List schlug in Fes - seln euch,

G. G. *Здесь о - ста - нушь, здесь по - гиб - ну От же - сто - ких*
Hier zu ster - ben, zu ver - der - ben Ist mein un - glück -

P. R. *Каж - дый день воо - тор - гом но - вым О - жив - лять - ся*
Je - der Tag stellt neu - es Seh - nen, Vie - tet neu - e

P. R. *Взо - ры дев - тер - за - ют серд - це, Как от - рав - лен -*
Denn ein je - der Blick durch - bohrt es, Wie ein gift - ge -

лас - ко - ю хит - ро - ю, лас - кой хит - ро - ю
Schmei - che - lei, Hin - ter - list, Schmei - che - lei und List

G. G. *мук люб - ви! Здесь оо - та - нушь, здесь по - гиб - ну*
- se - lig Loos! Hier zu ster - ben, zu ver - der - ben

P. R. *бу - ду я! Меж - ду дев - жи - вых, пре - лест - ных,*
Won - nen dar! Hier bei die - sen jun - gen Schö - nen

P. R. *- ной стре - лой! Взо - ры дев - тер - за - ют серд - це,*
- tränk - ter Pfeil, Denn ein je - der Blick durch - bohrt es,

у - сы - ни - ли вас Го - ре, го - ре вам, бед - ным пут - ни - кам!
schlug in Fes - seln euch. We - he, we - he euch, ar - men Wan - de - rern!

Tromb.

rit. un poco

Г. Г. От же-сто-ких мук люб-ви, От же-сто-ких мук любви!
Ist mein un-glück-se-lig Loos, Ist mein un-glück-se-lig Loos!

P. R. Здесь о-ста-нусь на всег-да, Здесь о-станусь на всег-да!
Will ich blei-ben ganz und gar, Will ich blei-ben ganz und gar!

P. R. Как от-рав-лен-ной стре-лой, Как от-рав-лен-ной стрелой!
Wie ein gift-ge-tränk-ter Pfeil, Wie ein gift-ge-tränk-ter Pfeil!

У На-и-ны здесь вы под-вла-сти-ю! Го-ре вам! Го-ре вам!
Euch, Na-i-nas Macht Un-ter-wor-fe-nen! We-he euch! We-he euch!

rit. un poco

Об. Cl. *sf* *p*

2-й Финн - Финне себе - укрупнил финн - реф - мей

(Является Финн, девы исчезают)
(Finn erscheint. Die Mädchen verschwinden)

Moderato maestoso. M.M. ♩ = 92.
Финн. Finn.

Recitativo ma a tempo.

Moderato maestoso. M.M. ♩ = 92.

mf Ви-тя-зи! ко-вар-на-я На-и-на у-
Rit-ter, hört! Der tüc-ki-schen Na-i-na ge-

Т. Ф. -спе-ла вас об-ма-ном о-боль-стить. И вы мог-лив по-стыд-ной не-ге-вы-
-lang's zu ban-nen euch durch falsches Spiel. Ihr habt in-schänd-li-cher Ver-blen-dung ver-

Adagio ma non troppo. Maestoso assai. M. M. $\text{♩} = 54$.

Горислава. Gorisslawa.

Te - перь Люд - ми - ла От вас спа - се - нья ждет!
eu - re - se - nya zhet!

Ратмир. Ratmir.

Noch hofft Lud - mi - la От нас на - сре - тungs - that!
Auf uns - sre Ret - tungs - that!

Финн. Finn.

Te - перь Люд - ми - ла От вас спа - се - нья ждет!
eu - re - se - nya zhet!

Руслан. Ruslan.

Noch hofft Lud - mi - la От нас на - сре - тungs - that!
Auf mei - ne Ret - tungs - that!

Adagio ma non troppo. Maestoso assai. M. M. $\text{♩} = 54$.

Г. С. Вол - шеб - ства си - ла Пред мужеством па - дет!
Ein star - ker Wil - le Bricht Zau - ber, rächt Ver - rath.

Р. Р. Ein star - ker Wil - le Bricht Zau - ber, rächt Ver - rath.

Ф. Ф. Вол - шеб - ства си - ла Пред мужеством па - дет!
Ein star - ker Wil - le Ringt nie - der den Ver - rath.

Т. Т. Ein star - ker Wil - le Ringt nie - der den Ver - rath.

G. G. Вас путь о пас ный Не дол - жен у - страшать,
 Tod und Ver - der - ben Schreckt wah - re Hel - den nicht,

P. R. Нас путь, насъ путь о - пас - ный Не дол - жен у - страшать,
 Tod und Ver - der - ben Schreckt wah - re Hel - den nicht,

Ф. F. Вас путь о - пас - ный Не дол - жен у - страшать,
 Tod путь о - пас - ный Не дол - жен у - страшать,

P. R. Нас und Ver - der - ben Schreckt wah - re Hel - den nicht,

47

1 - удерживать по мере, всех ищущих

не должен у - страшать: у - дел пре - красный, у дел прекрасный Иль
 schreckt wah - re Hel - den nicht; Sie - gend zu sterben, ja, siegend sterben Ist

не --- должен у - страшать: у - дел пре - красный, у дел прекрасный Иль
 schreckt wah - re Hel - den nicht; Sie - gend zu sterben, ja, siegend sterben; Ist

пасть,ильпасть,ильпо-бе-дять! *У* дел, у-дел прекрасный Ильпасть,ильпасть,ильпо-бе-
ed - le, ed - le Rit-ter-pflicht! *Ja* sie-gend, sie-gend ster-ben Ist *ed - le, ed - le Rit-ter-*
 пасть,ильпасть,ильпо-бе-дять! *У* дел, у-дел прекрасный Ильпасть,ильпасть,ильпо-бе-
ed - le, ed - le Rit-ter-pflicht! *Ja* sie-gend, sie-gend ster-ben Ist *ed - le, ed - le Rit-ter-*

дить' *Te* перь Люд
pflicht! *Noch* *hofft* *Lud*
 дить! *Te* перь Люд
pflicht! *Noch* *hofft* *Lud*

48 Viol.
pp

G. G. *mi - la Ot vas spa -*
eu re

P. R. *mi - la Auf нас sre*
un in

F. F. *ми - ла От вас спа -*
eu re

P. R. *mi - la Auf нас спа -*
mei ne

G. G. *се нья ждет! спа-сенья ждет! от вас спа-сенья ждет! Волшеб - ства*
eu - re

P. R. *Ret - tungs - that, Lud.mi - la hofft auf нас sre Rettungsthat! Ein star - ker*
un - sre

F. F. *се нья ждет! спа-сенья ждет! от вас спа-сенья ждет! Волшеб - ства*
eu - re

P. R. *се нья ждет! спа - сень - я! Вол - шеб - ства*
Ret tungs that, sie hofft! Ein star - ker

49

G. G. *f*
 си — ла — Пред мужеством па-дет! Вас *f* путь о
 Tod

P. R. *f*
 Wil — le Bricht Zau-ber, rächt Ver-rath! Нас *f* und Ver
 Tod

F. F. *f*
 си — ла — Пред мужеством па-дет! Вас *f* путь о
 Tod

B. *f*
 Wil — le Bricht Zau-ber, rächt Ver-rath! Нас *f* und Ver
 Tod

p *f*
 пасный, *f* вас *f* путь о-пасный Не дол-жен у-страшать. У-дел, у-дел прекрасный Иль
 Tod

p *f*
 der-ben, *f* нас *f* und Verderben Schreckt wah-re Hel-den nicht; Denn siegend, sie-gend ster-ben Ist
 Tod

p *f*
 пасный, *f* вас *f* путь о-пасный Не дол-жен у-страшать. У-дел, у-дел прекрасный Иль
 Tod

p *f*
 der-ben, *f* нас *f* und Verderben Schreckt wah-re Hel-den nicht; Denn siegend, sie-gend ster-ben Ist
 Tod

Морь на Кольце Оружия

G. G. *p* пасть, иль пасть, иль по-бе-дять! *f* Иль пасть, иль по-бе-

R. R. *p* ed - le, ed - le Rit - ter - pflicht! *f* Ist ed - le Rit - ter -

F. F. *p* пасть, иль пасть, иль по-бе-дять! *f* Иль пасть, иль по-бе-

R. R. *p* ed - le, ed - le Rit - ter - pflicht! *f* Ist ed - le Rit - ter -

50 Viol. *mf* Cor.)

G. G. дить! Иль пасть, иль по-бе-дять!

R. R. *pflicht!* *f* Ist ed - le Rit - ter *pflicht!*

F. F. дить! Иль пасть, иль по-бе-дять!

R. R. *pflicht!* *f* Ist ed - le Rit - ter *pflicht!*

(Занавес падает.)
(Der Vorhang fällt.)

MARZIA.

Allegro risoluto. $M \text{ } \frac{2}{4} = 69.$

Переложение М. Балакирева
Uebers. von M. Balakirew.

PIANO.

The musical score is written for piano and orchestra. It consists of five systems of staves. The piano part is in the left hand of the grand staff (treble and bass clefs). The orchestral parts are in the right hand of the grand staff. The first system includes a trill (Tr.) and dynamic markings *sf* and *f*. The second system continues the piano part with *sf* markings. The third system continues the piano part with *sf* markings. The fourth system introduces the Trombone (Tromb.) and Violin (Viol.) parts with dynamic markings *mf* and *f*. The fifth system introduces the Oboe (Ob.), Flute (Fl.), and Cor Anglais (Cor.) parts with dynamic markings *p* and *mf*. A first ending bracket is present above the Oboe staff.

Flauti

Musical score for Flutes (Flauti). The system consists of two staves (treble and bass clef). The music is in 2/4 time and features a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes. Dynamics include *sf*, *mf*, and *f*. A "Quart." (quartic) marking is present. The key signature has one sharp (F#).

Continuation of the Flutes (Flauti) score. It includes a second ending marked with a "2" in a box. Dynamics include *sf* and *mf*. The key signature remains one sharp.

Musical score for Oboe (Ob.) and Clarinet (Cl.). The system consists of two staves. The Oboe part is in the treble clef and the Clarinet part is in the bass clef. Dynamics include *f* and *sf mf*. The key signature has one sharp.

Continuation of the Oboe and Clarinet score. Dynamics include *f*. The key signature has one sharp.

Musical score for Trombone (Tromb.). The system consists of two staves. The Trombone part is in the bass clef. Dynamics include *p*. The key signature has one sharp.

Viol. Cl. Cor. 3 Ob. Fag. Cl.

mf *p*

This system shows the first two staves of the score. The upper staff is for Violin and Clarinet, and the lower staff is for Bassoon and Clarinet. Dynamics include *mf* and *p*. A section marker '3' is present above the Clarinet part.

Viol. Quart. Fl. Cl. Fag. Cl.

mf *p dol.* *mf*

This system shows the second two staves. The upper staff is for Violin and Flute/Clarinet, and the lower staff is for Bassoon and Clarinet. Dynamics include *mf*, *p dol.*, and *mf*. The word 'Quart.' is written above the lower staff.

Ob. Cor. Fag. Cl.

p *mf* *p* *mf* *p*

This system shows the third two staves. The upper staff is for Oboe and Clarinet, and the lower staff is for Bassoon and Clarinet. Dynamics include *p*, *mf*, and *p*.

pizz. Fag. Cl. Fag. Cl.

mf

This system shows the fourth two staves. The upper staff is for Bassoon and Clarinet, and the lower staff is for Bassoon and Clarinet. Dynamics include *mf*. The word 'pizz.' is written above the upper staff.

p *sf*

This system shows the fifth two staves. The upper staff is for Bassoon and Clarinet, and the lower staff is for Bassoon and Clarinet. Dynamics include *p* and *sf*.

Театр представляет волшебные сады Черномора.
Вдали вода.

Die Bühne veranschaulicht die Zaubergärten Tschernomors.
In der Ferne ein Gewässer.

Людмила.
Ludmila.

Allegro agitato. M. M. ♩ = 126.

PIANO.

p Cor. *pizz.*

7. Средние муч

л. л.

mf

Вда-ли от ми-ло-го, — в не-
Fer-ne den Lieb-sten schmach-tend

Viol. Ob.

sf *sf*

л. л.

во-ле, За-чем мне жить, за-чем мне жить, на свете
wis-sen Dann lie-ber gleich, dann lie-ber gleich das Le-ben

f

pizz.

л. л.

ff *con forza*

бо-ле? О, ты, — чья ги-бель-на-я страсть Ме-ня тер-за-ет и ле-
mis-sen! О, du, dess un-heil-vo-l-le Macht Mich quält und hegt um Lieb-er

ff *mf*

л. *le - et! Мне не страшна зло-де-я власть: Люд-ми-ла у-ме-реть-у*
wer - bend! Mich schreckt nicht Zorn noch Nieder-tracht; Lud - mi - la, trotz dem Zwang selbst

п. *me - et! Вол-ны, вол-ны го-лу-бы-е! Дай-те мир ду-ше мо-ей!*
ster - bend! Wel - len, lie - be blau - e Wel - len, O, ge - wöh - ret Frie - den mir!

risoluto *(allargando)* *(Хочет броситься в воду.) (Will sich ins Wasser stürzen.)*

270 *ше плав*
 (Из воды появляются водяные девы и удерживают ее.) (Балет.)
Aus dem Wasser erscheinen Wasserjungfrauen und halten sie auf.) (Ballet.)
Moderato. M. M. ♩ = 80.
 Sopr. *p* (Невидимый хор) *(Unsichtbarer Chor)*

ХОР. *По-ко-рись су-деб ве-лень-ям, О, пре-кра-сна-*
 СНОР. *Alt. Fü - ge dich des Schick - sals Wäl - ten, O, du wun - der -*

По-ко-рись су-деб ве-лень-ям, О, пре-
Fü - ge dich des Schick - sals Wäl - ten, O, du

Moderato. M. M. ♩ = 80.

-я кня-жна! Все здесь ма-нит к на-слаждень-ям,
-hol - de Maid! Sieh dein Loos sich hier ge - stal - ten

-кра-сна-я кня-жна!
wun - der - hol - de Maid!

Жизнь здесь ра - до - стей пол - на, жизнь здесь ра - до - стей пол - на!
 Vol - ler Glück und Se - lig - keit, vol - ler Glück und Se - lig - keit!

Темпо I.

Людм. Ludm.

(Водяные деви исчезают)
 (Die Wasserfrauen verschwinden)

О, что мне
 Mein Glück ist

Fl. *mf* *p* *pp* *sfp* *sfp*

Cor. *a.*

Ob.

жизнь? ка - ка - я радость? Кто воз - вра - тит е - е? Ед - ва вза - им - на -
 hin... Was soll mir's Le - ben, Wenn mir kein Glück mehr lacht? Kaum war die Lie - be

sfp

я любовь мою привет - ство - ва - ла мла - дость, Ед - ва возник бла -
 mir erwächt, Um mich ins Pa - ra - dies zu he - ben, Kaum strahlte mir ein

Л. Жен-ства день, И нет у-же со мной Ру-сла-на! И сча-стье скры-ло
 Wan-ne-tag, Da ward Russ-land mir jäh ge-nom-men, Mein Glück zer-schelt vom

Л. -ся, как тень, Как солн-це в о-блаках ту-ма-на, как солн-це
 Schick-sals-schlag, Mein Son-nen-schein in Nacht ver-glom-men, mein Son-nen-

(Садится и задумывается.) (Setzt sich und vertieft sich in ihre Gedanken.)

Л. В о-блаках ту-ма-на!
 -schein in Nacht ver-glom-men!

Andante mosso, quasi Allegretto. M. M. ♩ = 80.

Sopr. I. II.

ХОР.
CHOR.

(Из цветов выходят волшебные девы и стараются утешить Людмилу.) (Балет.)
 (Feen entsteigen den Blumenbüschen hervor und suchen Ludmila zu trösten.) (Ballet.)

(Невидимый хор.)
(Unsichtbarer Chor.)

Andante mosso, quasi Allegretto. M. M. ♩ = 80.

Fl. Cor. Cl.

I dolce

dolce assai

He ce - туй!
O Her - rin,II dolce p
He ce - туй!
Du hol - de,He ce - туй!
O Her - rin,He ce - туй,
Du dolce assai hol - de,

Fl.

p

Cl.

Cor.

Fag.

Fl.

ми - ла - я кня - жна!
zäh - me Zorn und Schmerz!Раз - ве - се - ли свой взор — пре - крас - ный!
Las - se die Blic - ke froh — er - glän - zen!

Fl.

И э - тот за - мок,
Sieh, un - sres Herr - schers -и стра - на,
Land und HerzИ вла - сте - лия те -
Sind dir er - ge - ben

-бе под-власт - ны! Не се - туй, мя - ла - я княжна! Что
 oh ne Gren - zen! O frau - re, hol - de Her - rin, nicht! Wo

Fl. Cl.

пом - нить с по - жалю бы ло - е? Не не - е здесь
 - ли ut Ver - gan - ge - nes wei - nen? Die Son - ne muss

Об. Fl. Cl.

Fl. Cl. Fag. Cor.

солн - це зла - то е, Том не - е здесь в но - чи лу - на! Не
 hier hel - ler schei - nen Und freund - li - cher des Mon - des Licht. Hier

pp

Fl. Cl.

ари мы е ди вы, де та С рев
wirst du von Lieb rei chen Fee en Gar

pp

Fl. Ob. Cl. Fag.

pp

Vinc.

ли вым вниманье ем люб ви, dolce assai
sorg lich be treut und be wacht, — p

С за бо то ю, де ва мла Die rast los, von Nie mand ge

p

Cl. Fl.

dolcissimo

p

Cor.

да я, Здесь дни о хра ня ют тво
- se ken Dich schüt zen bei Та ge und

Cl. Fl.

Fag.

и; Де - ва ма - да - я, здесь дни о - хра
 Nacht, Die un - ge - se - hen dich schüt - zen bei

Cl. Fl. Cl. Fl.
 Cor. Fag.

ня ют тво - и, Здесь дни о - хра - ня - ют тво - и.
 Ta - ge und Nacht, Dich schützen bei Ta - ge und Nacht. pp

Здесь
 Dich

(Волшебные деви исчезают.)
 (Die Feen verschwinden.)

дни о - хра - ня - ют тво - и.
 schützen bei Ta - ge und Nacht.

Adagio. M.M. ♩ = 60.
 Viol. Solo cantabile
 p

First system of piano introduction, featuring a treble and bass clef with a key signature of one flat. The music consists of flowing eighth-note patterns in the bass and more melodic lines in the treble.

Second system of piano introduction, continuing the melodic and rhythmic themes. It includes a *ritard.* marking and a triplet of eighth notes in the bass line.

уменьш 375 *и в 621*
 Людмила.
 Ludmila.

con anima

Ах ты до - ля, до - люш - ка,
 O, du bit - ter trau - rig Loos,

a tempo

p

Viol. Solo

Piano accompaniment for the vocal entry, starting with a piano (*p*) dynamic. It features a violin solo line in the treble and piano accompaniment in the bass.

л. l.

До - ля мо - я горь - ка - я! Ра - но мо - е сол - нышко
 Wie ist doch mein Jam - mer gross! Früh barg sich mein Sonnenlicht

Piano accompaniment for the second vocal line, continuing the melodic and harmonic support for the lyrics.

Л. Л.

За не-наст-ной ту-че-ю, За грозо-ю скры-лося, за грозо-ю,
 Hin-ter Wet-ter-wol-ken dicht, Die es hül-len schwarz und schwer, Die es hül-len,

f *p*

mf *p*

Л. Л.

за гро-зо-ю скры-ло-ся!
 die es hül-len schwarz und schwer!

riten.

a tempo
 Viol. *poco rit.*

riten. *con espressione*

Poco più mosso. M.M. ♩ = 92.

Viol. Solo

pp *sf* *pp*

con passione

Не видать мне бо-ле-е Ни родно-го
 Nimmer schaut mein Au-ge mehr Va-ters Antlitz

sf *pp* *sf*

Л. *ба - тЮШКИ, traut und lieb!* Ни дра - го - го ви - тя - зя! *Weiss nicht, wo mein Lieb - ster blieb!*

Л. *То - ско - вать — мне, де - ви - це, We - he - kla - gen, wei - nen blos*

Л. *В без - о - трад — ной до - люш - ке! Ist fort - an mein jun - ges Loos!*

Л. *Axl — Ach!*

P ritard. e morendo

ritard. e morendo

*Adagio come sopra.
con anima*

Л. ты до - ля,
L. du bit - ter

p

Adagio come sopra.

p

Л. до - люш - ка, До - ля мо - я горь - ка - я!
L. trau - rig Loos, Wie ist doch mein Jam - mer gross!

Viol.

Л. Ра - но мо - е еол - ныш - ко За не - наст - ной ту - че - ю,
L. Früh barg sich mein Son - nen - licht Hin - ter Wet - ter - wol - ken dicht,

Л. За гро - зо - ю - скры - ло - ся, за гро - зо - ю, за гро - зо - ю скры - ло -
L. Die es hül - len - schwarz und schwer, Die es hül - len, die es hül - len schwarz und

p

riten.

mf *f* *p*

a tempo

л. л.

- ся!
schwer!

poco rit.

Più mosso. M.M. ♩ = 92.

л. л.

f

Не ви-дать мне бо-ле-е Ни род-но-го ба-тюшки,
Nimmer schaut mein Au-ge mehr Va-ters An-tilt traut und lieb!

Più mosso. M.M. ♩ = 92.

л. л.

f

л. л.

Ни дра-го-го ви-тя-зя! То-е-ковать мне, де-вице, в бе-зот.
Weiss nicht, wo mein Lieb-ster blieb! We-he-klagen, Weinen blos Ist fort.

л. л.

-рад-ной до-люшке. Не ви-дать мне бо-ле-е
an mein jun-ges Loos. Nimmer schaut mein Au-ge mehr

rit. a tempo f

rit. a tempo f

pp

f

л. Ни род-но-го ба-тюшки, Ни дра-го-го ви-тя-зя!
Va-ter's An-titz traut und lieb! Weiss nicht, wo mein Lieb-ster blieb!

л. Тос-ковать мне, де-вице, В бе-зот-рад-ной до-люш-ге
We-he-klagen, Weinen blas Ist fort-an mein jun-ges

а tempo
 л. - ке!
Loos!

Viol. *p dolce*
 Vln. *p*

(Является из под земли роскошно убранный стол. Золотые и серебряные деревья ведут куранты.)
 (Aus der Erde erscheint eine reichgeschmückte Speisetafel. Goldene und silberne Bäume lassen ein Glockenspiel ertönen.)

Sopr. LI. Allegretto. M.M. ♩ = 80.
 Altj. He-се-туй, ми-ла-я княжна! Раз-ве-се-ли твои
 O, Her-rin, züh-me Zorn und Schmerz! Las-se die Blic-ke

Allegretto. M.M. ♩ = 80.

Harmonica. *p*
 Fl.
 Ob.
 Violo.

взор — прекрас — ный! И э — тот за — мок, и стра — на,
froh — er-glän — zen! *Sieh,* *un — sres Herr — schers* *Land und Herz*

Людмила. Ludmila. 1. *Кружится* Средне темп

Allegro agitato. *mf*

He нуж — но
Lasst ab — von

И вла — стели те — бе — подвласт — ны!
Sind dir er — ge — ben oh — — ne Gren — zen!

Allegro agitato.

Cl. *Fag.* *Fl.* *Ob.* *Cor. 2.* *sf p* *sf p*

мне тво — их — даров, Ни скучных пе — сен, ни пи — ров!
mir sein Herz, — sein Reich, All eu — er Sing — sang ist mir gleich.

sf p

Л. *f*
 На злов му-чи - тельной ис - то - ме, Ум - ру сре-ди твоих са -
 Der Gram werf' mich, zum Tort euch, nie - der, Dann sterb' ich mit - ten un - ter

Allegretto.
 Л. *p*
 - дов! На злов му-чи-тельной ис - то-ме, Ум-ру сре-
 euch! Zum Tort euch, werf' der Gram mich nie - der, Dann sterb' ich
 И э - тот за - мок, и стра - на, И вла - сте-ли те - -
 Sich, un - sres Herr - schers Land und Herz Sind dir er - ge - ben

Allegretto. *8*
 Harm. *p*
 Fiati

Л. *f*
 - ди твоих садов!
 mit - ten un - ter euch!
 бе - подвласт - ны! Склонись к любви поч - тительной и страст - ной, склонись к любви!
 oh - - ne Gren - zen! Mag Lie - bes gluth dir bald im Au - ge glän - zen, er - hör' sein Fleh'n.

Fl. *8*

Vivace. M.M. $\text{♩} = 120$.

Л. *f*
 Без - ум - ный вол - шебник! Я дочь Свето - за - ра, Я
Welch sinn - los Be - geh - ren! Die Toch - ter des Für - sten, Der

Vivace. M.M. $\text{♩} = 120$.

sf p sf p sf p sf p sf p

Л. *p dolce*
 Ки - е - ва гордость! Не ча - ры вол - шебства Де - ви - чье серд - це На
Stolz ih - res Lan - des, Er - hö - ret dich nimmer! Ge - hört doch ihr Her - ze Dem

sf p sf p pp

Л. *con anima*
 век по - ко - ри - ли, Но ви - тя - зя о - чи За - жгли мо - ю
herr - lichsten Rit - ter In treu - e - ster Lie - be Für e - wi - ge

con forza

Л. *f*
 ду - шу, Ви - тя - зя о - чи За - жгли ду - шу мне! Ча - руй же, ку -
Ze - ten, Bleibt doch dem Rit - ter Ihr Herz e - wig treu! Dein Zau - ber ver -

p mf sf p

лесник: Я к смер - - ти го - то - ва! Пре - зре - ния де - - вы Ни -
 mag wol Lud - mi - - lä zu töd - ten, Ihr Herz zu ge - win - - nen Er -

л. чем не из - менишь! Без - ум - - ный вол - шеб - ник! Я дочь Све - то -
 weist er sich nichtig. Welch sinn - - los Be - geh - ren! Die Tocht - - ter des

л. - за - ра, Я Ки - - е - ва гордость! Не ча - ры волшебства Де - ви - - чье
 Fürsten, Der Stolz ihres Landes, Er - hö - ret dich nimmer! Ge - hört doch ihr

л. серд - це На век по - ко - ри - ли, Но ви - - тя - я о - чи За -
 Herz dem herr - - lichsten Rit - ter In treu - - e - ster Lie - be Für

con anima

con forza

Poco più mosso.

Л. Л. *ЖИЛИ МОЮ ДУШУ, ВИ ТЯ ЗА ОЧИ ЗАЖИЛИ ДУШУ МНЕ! ЧАРУЙ ЖЕ,*
wi-ge Zei-ten, Bleibt doch dem Rit-ter Ihr Herz e-wig treu! Dein Zauber

Sopr.
 ХОР. CHOR.
 Ten. Bassi. *mf*
 На пра-сны сле-зы, Гнев бес-си-лен!
Dir nützt kein Wei-nen, Hilft kein Trot-zen!

Poco più mosso.

p *mf* *f* *sf*

Л. Л. *кудесник, Я к смерти го-то-ва. Пре-зре-ни-я де-*
vermag wol Ludmi-la zu töd-ten, Ihr Herz zu ge-win-

ff
 гор-да-я княжна, сми-ришь-ся, гор-да-
stol-zes Für-stenkind, du fügst dich, stol-zes

ff

Л. Л. *-вы, Пре-зре-ни-я де-вы Ни-чем, ни-чем не из-*
-nen Er-weist er sich nich-tig, Er-weist, er-weist er sich

f
 -я княж-на, сми-ришь-ся, гор-да-я княж-на, Пред-властью, пред-властью
Für-sten-kind, du wirst dich fü-ge-n Für-sten-kind, Der All-macht, der All-macht

f *sf*

- ме нншь! Чаруй же кудесник, Я к смерти го-то-ва!
 nisch - tig! Dein Zauber vermag wol Ludmi-la zu töd-ten,
 Чер-но-мо-ра! Сми-ришь ея, гор-да-я княж-на, смн-
 sei-nes Zau-bers! Du wirst dich fü-gen, Für- sten-kind, du

Пре-зре-ни-я де-вы, Пре-зре-ни-я де-вы Ни-
 Ihr Herz zu ge-win-nen Er-weist er sich nich-tig, Er-
 -ришь ея, гор-да-я княж-на, сми-ришь ея, гор-да-я княж-на,
 wirst dich fü-gen, Für- sten-kind, du wirst dich fü-gen, Für- sten-kind,

ем, ни-чем не на-ме нншь!
 -weist, er weist er sich nich-tig!
 Пред-ва-стью, пред-ва-стью Чер-но-мо-ра!
 Der All-macht der Allmacht sei-nes Zau-bers!

Sopr. I. II. **Andante, quasi Allegretto, grazioso assai. M.M. ♩=88.**

ХОР. CHOR. (За кулисами) *pp*
 Aiti. (Hinter der Bühne) Мирный сон, у-спо-кой Серд-це де-вы!
 Sanfter Schlaf, geb ihr Ruh, geb ihr Frie-den!

Andante, quasi Allegretto, grazioso assai. M.M. ♩=88.

Арпа. *pp*
 Кор. *pp*

пересытана на 1- укрупнить Людмилу

Мирный сон, у-спо-кой Серд-це де-вы, серд-це де-вы! Пусть печаль и тос-ка
 Sanfter Schlaf, geb ihr Ruh, geb ihr Frie-den, geb ihr Frie-den! Al-les Leid, al-ler Gram

[II] Fl. *pp*

От не-е прочь ле-тят! Же-ни-ха по-за-быв, Пусть князь на бу-дет здесь
 Blei-be stets von ihr fern! Sie ver-ges-se Russ-lan Und er-wach-harm-los dann

Гармоника.

Be - се - ла, как дя - тя, ве - се - ла, как дя - тя; Не из - бег - нуть
 Wohl - ge - muth, wie ein Kind, wohl - ge - muth, wie ein Kind, Um der Zau - ber -

8

Ob.

ей тог - да Вла - сти Чер - но - мо - ра! Не из - бег - нуть ей тог - да
 - kunst des Zwergs End - lich zu er - lie - gen, Um der Zau - ber - kunst des Zwergs

8

Fl.

Cor.

Ob.

Вла - сти Чер - но - мо - ра, вла - сти Чер - но - мо - ра!
 Schliess - lich zu er - lie - gen, schliess - lich zu er - lie - gen!

8

Cor.

Cor.

aim

morendo

Появляется шествие: из глубины сцены выходит музыканты (духовой оркестр). За ними идут рабы и подвластные Черномора, наконец и сам волшебник Черномор — старик карлик с огромнейшей бородой, которую несут на подушках арапчата. Во время шествия Людмила мало по малу приходит в себя, и когда Черномор садится возле нее на трон, то выражает жестами негодование.

Es erscheint der Zug: aus dem Hintergrunde der Bühne treten die Musikanten (Bläser) vor. Ihnen folgen Sklaven und Unterthanen Tschernomor's; zuletzt erscheint der Zauberer Tschernomor selbst — ein alter Zwerg mit ungeheuer grossem Barte, welchen kleine schwarze Mohren auf Kissen tragen. — Während des Vorüberschreitens des Zuges kommt Ludmila allmählig zu sich und als Tschernomor sich neben ihr auf den Thron setzt, aussert sie durch Geste ihren Unwillen.

Tempo di Marcia. M.M. $\text{♩} = 72$.

PIANO.

First system of the piano accompaniment, featuring treble and bass clefs. It begins with a forte dynamic (*ff*) and transitions to piano (*p*) in the second measure.

Second system of the piano accompaniment, continuing the melodic and harmonic lines with a forte dynamic (*ff*).

Third system of the piano accompaniment, marked with measure number 12. It includes dynamics *p*, *f*, and *ff*.

Fourth system of the piano accompaniment, featuring dynamics *p*, *f*, and *pp*.

Fifth system of the piano accompaniment, concluding with dynamics *ff* and *p*.

Musical score for the first system, featuring piano accompaniment with a forte (ff) dynamic marking.

Quart. pizz.

Musical score for the second system, featuring a quartet of pizzicato strings with a mezzo-forte (mf) dynamic marking.

TRIO.

Campanelli.

13

Musical score for the third system, starting the Trio section with Campanelli markings and a piano (p) dynamic.

8

Fiati

Viol. pizz.

Musical score for the fourth system, including markings for flutes (Fiati) and a pizzicato violin (Viol. pizz.).

Campanelli.

mf

Musical score for the fifth system, continuing the Trio section with Campanelli markings and a mezzo-forte (mf) dynamic.

8

Musical score for the sixth system, concluding the Trio section with a repeat sign.

14

ff **Tutti**

p

Fl.

Ob.

ff

p

Cl.

Fa.

f

ff Tr.

p

Tutti

f

p

Flati

ff

p

8

ff

3

3

Quart. pizz.

mf

Fine.

TRIO.

8

Campan.

15

p

8

Fiat.

Viol. pizz.

Campan.

f

8

ff

Dal segno al Fine.

Tanz

ВОСТОЧНЫЕ ТАНЦЫ. № 20. ORIENTALISCHE TÄNZE.

(По знаку Черномора начинаются танцы.)

(Auf Tschernomors Wink beginnen die Tänze.)

PIANO.

Allegretto. M.M. ♩ = 112.

a) Турецкий. Türkisch.
 Allegretto quasi Andante. M.M. ♩ = 60.

Vcel.

Cor.

Fag.

16

ff

Fl.
Cl.

17

p
Fag.

Vinc.

Cor.

Vinc.
Fag.

Б) Арабский Arabisch.

Allegro con spirito. M.M. $\text{♩} = 72$

Viol.

Cor.

ff

1 2

sf

Campanelli.

18 **stacc.**

sf **p** **sf**

Timp.

8

sf Tromb.

Bassi. pizz.

Ob.

Vln. pizz.

sf Cor.

mf

Fl.

f **sf** **mf** **ff**

Flati.

Viol. **19**

ff

sf con 8ª bassa...

sf

Campanelli **20** *stacc.*

sf Timp. *p*

Bassi pizz.

sf Tromb. Vln. pizz. *sf* Cor.

Вампи

Ob. Fl. *mf* *f* *mf* *ff*

Timp. 2/4

с) Лезгинка. Lesginka.
Allegro vivo. М.М. $\text{♩} = 76$.

Переложение М. Балакирева.
Uebers. von M. Balakirew.

f *p* *p*

1 *sf* *sf*

Ob. Cl. *sf* *mf* Timp. 3 2 1 3 2 1

ff

21

(Poco meno mosso)

(a tempo)

22

Fl. p. Ob. Fag.

5

3 1 2

This system shows the first two staves of a musical score. The top staff is for Flute (Fl.) and the bottom staff is for Bassoon (Fag.). The music is in a key with one sharp (F#) and a common time signature. The Flute part features a melodic line with slurs and accents. The Bassoon part provides harmonic support with chords and moving lines. Dynamic markings include *p* (piano) and *f* (forte). Fingerings are indicated with numbers 1, 2, and 3.

23

ff *mf* *ff* *mf*

This system continues the musical score. The top staff has a melodic line with slurs and accents. The bottom staff has a more active line with slurs and accents. Dynamic markings include *ff* (fortissimo), *mf* (mezzo-forte), and *f* (forte). A measure number of 23 is indicated at the beginning of the system.

ff *mf* *ff* *mf* *f* *p*

This system continues the musical score. The top staff has a melodic line with slurs and accents. The bottom staff has a more active line with slurs and accents. Dynamic markings include *ff* (fortissimo), *mf* (mezzo-forte), *f* (forte), and *p* (piano).

Viol. *mf* *f* *p*

This system continues the musical score. The top staff is for Violin (Viol.) and the bottom staff is for Bassoon (Fag.). The Violin part features a melodic line with slurs and accents. The Bassoon part provides harmonic support with chords and moving lines. Dynamic markings include *mf* (mezzo-forte), *f* (forte), and *p* (piano).

Fl. Fag. Viol. *p*

This system continues the musical score. The top staff is for Flute (Fl.) and the bottom staff is for Bassoon (Fag.). The Flute part features a melodic line with slurs and accents. The Bassoon part provides harmonic support with chords and moving lines. The Violin part is also present. Dynamic markings include *p* (piano).

Fl. *dimin e ritard.*

This system continues the musical score. The top staff is for Flute (Fl.) and the bottom staff is for Bassoon (Fag.). The Flute part features a melodic line with slurs and accents. The Bassoon part provides harmonic support with chords and moving lines. Dynamic markings include *dimin e ritard.* (diminuendo e ritardando).

Animato.

Viol.

Animato.

24

ff

Vivace assai. M. M. ♩ = 80.

Quart. sempre staccato

First system of a musical score in G major (one sharp). It consists of a grand staff with a treble and bass clef. The right hand plays a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a rhythmic accompaniment of eighth notes. Fingering numbers 1, 2, and 1 are indicated above the first three notes of the left hand.

Second system of the musical score. It includes woodwind parts for Flute (Fl.), Oboe (Ob.), and Clarinet (Cl.) in the upper staves. The piano accompaniment continues in the grand staff below. The woodwinds play melodic lines with slurs and accents.

Third system of the musical score. The woodwind parts continue with melodic lines. The piano accompaniment features a more complex rhythmic pattern with slurs and accents. Fingering numbers 1, 2, 1, 2 are shown above the first four notes of the left hand.

OSSIA
più facile

Alternative piano accompaniment for the first system, labeled "OSSIA più facile". It shows a simplified version of the left hand's accompaniment with fewer notes and simpler rhythms.

Alternative piano accompaniment for the second system, labeled "OSSIA più facile". It shows a simplified version of the left hand's accompaniment for the second system.

Fourth system of the musical score. The woodwind parts continue. The piano accompaniment includes a *cresc.* (crescendo) marking. The system concludes with a double bar line.

Fifth system of the musical score. The woodwind parts continue with melodic lines. The piano accompaniment continues with a consistent rhythmic pattern.

Musical score for piano and clarinet. The piano part is in the left hand, and the clarinet part is in the right hand. The piano part starts with a fortissimo (*ff*) dynamic and features a rhythmic pattern of eighth notes. The clarinet part starts with a piano (*p*) dynamic and features a melodic line with slurs. A box containing the number 25 is located above the clarinet staff.

Musical score for piano, violin, and oboe. The piano part is in the left hand, the violin part is in the right hand, and the oboe part is in the right hand. The piano part starts with a piano (*p*) dynamic. The violin part starts with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The oboe part starts with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes.

Musical score for piano and oboe. The piano part is in the left hand, and the oboe part is in the right hand. The piano part starts with a piano (*p*) dynamic. The oboe part starts with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes.

Musical score for piano and clarinet. The piano part is in the left hand, and the clarinet part is in the right hand. The piano part starts with a piano (*p*) dynamic. The clarinet part starts with a forte (*f*) dynamic. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes.

Musical score for piano, fagotto, and flute. The piano part is in the left hand, the fagotto part is in the right hand, and the flute part is in the right hand. The piano part starts with a forte (*f*) dynamic. The fagotto part starts with a forte (*f*) dynamic. The flute part starts with a forte (*f*) dynamic. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes.

Musical score for piano. The piano part is in the left hand, and the right hand part is in the right hand. The piano part starts with a fortissimo (*ff*) dynamic. The right hand part starts with a fortissimo (*ff*) dynamic. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes.

First system of musical notation, consisting of a grand staff with treble and bass clefs. The key signature has two sharps (F# and C#). The music features a complex melodic line in the treble with many beamed notes and a more rhythmic bass line. A fermata is placed over a group of notes in the treble. Fingerings '5' and '3' are indicated above the treble staff.

Second system of musical notation, continuing the grand staff. The treble staff has a dense texture of beamed notes, while the bass staff has a simpler accompaniment. A fermata is present over the final notes of the treble staff.

Third system of musical notation. It includes a small treble clef staff at the top right with the marking 'Fl.' and a key signature change to one sharp (F#). The main grand staff continues with various dynamics and articulations. A dynamic marking 'f' is visible in the bass staff.

Fourth system of musical notation, featuring a grand staff with complex textures in both hands, including many beamed notes and slurs.

Fifth system of musical notation, the final system on the page. It begins with a dynamic marking 'ff' and includes a first ending bracket labeled '1' in the bass staff.

Черномор - 1 - Сред.
Русским
смей - 2 Сред.

ХОР.

№ 21.

СНОР.

1 Модерато

Moderato.

ХОР.
СНОР.

Sopr.
Alt.
Ten.
Bas.

Moderato.

PIANO.

f (Труба за сценой, зовущая Черномора на поединок
(*Tromp. hinter den Coullissen, den Tschernomor zum Kampfe auffordernd.*)

Vivace. M. M. $\text{♩} = 120$.

(Вдали на мгновение показывается Руслан. Общее волнение. Черномор повергает Людмилу в волшебный сон и убегает с частью своей свиты. Часть хора окружает Людмилу, а другая выступает на авансцену.)
(*In der Ferne erscheint Russlan ein Augenblick. Allgemeine Bewegung. Tschernomor versenkt Ludmila in einen Zauberschlaf und eilt zum Kampf mit Russlan. Ein Theil des Chors umringt die schlafende Ludmila, der andere Theil tritt auf die Vorderbühne.*)

По-гиб-нет, по-
О-ве-хе-де-м

Vivace. M. M. $\text{♩} = 120$.

-гиб-нет
Fremdling,

Не-ждан-ный при
Ер-ге-хе-л-зу

шлец!
Grund!

По - гиб - нет,
O, We - he

по - гиб - нет
dem Fremd - ling,

Quart.
ff marcato

Не - ждан - ный
Er - ge - het

пришлец! Пред
ли Grund... Vor

Fiat!

грозной тверды - ней во - шеб - но - го зам - ка
die - ser ge - wal - ti - gen Fe - ste des Zaubrers

He -
Er -

Fl.
Ob.
Cl.

Tr.
Cor.

Tromb.

He - ма - ло по - гиб - ло
 Er - eil - te schon Man - chen

p He ма - ло по - гиб - ло
 Er eil - te schon Man - chen

He ма - ло, не ма - ло по - гиб - ло
 Er eil - te, er eil - te schon Man - chen

ма - ло по - гиб - ло, не ма - ло по - гиб - ло
 -eil - te schon Manchen, er - eil - te schon Man - chen

26

sfp Tromb. *sfp* Cor.

ff бо - га - ты - рей, не ма - ло по - гиб - ло бо - га - ты -
 schmachvoll - ster Tod, er eil - te schon Man - chen schmachvoll - ster

sf

sf

-рей.
 Tod.

sf

По - гиб - нет не - ждан - ный при - шлец! По -
O, We - he, er ge het zu Grund! *O,*

- гиб - нет не - ждан - ный при - шлец! По -
We - he, er ge het zu Grund! *O,*

- гиб - нет, но гиб - нет!
We - he dem Fremden!

27

Не - ждан - ный
Er - ge - het

пра - зу

шлец!
Grund!

Погиб - лет,
O We - he

по - гиб - лет
dem Frem - den,

ff marcato

Неждан - ный
Er ge - het

пришлец! Пред
zu Grund! Vor

2. Adagio *Видишь ли, как до войны*

Му-до! Что ви-дишь! сич!

Wun-der voll-zicht sich!

29

pp

Где ви-те-ль на-ше-ся, шо-о-б-на-ге

Es fand sich ein Rit-ter an Stür-ke

Cl.
p Fag.

ВЗТЬСЯ С ВОЛ - шеб - ни - ком МОЩНЫМ? Где ви fand тязь на - шел - ся, спо an
wachsen dem mäch - tig - sten Geg - ner! Es fand sich ein Rit - ter Где Es f

30 Viol. Cl. Fag.
 Tromb. *f* *mf* pizz.

соб - ный сра - зить - ся с вол - шеб - ником МОЩ - НЫМ?
Stär - ke ge - wach - sen dem mäch - tig - sten Geg - ner!
 ви fand тязь на - шел - ся, спо - соб - ный сра - зить - ся
fand sich ein Rit - ter an Stär - ke ge - wach - sen

Где ви fand тязь на - шел - ся, спо -
Es fand sich ein Rit - ter an

Об. Tr. Cor.
f Tromb. *mf* *f* Tromb. *mf*

ви fand тязь на - шел - ся, спо - соб - ный сра - зить - ся
fand sich ein Rit - ter an Stär - ke ge - wach - sen,

Где Ja на - шел - ся спо - соб - ный сра - зить - ся с вол -
Ja ein Rit - ter an Stär - ke ge - wach - sen dem

с вол - шеб - ником МОЩ - НЫМ, с вол - шеб - ни - ком
dem mäch - tig - sten Geg - ner, dem mäch - tig - sten, Geg - ner, dem

соб - ный сра - зить - ся с вол - шеб - ником МОЩ - НЫМ, с вол -
Stär - ke ge - wach - sen dem mäch - tig - sten Geg - ner, dem

Cl. Tr. Cor. Cl.
f Tromb. *mf*

с вол - шеб - ником	мощ - ным?	Бе - до - - ю	нам
dem mäch - tig - sten	Geg - ner!	Vom Schick - sal	sind
шеб - - ни - ком	мощ - ным?	Бе - до - - ю	нам
mäch - - tig - sten	Geg - ner!	Vom Schick - sal	sind
с вол - шеб - ником	мощ - ным?	Бе - до - - ю	нам
dem mäch - tig - sten	Geg - ner!	Vom Schick - sal	sind
шеб - - ни - ком	мощ - ным?	Бе - до - - ю	нам
mäch - - tig - sten	Geg - ner!	Vom Schick - sal	sind

31

грозит	судь - ба!	Кто по - - бе дит,	и кто по	гиб - - нет?
wir schwer	be - droht!	Wer un - - ter - liegt,	wer siegt	von bei - - den?

Tr. Ob.

И	жре	бий нас	ка - кой	по -
Wo	hin	wird uns	das - Loos	ge -

стигнет? lei - ten? И чем о - кон - - чит - ся борь - ба? Er eilt den Zau - - be - rer der Tod?

pp

Ob. Fag. Cor.

Бе - до - - ю нам грозит судь - Vom Schick - sal sind wir schwer be -

p

32 Tr. Tr.

sf mf f sf mf f

ба! Кто по - бе - дит и кто по гиб - нет? И droht! Wer un - ter - liegt, wer siegt von bei - - den? Ho -

f

Ob.

sf p

жре - бий нас на - кой по - стиг - нет? И
hin wird uns das Loos ge - lei - ten? *Er -*

p *pp*

Ob.

чем о - кон - чит - ся борь - ба? Кто по - бе дит, и
eilt den Zau - be - rer der Tod? *Wer un - ter - liegt, wer*

ppp

Fag.

Cor.

pp

кто по - гиб - нет, И жре - бий нас на - кой по - стиг - нет?
siegt von bei - den, Wo - hin wird uns das Loos ge - lei - ten?

Руслан входит победителем. Борода Черномора обвита
 вокруг его шлема. С ним Горислава и Ратмир.

Chor, Gorislava und Ratmir. Russlan kommt als Sieger zurück:
 Tschernomors Bart ist um seinen Helm gewunden.

Allegro non troppo, agitato. м. м. ♩ = 100.

PIANO.

Руслан. Russlan.

Recit. con tutta forza

По - бе - да, по - бе - да, Люд -
 Mein Schwert hat den Fre - vler ge -

agitato assai

ми - ла!
 rich - tet!

a tempo

Что значит твой сон? Людми - ла, я
 Wie kommt es, dass Schlaf Lud - mi - la be -

Горислава. Gorislawa.

Ратмир. Ratmir.

Вол -
 Noch

Вол -
 Noch

адесть! Злодей по - бе - ден! И ча - ры лю - бовь со - кру - ши - ла!
 traf? Der Zwerg ist be - siegt, Sein Zau - ber durch Lie - be ver - nich - tet!

Andante mosso. M. M. ♩ = 78.

G. G. *- шеб - ный ско-вал е - е сон! Ах, тщет - но зло-дей по-беж.*
hält sie des Zau - be - rers Bann, Der sel - ber dem Tod nicht ent -

P. R. *- шеб - ный ско-вал е - е сон! Ах, тщет - но зло-дей по-беж.*
hält sie des Zau - be - rers Bann, Der sel - ber dem Tod nicht ent -

Andante mosso. M. M. ♩ = 78.

Viole *p* 3

G. G. *тен: Не гиб - нет враж-деб - на - я си - ла!*
rann; Sein Werk hat dein Sieg nicht ver - nich - tet!

P. R. *- ден: Не гиб - нет враж-деб - на - я си - ла!*
rann; Sein Werk hat dein Sieg nicht ver - nich - tet!

33 Solo. Cl. *pp con grazia a piacere*

Русл. Russl. *molto con anima*

mf О, жиз - ни от - ра - да, Мла -
 О, Lieb - li - che Gat - tin, Lud -

f ff sf pp 3

P. R.
 - да - я су - пру - га! У - жель ты не слы - шинь Сте - на - ни - я
 - mi - la, mein Le - ben! Ver - magst du die Kla - gen Des Lieb - sten zu

P. R.
 дру - га? Но серд - це е - е Тре - пе - шет и бь - ет - ся, У - лыб - ка пор - ха - ет На
 hö - ren? Ich füh - le ihr Herz. Noch schla - gen und be - ben, Ein Lächeln um - spie - let Den

P. R.
 ми - лых уе - тах, У - лыб - ка пор - ха - ет На ми - лых уе - тах.
 rei - zen - den Mund, Ein Lächeln um - spie - let Den rei - zen - den Mund

P. R.
 He - ve
 O wüsst

con forza

34

G. G.

-воль - но Тот рев - ность ши - та - ет!
 füh - len Der Ei - fer sucht Schmer - zen!

Сни - ре - на - я рев - ность Е го воз - му
 Die Ei - fer sucht trifft ihn Wie stür - men des

2

Русл. Russl.
 (с отчаянием)
 (in Verzweiflung)

О, дру - ги! мо - жет быть о -
 O, Freun - de! hät - te sie viel -

ща - ет! За бо - ро - ду кар - ты пл - рун о - том ща ет!
 Wet - ter Den Bart des Be - sieg - ten z Ihm rä - chen die Göt - ter!

sfpp

P. R.

-на leicht Об. Мо - ей на - дожде из ме - ни ла? Mor -
 Dem Wer - ben wi - der - ste - hen sol - len? Ach,

P. R.

-ла - ль не - счастна - я Люд - ми - ла Раз - ру - шить ко - вы кол - ду - ва?
 ge - gen ei - nes Zaubrers Wol - len Hat ih - re Kraft nicht aus - ge - reicht!

Fag. 36 Cl.

(Берет за руку Людмилу и с отчаянием потрясает ее.)
 (Er ergreift leidenschaftlich Ludmila's Hand.)

P.
R.

pp con grazia a piacere

P.
R.

mf molto con anima

Люд - ми - ла, Люд - ми - ла, Дай
 Lud - mi - la, o kehr zum Be -

f *ff* *sf* *pp*

P.
R.

серд - цу от - вет! Ска - зать ли мне горь - ко Бла - жен - ству: про -
 - wust - sein zu - rück! Sprich, darf ich noch hof - fen Auf Won - ne und

P.
R.

- сти? Люд - ми - ла, Люд - ми - ла, Дай серд - цу от - вет! Ска - зать ли мне горь - ко Бла -
 Glück? Lud - mi - la, o kehr zum Be - wust - sein zu - rück! Sprich, darf ich noch hof - fen Auf

Fag. Cl. *tr* *tr* *tr* *tr*

pp *p dolce*

P. R. Женству: про - сти, Ска - зать ли мне горь - ко Бла - жен - ству: про -
Won - ne und Glück, Sprich, darf ich noch hof - fen Auf Won - ne und

f *pp* *p* Cl.

Горисл. Goisl. *p. como -*
 Патм. Patm. *p* He - Die

- сть? *Glück?*

37 *Viola.* *pp* *3* *3* *3*

Г. G. - do e dolce
 - вин - ность мя - ден - ца И - гра - ет ру -
 P. R. *Un - schuld des Kin - des Um - schwebt ihr die*

Fl. *Viol.* *Fl.*

Г. G. - мян - цем На а - лых ше - ках; Цвет
 P. R. *Wan - gen So ro - sig und heiss, Wie*

Viol. *Fl.* *Viol.*

G. G. *снеж - ной ли - ле - и тор - жес - вен - но*
 P. P. *li - ti - en - blü - the Er - glänzt ihr die*

Cl. Viol.

Cor.

G. G. *бле - шет На ю - ном че - ле, тор - жес -*
 P. P. *Stir - ne In blen - den - dem Weiss, Er - glänzt dolce*

Cl. Fl. Cl. Violo.

G. G. *- вен - но бле - шет На ю - ном че - ле.*
 P. P. *ihr die Stir - ne In blen - den - dem Weiss.*

Fl. Cl.

dolcissimo

Русл. Russl.

f *f* *sf* *f*

Ско - Wir

MARCIA.

Allegro risoluto. M. M. $\text{♩} = 69.$

P. R. *re - e, sko - re - e в от - чиз - ну! Ку - де - снн - ков сильных зовем, И*
ei - len dir, Heimath, ent - ge - gen; Dort kün - det der Heil_künst_ler Rath, Ob

Allegro risoluto. M. M. $\text{♩} = 69.$

Viol. Cl.
 Cor. *p marcato*
 Vln. Fag.

P. R. *к ра - достям вновь о - жи - вем, Иль справим печаль - ну - ю три - зну!*
schliess_lich Er - lö_sung ihr naht, Ob's Noth thut in's Grab sie zu le - gen!

Viol. Cl.
 Cor. *p marcato*
 Vln. Fag.

Гориол. Gorisl.

Гор. и Ратм.

Ратм. Ratm. Ско - ре - е на пол - днь пой - дем, И там на

Wol - an denn gen Sü - den in Lauf, Um dort die

38

Viol. Cl.
 Cor. *p marcato*
 Vln. Fag.

G. G. *Ки - евском бре - ге Ку - де - снн - ков*

P. R. *Ki - je_wer Wei_sen Ку - де - снн - ков сильных зовем Ge - mein - sam zu*
Ge - mein_sam zu Ra - the zu ziehn,

Viol. Cl.
 Cor. *p marcato*
 Vln. Fag.

G. G. *СИЛЬНЫХ СЗОВЕМ*
Ra - the zu ziehn,

P. R. *СИЛЬНЫХ СЗОВЕМ*
Ra - the zu ziehn,

И К ЖИЗ - НИ
Die wec - ken

КНЯ ЖНУ
vom Schlaf

ВОЗ - ЗОВЕМ,
sie uns auf,

И К ЖИЗ - НИ, И К ЖИЗ - НИ
Die wec - ken, die wec - ken

КНЯ ЖНУ
vom Schlaf

ВОЗ - ЗОВЕМ,
sie uns auf,

Cor. Viol.

p *f* *sf* *sf*

Fag.

G. G. *К ЖИЗ - НИ,*
wec - ken,

P. R. *К ЖИЗ - НИ,*
wec - ken,

К ЖИЗ - НИ,
wec - ken,

К ЖИЗ - НИ
wec - ken

Viol. Cor.

sf *p* *sf* *p*

G. G. *КНЯ - ЖНУ*
vom Schlaf

P. R. *КНЯ - ЖНУ*
vom Schlaf

ВОЗ - ЗОВЕМ!
sie uns auf!

ВОЗ - ЗОВЕМ!
sie uns auf!

Sopr. *КНЯ - ЖНУ*
vom Schlaf

Alti *ВОЗ - ЗОВЕМ!*
sie uns auf!

Тен. *о - ны*
Bald ver -

Bassi *о - ны*
Bald ver -

Ob. Cl. Fag.

39

Вн тязь слав -
Mächt. ger Rit -

sf *f*

-ste ют на ши се ни, Ap фа,
-ö den die se Hal len, Schweigt Ge-

ныи, ви тязь сла в ныи, Да свершит ся наш у дел, Мы го то
-ter, streit-er-fah ren, Un-ser Loos hält dei-ne Hand, Lass uns treu-

Ob. Cl.
Fag.

2
4
Русская

Русл. Russl.

P. R.
Ско ре е, ско ре е в от
Wir ei-lender Heimath ent-

ар фа ду хов, за мо лят, И при
sang, Ge sang und Har-fen-spiel, Und dem

вы в путь с то бо ю, Мы го то вы в путь с то бой, Ми го
-lich dich un-scha ren, Lass uns treu um dich ge-schart, Lass uns

Ратм. Ratm.

G.
P. R.
Ско ре е на пол день пой дем, Ку дес ни ков
Wol andenngen Sü-den in Lauf, Wir zie-hen die

-чиз ну, Ку дес ни ков
-ge-gen, Wir zie-hen die

ют люб ви и ле ии
Raub der Zeit ver-fal-len

то вы в путь с то бо ю, С у слышен но
treu-lich dich un-scha ren, Wäh-ren uns-ter

p Tromb.

Г. Г. *и Кошка*

И к жиз - ни кня - жини воз - во -
 Die we - ken Lud - mi - la uns

СИЛЬНЫХ СЗО.ВЕМ
 Wei - sen zu Rath,

СИЛЬНЫХ СЗО.ВЕМ

И при ют люб -
 Und dem Raub der

Ско ро вре - мя раз - зо рит,
 Bleibt der Lie - be traut A. syl,

И при ют люб - ни и
 Und dem Raub der Zeit ver -

С у - сын лен - но ю княжной
 Wah - ren un - srer Her - rin Ruh,

В дальний чуж - дый нам пре -
 Fol - gend ihr ins frem - de

ю княж - ной С у - сын лен - но - ю княжной
 Her - rin Ruh, Wah - ren un - srer Her - rin Ruh,

Ob.

40

Cor.

Г. Г.

ВЕМ!
 auf!

- ви и ле - ни
 Zeit ver - fal - len

ле - ни
 fal - len

Ско - ро
 Bleibt, unis.

- дел, чуж - дый нам пре - дел, в даль - ний чуж - дый нам,
 Land, in ein frem - des Land, in ein frem - des Land,

в даль - ний чуж - дый
 in ein, in ein

f *sf* *sf* *sf*

К жи-зи-ни кня-зю воз-во-
 Wee - ken vom Schlaf sie uns
 К ра-до-сти к ра-до-сти воз-во-
 Wee - ken vom Schlaf sie uns

вре-мя, ско-ро вре-мя раз-зо-
 bleibt, bleibt der Lie-be traut A-
 в даль-ний чуж-дый нам, чуж-дый нам пре-
 in ein frem-des Land, in ein frem-des

2 Одиноким певцам - Janites

вем!
 auf!

вем!
 auf!
 рит!
 -sull!
 де-ла!
 Land!

Cor. Cl. Fag. Cor.
 Fag. pp mf f

ДЕЙСТВІЕ ПЯТОЕ.

FÜNFTER AUFZUG.

ВСТУПЛЕНІЕ.

№ 23.

VORSPIEL.

Presto. M. M. ♩ = 116.

Переложение М. Балакирева.
Uebers. von M. Balakirew.

PIANO.

f Quart.

ff

Allegretto. M. M. ♩ = 60.

Cl. Viol.

p

1

Piano accompaniment for the first system, consisting of two staves (treble and bass clef). The music features a complex rhythmic pattern with many beamed eighth and sixteenth notes, and various chordal textures.

Musical score for the second system. It includes a piano accompaniment and woodwind parts. The woodwind parts are labeled: Ob. (Oboe), Cl. (Clarinet), and Fag. (Bassoon). A first ending bracket labeled '1' is present above the woodwind staves.

Musical score for the third system. It includes a piano accompaniment and string/brass parts. The string parts are labeled: Viol. (Violin) and Viol. (Viola). The brass parts are labeled: Cor. (Cornet) and Tromb. (Trumpet). The dynamic marking *mf* (mezzo-forte) is indicated.

Musical score for the fourth system. It includes a piano accompaniment and woodwind parts. The woodwind parts are labeled: Cl. (Clarinet) and Fag. (Bassoon). The dynamic marking *p* (piano) is indicated.

Musical score for the fifth system. It includes a piano accompaniment and woodwind/string parts. The woodwind parts are labeled: Ob. (Oboe) and Viol. (Violin). A second ending bracket labeled '2' is present above the Oboe staff. The dynamic marking *p* (piano) is indicated.

4

Fl.

1 2 3 4 5

1 2 3 4 5

Ossia più facile.

Cor.

Ob.

Fl.

Fag. Fag.

Viol.

Ossia' più facile.

Viol.

Cor. ³

Tromb.

mf

Cl.

Fag.

Ob.

Viol.

F1.

p

f

F1.

p

Vlnce

pizz.

F1.

Cor.

p

mf

Театр представляет долину. Признаки вблизи расположенного стана. Лунная ночь. Ратмир сторожит пбезд.

Die Bühne veranschaulicht ein Thal. Merkmale eines in der Nähe rastenden Reisezuges. Mondnacht. Ratmir bewacht den Zug.

Larghetto. M.M. $\text{♩} = 88$.

PIANO. *pp*

Viol.

Cor. Fl. Cl. Fag. *pp* *m.s.*

Ратмир.
Ratmir.

dolce ma a piena voce

О - на мне жизнь,
O, du mein Lieb,

sempre pp

P. R.

на мне радость! О - на мне воз - вра - ти - ла вновь Мо - ю у - тра - чен -
— du mein Le - ben! Durch dich ward mir auf's Neu zu Theil Die Ju - gend, die ich

P. R. *p*

-ну - ю мла - дость, О - на мне воз - вра - ти - ла
preis - ge - ben, Durch dich ward mir auf's Neu zu

4 Fl.

P. S. *pp* *mf*

вновь — Мо - ю у - тра - чен - ну - ю мла - дость! О -
Theil — Die Ja - gend, die ich preis - ge - ge - ben! O,

Cor.

P. R. *con passione*

-на мне жизнь, о - на мне радость! О - на мне воз - вра - ти - ла вновь Мо -
du mein Lieb, o, du mein Le - ben! Durch dich ward mir auf's Neu zu Theil Die

ten. ten. ten. ten. ten. ten. ten. ten.

P. R.

-ю у - тра - чен - ну - ю младость, И сча - стье, и лю - бовь, — и
Ju - gend, die ich preis - ge - ben, Und Lie - bes - glück und Heil, — der

Fl. Cl.

P. R.

оча - стье, и лю-бовь!
Lio - ва - Glück - und Heil!

5

pp

Cor. Fl. Cl.

ppp *pp*

m.s. Fag.

(Poco più mosso.)
dolce

Me - ня кра - са - ви - цы - лю - би - ли, Но тшет - но плен - ниц
 Ge - liebt ward ich - von man - cher Schö - nen, Doch stand um - sonst - nach

6 (Poco più mosso.)

pp

MO LO-DYX Y-STA BO-STOP GI MNE CY-LI-LI:
 mir ihr Sinn, Der Lip-pen Gluth, des Her-zens Seh-nen:

P. R. YA DLYA NE-E PO-KI NU ICH! NO TSHET NO PLEN-NITZ
 Um Go-ri-sla wa gab ich's hin! Es stand um-sonst nach

F1. pp

P. R. MO LO-DYX Y-STA BO-STOP GI MNE CY-LI-LI:
 mir ihr Sinn, Der Lip-pen Gluth, des Her-zens Seh-nen:

Fag.

P. R. YA DLYA NE-E PO-KI NU ICH, YA DLYA NE-E PO-KI NU
 Um Go-ri-sla wa gab ich's hin, um Go-ri-sla wa gab ich's

P. R. *Их! О - ста - влю мой ра - рем ве - се - лый И в те - ни*
hin! aus hei - trem Ha - rem will ich flüch - ten In küh - le

Viol. Fag. Viol.

P. R. *сла - дост - ных дуб - рав За - бы - ду меч и шлем тя*
Wal - des - ein - sam keit Und - dort auf Hel - den - ruhm ver

Fag. Cl. Fl.

P. R. *- желый, А с ни - ми сла - ву и вра - гов!*
- zich - ten Sammt Helm und Schwert, und Kampf, und Streit!

(ritard.)

Viol. *pp*

P. R. *о на мне жизнь, о*
о, du mein Lieb, о,

Cor. *(Tempo I.)*

(Tempo I.)

P. R.

на мне радость! О - на - мне воз - вра - ти - ла вновь Мо - ю у - тра - чен -
 du mein Le - ben! Durch dich ward mir auf's Neu zu Theil Die Ju - gend, die ich

P. R.

- ну - ю радость, О - на мне воз - вра - ти - ла
 preis - ge - ben, Durch dich ward mir auf's Neu zu

FL.

P. R.

вновь Мо - ю у - тра - чен - ну - ю мла -
 Theil Die Ju - gend, die ich preis - ge ge -

pp

mp

P. R.

- дость! О - на мне жизнь, о - на мне радость! О - на мне воз - вра -
 - ben! O, du mein Lieb, o, du mein Le - ben! Durch dich ward mir auf's

mf con passione

9 Cor.

p

- ти - ла вновь Мо - ю у - тра - чен - ну - ю младость, И сча - стье, и лю -
Neu zu Theil Die Ju - gend, die ich preis - ge - ge - ben, Und Lie - besglück und

ten. ten. Fl. Cl.

P. R. - бовь, и сча - стье, и лю -
Heil, und Lie - be, Glück und

pp

P. R. - бовь!
Heil!

Cor. *ppp*

Fl. Cl. *pp* *m. s.* Fag.

РЕЧИТАТИВЪ И ХОРЪ. № 25. RECITATIV UND CHOR.

Moderato assai. M. M. ♩ = 72.

Ratmirъ.
Ratmir.

Все ти - хо! дремлетъ стан!
Wie ru - hig Al - les schläft!

Moderato assai. M. M. ♩ = 72.

PIANO.

Viola *pp*

Vln. *pp*

cb.

P. R.

Близъ о - ча - ро - ван - ной Люд - ми - лы Рус -
Im Zau - ber - schlum - mer weilt Lud - mi - la; Russ -

P. R.

лан за - был - ся крат - кимъ сномъ. Не
- lan sank hin zu kur - zer Rast. Den

Viol.

m.s.

P. R.

в сн - лахъ бед - ный вн - тязъ
Ar - men fasst' Ver - zweif - lung,

Cl.

Fag.

P. R.

от чар На и ны о сво-бо-диль княж-
 weil er die Hol de zu wee-ken nicht ver-

P. R.

-ну!... Спо-кой-но от-дох-ни-те: я сте-ре-гу ваш ти-хий
 -mag!... Ge-nie-sset eu-re Ru-he: ich wa-che ü-ber eu-ern

10

P. R.

сон, а зав-тра вновь в при-выч-ну-ю до-ро-гу: На Ки-ев мы на-пра-вим
 Schlaf und mor-gen wird nach schon ge-wohn-ter Wei-se der Weg nach Ki-jew fort-ge-

P. R.

пути! Быть мо-жет, там мы от-дох-нем и ми-нет на-ше го-ре.
 setzt. Erst dort wird uns ver-dien-te Ruh nach all dem Leid und We-he!

attacca

Тен. Presto. M.M. $\text{♩} = 120$.

Баси (Рабы Черномора вбегают в испуге) *(Die Slaven Tschernomors stürzen erschrocken bei)* В страш-ном омя-те- ньи, В ди-
Tief-ste Be-stür-zung, Irl-

p

Presto. M.M. $\text{♩} = 120$.

Ob. *p* *sf* *sf* *p* *sf*

Fag. *p* *sf*

-ком вол не - ныи Мрачным соб - рань-ем Схо-дит-ся етап: Скрылся Рус-
-le Ver-zwei - flung, Zorn und Ent-rüs-tung Fasst Je-der - mann: Fort ist Russ-

f

sf *sf* *sf* *sf* *sf* *sf*

-лан !... Тай-но, не ве-до-мо скрылась кня-жна! Ду-хи но-чей Лег-че те-
-lan!... Heim-lich-er Wei-se Lud-mi-la ver-schwand! Gei-ster der Nacht Schatten um-

p

Fl. *sf* *p* *sf*

Ob. *p* *sf*

Fag. *p* *sf*

11

-ней *sf* Де - ву кра - са - ви - цу *ff* В пол - ночь по - хи - ти - ли! *p* Ду - хи по -
 - facht Raub - ten um Mit - ter - nacht Sie, die wir treu be - wacht! Gei - ster der

mf *ff* *p*
sf *mf* *ff* *p*

-чей *mf* Лег - че те - ней *ff* Де - ву кра - са - ви - цу *ff* В пол - ночь по -
 Nacht, Schat - ten - um - facht Raub - ten um Mit - ter - nacht Sie, die so

mf *ff*
sf *sf* *mf* *ff*

- хи - ти - ли! *mf* Бед - ный Рус - сав, *mf* Це - ли не ве - да - я,
 treu - be - wacht! Nun ist Russ - lan Ziel - los und sinn - ver - wirrt

mf
mf

Recit.

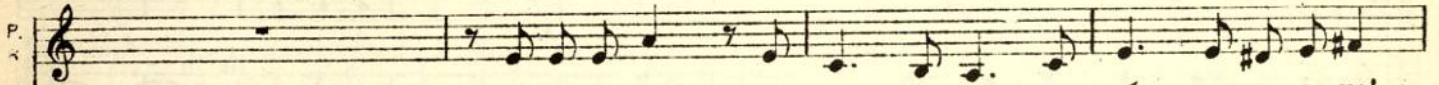
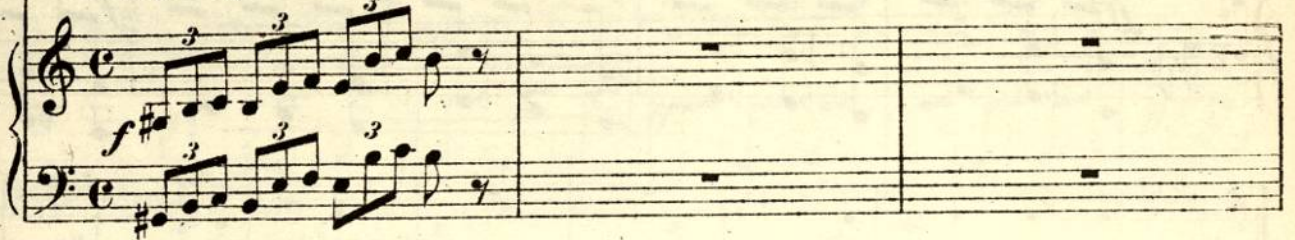
Allegro agitato. M.M. $\text{♩} = 126$.

(По знаку Ратмира рабы удаляются.)

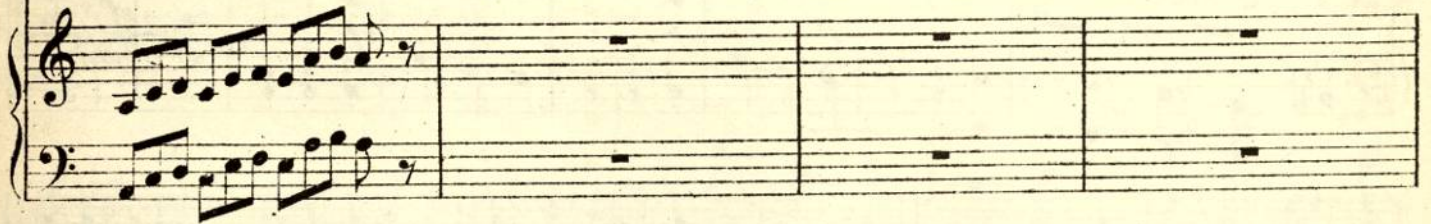
(Auf ein Zeichen Ratmir's entfernen sich die Slaven.)

Ратмир.
Ratmir.Allegro agitato. M.M. $\text{♩} = 126$.Что слышу я?
Was hö-re ich?Люд-ми-лы нет?
Lud-mi-la fort?

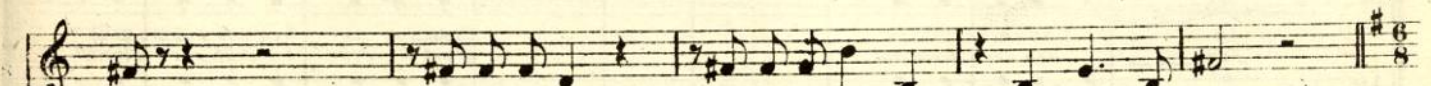
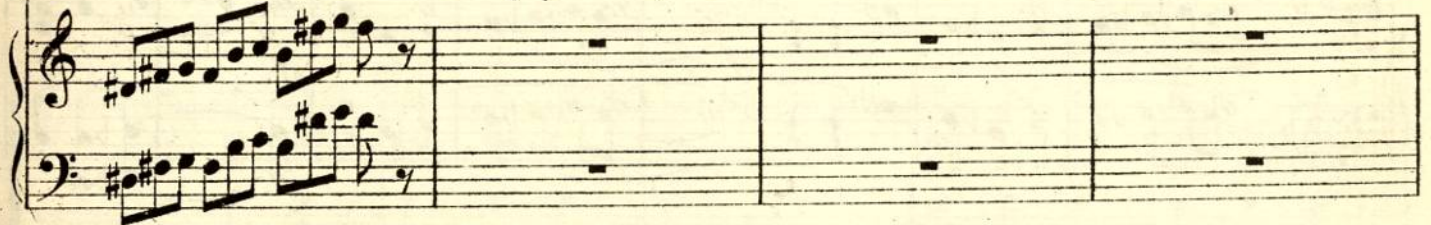
PIANO.



БЫТЬ МОЖЕТ, ВНОВЬ ВО ВЛА-СТИЗЛЫХ ВОЛ-ШЕБ-НИКОВ О-НА!
Am End' ist sie aufs' Neu' in bö-ser Zau-be-rer Ge-walt!



За ней Руслан, мой витязь бед-ный, исчез во тьме ноч-
Ihr folgt Ruslan, mein armer Rit-ter, trotz Nacht und Fin-ster-



ной! Кто их спасет? Где на-ба-ви-тель? Что мед-лит Финн?
- niss! Wer ret-let sie? Wo weiß ihr Schützer, der bra-ve Finn?



Duetto.

Andante. M.M. ♩ = 52.

Финн. Finn.

commodo e maestoso

(Финн является с волшебным перстнем.)
(Finn erscheint mit dem Zauberring.)

У - спо - кой - ся! ми - нет вре - мя,
Kei - ne Sor - ge! Zei - ten ge - hen,

Ра - дость ти - ха - я блеснет, И над ва - ми солн - це жиз - ни, Ра - дость ти - ха - я взойдет
Freu - den fol - gen stets dem Weh! Bald wird Glückeuch neu er - ste - hen, Licht sein eu - res Le - bens Höh.

У - спокой - ся! злой На - и - ны То послед - ний был удар. Вас зовет и - на - я до - ля,
Sei getrost, denn dies Verschwinden War Na - i - nas letz - ter Schlag. Freu - dig kann ich dir ver - kün - den.

Ми - нут коз - ни злоб - ных чар! Вас зовет и - на - я до - ля, Ми - нут коз - ни злоб - ных чар!
Euchbrichtan ein neu - er Tag! Freu - dig kann ich dir ver - kün - den: Euchbrichtan ein neu - er Tag!

Cl. Quart.

pp p Fl. Fag.

Рагмир. Ratmir.

p

Ты раз-ру-шил злы-е коз-ни! От На-и-ны ты их спас
Du, der ein-mal sie be-frei-et Hat aus bö-sen Zau-ber's Macht,

tr

13

Quart.

p

Будь же им за-щи-той сно-ва, По-мо-ги им в грозный час По-мо-ги им, как и преж-де,
Lei-he ih-nen Schutz er-neu-et, Hal-te ü-ber ih-nen Wacht. Mich er-fül-let fro-hes Hof-fen

p

Будь о-по-рой от врагов, Ты за нас, и я на-деж-де, Я блажен-ству ве-рю вновь,
Auf ein freundli-ches Geschick, Hältst du dei-ne Au-gen of-fen Wendend ab des Fein-des Tück'

p

Ты за нас, и я на-деж-де, Я бла-жен-ству ве-рю вновь. Я споко-ен! Ми-нет вре-мя,
Dann er-füllt mich neu-es Hof-fen Auf ein freundli-ches Geschick! Dir ver-trau ich! Zei-ten ge-hen,
 Финн. Finn.

У-спокой-ся! Ми-нет вре-мя,
Sei getrost denn! Zei-ten ge-hen

14

pp

p

S.
 Ра-дос-ть ти - ха - я блеснет, И над на - ми солн - це жиз - ни, Сча-стье но - во - е взо-й-дет,
Freu - den fol - gen stets dem Weh, Bald wird Glück uns neu er - ste - hen, Licht sein un - sres Le - bens Hök,

A.
 Ра-дос-ть ти - ха - я блеснет, И над ва - ми солн - це жиз - ни, Сча-стье но - во - е взо-й-дет,
Freu - den fol - gen stets dem Weh, Bald wird Glück euch neu er - ste - hen, Licht sein eu - res Le - bens Hök,

S.
 И над на - ми солн - це жиз - ни, Ра-дос-ть ти - ха - я взо-й-дет *dolciss.*
Bald wird Glück uns neu er - ste - hen, Licht sein un - sres Le - bens Hök, licht sein un - sres Le - bens Hök,

A.
 И над ва - ми солн - це жиз - ни, Ра-дос-ть ти - ха - я взо-й-дет *dolciss.*
Bald wird Glück euch neu er - ste - hen, Licht sein eu - res Le - bens Hök, licht sein eu - res Le - bens Hök,

S.
 ра-дос-ть ти - ха - я взо-й-дет *d.* взо-й - дет!
licht sein un - sres Le - bens Hök aufs Neu!

A.
 ра-дос-ть ти - ха - я взо-й-дет *d.* взо-й - дет!
licht sein eu - res Le - bens Hök aufs Neu!

Recitativo

Allegro moderato.

Ф. Ф.

Злые се-ти ра-зор-ву я! Власть мо-я их вновь спасет, И Люд-ми-ле,
Sie vor Ränken treu zu wahren, Steht die Macht mir zu Ge-bot, Euch, den neu-ge-

Allegro moderato.

Пiano accompaniment for the first system, including treble and bass clefs with dynamic markings like *sf*.

Ф. Ф.

и Руслану Счастье но-во-с блеснет.
ein-ten Paaren Blü-het Heil nach banger Noth.

Mosso. M.M. $\text{♩} = 88.$

Piano accompaniment for the second system, including treble and bass clefs with dynamic markings like *pp* and *p*. Includes parts for Flute (Fl.) and Violin (Vinc.).

(Вручает Ратмиру волшебный перстень.)
(Übergibt Ratmir den Zauberring.)

П. Ф.

С перетнем сим вол-шеб-ным
Mit dem Zau-ber-rei-fe

mf marcato

Viol.

15

pp

Ф. Ф.

в Ки-ев сту-пай: На пу-ти ты у-ви-дишь Рус-ла-на.
ei-le Ki-jew zu: Un-ter-wegs wirst Russ-landu er-blic-ken.

П. Ф.
 Перетень сей раз - бу - дит княж - ну — о - то сна, И сно - ва на радость про -
Die-ser Ring ver-scheucht der Prin-zes - sin den Schlaf; Und freu-dig ver-gisst sie was.

Ф. Р.
 - снет - ся о - на, Жи - ва и пре - крас - на, как преж - де.
jüngst sie be-traf; Und wird euch wie frü-her ent-zü-cken.

Cl. Cl.

Ратмир. Ratmir.
mf marcato

С полной в - рои пер - стень в Ки - ев сие - су, И Рус - ла - ну вру -
Dei ne Wei-sung richt' ich aus ganz ge-nau, Ue-ber-ge-be Russ-

16

Р. Р.
 - чу - су по - вань - ем Перетень сей раз - бу - дит княж - ну — о - то сна, И
-lan dei-ne Ga-be. Die-ser Ring verscheucht der Prin-zes - sin den Schlaf; Er

vibrato

P. R.

сно - ва про - снет - ся на ра - дость о - на, Жи - ва и пре - крас - на как
 - wa - chend ver - gisst sie, was jüngst sie be - traf Und wird uns wie frü - her ent -

P. R.

преж - де! Стра - даньям на - ету - пит ко - нец, Мы
 - züe - ken! Bald en - det die Irr - fahrt mit Glanz, Kein
 Финн. Finn.

Стра - даньям на - ету - пит ко - нец, Мы
 Bald en - det die Irr - fahrt mit Glanz, Kein

17 Cor.

P. R.

го - ре за - бу - дем бы - ло - е, И све - жий ве - нец У -
 Leid wird die Lie - ben den drüe - ken, Ein blü - hen - der Kranz Auf's

Ф. Г.

го - ре за - бу - дем бы - ло - е, И све - жий ве - нец У -
 Leid wird die Lie - ben den drüe - ken, Ein blü - hen - der Kranz Auf's

riten. assai a tempo

Р. Р.
 кра - сит княж - ны че - ло мо - ло - до - е. О перетнем сим волшеб - ным
Neu - e das Haupt Lud - mi - las bald schmücken. Mit dem Zau - ber - ring ei'

Ф. Ф.
 кра - сит княж - ны че - ло мо - ло - до - е. С перетнем сим ты
Neu - e das Haupt Lud - mi - las bald schmücken. Mit dem Zau - ber.

colla parte p

Р. Р.
 в Ки - ев пой - ду: Там я у - ви - жу Рус - ла - на.
ich Ki - jew zu, Tref - fe Russ - lan un - ter - we - ges.

Ф. Ф.
 в Ки - ев ету - пай: На пу - ти ты у - ви - дишь Рус - ла - на.
- ring ei - le hin, Un - ter - wegs wirst Russ - lan du er - blic - ken.

Cor.

Р. Р.
 Перетень сей раз - бу - дит княжну, И сно - ва на ра - дость про -
Die - ser Ring ver - scheidt ihr den Schlaf, Und freu - dig ver - gisst sie, was

Ф. Ф.
 Перетень сей раз - бу - дит княжну о - то сна, И сно - ва на ра - дость про -
Die - ser Ring ver - scheidt der Prin - zes - sin den Schlaf, Und freu - dig ver - gisst sie, was

R.
F.

снет ся о - на, И преж ней бле_снет кра_со - то - ю!
-jüngst sie be - traf, Und wird uns wie frü - her ent - züc - ken!

снет ся о - на, И преж - ней бле_снет кра_со - то - ю!
-jüngst sie be - traf, Und wird euch wie frü - her ent - züc - ken!

Fl. Cor.

R.
F.

Стра - дань - ям на - ступит ко_нец, Мы го - ре за -
Es endet die Irr - fahrt mit Glanz, Kein Leid wird die

Стра - дань - ям на - ступит ко_нец, Мы го - ре за -
Es endet die Irr - fahrt mit Glanz, Kein Leid wird die

18

R.
F.

-бу - дем бы - ло - е; На - де - жда воскреснет, И све - жий ве - нец — У -
Lie - ben - den drüc - ken, Die Hoff - nung er - ste - hen, ein blü - hen - der Kranz Die

-бу - дем бы - ло - е; На - де - жда воскреснет, И све - жий ве - нец —
Lie - ben - den drüc - ken, Die Hoff - nung er - ste - hen, ein blü - hen - der Kranz

riten. assai Più

colla parte

MOSSO.

P. R. кра. сит че - ло мо. ло - до - е, У - кра - сит че - ло мо. ло - до -
Stir - ne Lud - mi. las bald schmü - ken, Das Haupt der Prin - zes - sin bald schmü -

F. У - кра сит че - ло мо. ло - до - е, У - кра - сит че - ло мо. ло - до -
Die Stir - ne Lud - mi. las bald schmü - ken, Das Haupt der Prin - zes - sin bald schmü -

MOSSO.

P. R. - е, И ра - дость об - ни - мет ве - се - лых го - стей, И ра - дость об - ни - мет ве -
- ken, Und Freu - de und Won - ne uns win - ken wie einst, Und Freu - de und Won - ne uns

F. - е, Радость об - ни - мет ве - се - лых го - стей, И ра - дость об - ни - мет ве -
- ken; Freude und Won - ne euch win - ken wie einst, Und Freu - de und Won - ne euch

P. R. *poco riten.* *fa tempo*
 - се. лых го - стей! На Киев ско - рей!
win - ken wie einst! poco riten. Ich ei - le da - hin! mf

F. - се. лых го - стей! И - ди же, мой ви - тязь, на Киев ско - рей, На Киев ско - рей! И -
win - ken wie einst! Wol - an denn mein Rit - ter, nach Ki - jew brich auf, nach Ki - jew brich auf! Wol -

19 *poco riten.* *a tempo*

poco riten. *fa tempo*

P. R. *fa tempo*

Ф. F. *poco riten.* *fa tempo*

На Ки-ев ско-рей, На Ки-ев ско-рей, На Ки-ев ско-рей,
 Ich ei-le da-hin, ich ei-le da-
 -ди же, мой ви-тязь, на Ки-ев ско-рей, На Ки-ев ско-рей, На Ки-ев ско-рей,
 -an denn, mein Rit-ter, nach Ki-jew brich auf, nach Ki-jew brich auf, nach Ki-jew brich

poco riten. *a tempo*

p *mf*

P. R. *fa tempo*

Ф. F. *fa tempo*

-рей, На Ки-ев ско-рей! (Уходят.)
 hin, ich ei-le da-hin! (Ab.)

-рей, На Ки-ев ско-рей!
 auf, nach Ki-jew brich auf!

20 Cl. Ob. Fl. *f* *sf dolce* *rag.* *mf* *Vinc.*

Viol. *p*

Viola

(Перемена декорации.)
 (Umwandlung der Decoration.)

f *ff*

Гридняца. В глубине на высоком, богатоубранном ложе, покоится спящая Людмила. Кругом Светозар, Фарлаф, придворные, сениные девушки, няни, мамки, отроки, гридни, дружка и народ. Позади военный оркестр.

Ein Waffensaal. Im Hintergrunde, auf einem hohen, reich geschmückten Ruhebetto, die schlafende Ludmila, umgeben von Swetosar, Farlaf, Hofpersonal, Kammermädchen, Ammen und Frauen, Edelknaben, Waffenträgern, Kriegern und Volk. Im Hintergrunde Militär-Musik.

Andante. M. M. $\text{♩} = 60$

PIANO. *mf*

Quart. Tr. Fl. 2
Ob.

Cor. Tromb. Cl. Fag.

Andantino. M. M. $\text{♩} = 76$

CORO. XCP.

Sopr. Ах, ты свет, Люд-ми-ла! Про-бу-дись, про-спи-ся! Ах! за-чем вы,
Her-zens-kind Lud-mi-la, Wa-che auf, o Hol-de!

Alt. Ах, ты свет, княж-на, про-будись, про-спись! Ах! за-чем вы,
Un-ser Her-zens-kind, Wa-che auf, wach auf!

Ten. Ах, ты свет, Люд-ми-ла! Ты про-бу-ди-ся! Ах! за-чем вы,
Hol-de Lud-mi-la, Oeff-ne die Au-gen!

Bass. Ах, свет, Люд-ми-ла! Ты про-бу-ди-ся! Ах! за-чем вы,
Hol-de Lud-mi-la, Oeff-ne die Au-gen!

Andantino. M. M. $\text{♩} = 76$

Медн. орк. Blechorch.

О-чи го-лу-бы-е, Звездочкой па-ду-чей На за-ре ру-мя-ной
Dir dein blau-es Au-ge, Wie ein fal-lend Stern-lein Löscht die Morgen-rö-the.

О-чи го-лу-бы-е, Звездочкой па-ду-чей На за-ре ру-мя-ной
Dir dein blau-es Au-ge, Wie ein fal-lend Stern-lein Löscht die Morgen-rö-the.

О-чи яв-ны,
Dir dein Au-ge,

На тос-ку, на го-ре Ра-но за-ка ти-лись? Ах! ты свет Люд-ми-ла!
Uns zu Leid und Kum-mer Schon so früh der Schlummer? Her-zens-kind Lud-mi-la,

На тос-ку, на го-ре За ка ти-лись?
Uns zu Leid und Kummer Schon der Schlummer?

21

Sopr. Про-бу-дись, про-син-ей! Ах! за-чем вы, О-чи го-ду-бы-е, Звездочкой на
 Alt. *Wache auf, du Hol-de! Ach, wa-rum schloss Dir die blau-en Au-gen, Wie ein fal-lend*
 Ten. *Ach, wa-rum schloss Dir die blau-en Au-gen, Wie*
 Bass. *Ach, wa-rum schloss Dir die blau-en Au-gen, Wie*

-ду-чей На за-ре ру-мян-ной На тос-ку, на го-ре Ра-но за-ка
Stern-lein Löscht die Mor-gen-rö-the, Uns zu Leid und Kum-mer Schon so früh der

-кой на ду-чей На за-ре ру-мян-ной На тос-ку, на го-ре За ка
fal-lend Sternlein Löscht die Mor-gen-rö-the, Uns zu Leid und Kummer Schon der

1 Средн. темп. — *Allegretto* — *Moderato*

- ти - лись? *Schlummer?* Го - ре нам! *Wer ver-scheucht* Скорб - ный час! *uns das Leid!* Кто пре - рвет *Wer wird sie*

сон - чуд - ный? *er - wecken?* Как див - но, *Wie dauert* как дол - го *so lan-ge*

2 Сред. темп. *Allegretto* — *Moderato*
Светозар. *Svetosar.*

Фар - лаф! *Far - laf!* Люд - ми - лы без - от - вет - ный труп при - *Lud.mi-las re-gungs-lo-sen Leib hast*

спит княжна! *doch ihr Schlaf!*

22

C. S. *нес ты Све-то - за - ру!*
du mir heim - ge - tra - gen!

Ви-тязь, раз-бу
Rit-ter, wee-ke

C. S. *-ди е - е!*
nun mein Kind!

От - дай мне дочь!
Gieb mir zu - rück

От - дай мне жизнь!
mein Le - bens - glück!

Cl.
mf
Fag.

Ф. Ф. *Фарлаф.*
Farlaf.

Все из-ме - ни-ло!
Al - les miss - rüth mir!

Об-манч-лы чары На - и - ны!
Ich dürfte Na - i - na nicht trauen!

О, нет,
Weh mir!

Ф. Ф. *Люд-ми-ла не про-снется!*
Nie wird sie mehr er - wa - chen!

И страх, и стыд взглянуть на бедну - ю княжну!
Vor Scham und Graun wag' ich es nicht sie an - zuschau'n!

ff

CORO.

Ой, Фар-лаф! Го-ре бо-га тырь! Раз-бу-ди ж кня-жну словом мо-ло-дец-б-м!
 O, Far-laf! Un-glück-sel-ger Held! Sprich das rech-te Wort ihr den Schlaf zu scheuchen!

23

ff

Allegretto. M. M. ♩ = 60.

p

Но проснет-ся птич-ка ут-ром, Ес-ли соли-да не у-ви-дит; Не проснет-ся, не оч-нет-ся,
 Nie er-wacht das Vög-lein wie-der; Strahlt ihm nicht die Son-ne nie-der, Nie er-wacht es, nim-mer lacht es.

Allegretto. M. M. ♩ = 60.

Fl.

Ob. *legato dolce*

Cl. *p*

Fag.

Звон кой пес-нью не за-б-лет-ся! Ах! Люд-ми-ла! Не мо-ги-ла. Взять те-бя дол-жна,
 Singt uns kei-ne fro-hen Lie-der! Ach, nicht ster-ben. Nicht ver-der-ben Darfst du, hol-de Maid,

Взять те-бя дол-жна,
 Darfst du, hol-de Maid,

Взять те-бя дол-жна,
 Darfst du, hol-de Maid,

Взять те-бя дол-жна,
 Darfst du, hol-de Maid,

Светозар. Swetosar.

Мо - ги - ла! гроб! Ка - ки - е песни! У - же - ли вечен у -
 Ihr sprecht vom Ster - ben, sprecht vom Ver - der - ben! Ist sie zu e - wi - gem

Мя - ла - я княжна!
 Schon zur Blü - the - zeit!

Мя - ла - я княжна!
 Schon zur Blü - the - zeit!

Мя - ла - я княжна!
 Schon zur Blü - the - zeit!

Мя - ла - я княжна!
 Schon zur Blü - the - zeit!

Viol.

2 - Фарлаф. Farlaf. *уныну не сине*

жасный сон? И страх, и стыд глядят мне в очи! На.и.на,скалься,
 Schlaf verdammt? Will Angst, will Scham nicht von mir lassen! Na. i. na, kom me

Ф. Фарлаф погиб!
 und ret - te mich!

А - сядет настан

Во храм бо - гов спе - ши, наш князь, Не - си и жерт - вы, и мо - льбы! Вер -
 Zum Göt - ter - tem - pel wal - le, Fürst, Mit O - pfer - ga - ben und Ge - bet! Ver -

Tr. 24

- ховный гнев от ца бо-гов По стигнет ча-ро де-ев. Не проснет-ся птич-ка ут-ром,
nicht.tend wird der Gott-heit Zorn Die bö-sen Zaub-erer tref-fen. Nie erwacht-das Vög-lein wie-der,

2

Ес-ли солн-ца не у-ви-дит, Не проснет-ся, не оч-нет-ся,
Strah-let nicht die Son-ne nie-der, Nie er-wacht es, nim-mer lacht es,

Fl.

Звон-кой пес-ню не за-льет-ся! Ах! Люд-ми-ла! Не мо-ги-ла
Singt uns kei-ne fro-hen Lie-der! Ach, nicht ster-ben, Nicht ver-der-ben

Fl.

Светозар. Swetozar.

p
Mo-
Ihr

Взять те-бя дол-жна, Ми-ла-я княж-на!
Darfst du, hol de Maid, Schon zur Blü-the-zeit!

Взять те-бя дол-жна, Ми-ла-я княж-на!
Darfst du, hol de Maid, Schon zur Blü-the-zeit!

Взять те-бя дол-жна, Ми-ла-я княж-на!
Darfst du, hol de Maid, Schon zur Blü-the-zeit!

Взять те-бя дол-жна, Ми-ла-я княж-на!
Darfst du, hol de Maid, Schon zur Blü-the-zeit!

Fl. *p*
Vinc.

с. s. ги-ла! гроб! Ка-ки е пес-ни! У-же ли ве-чен у-жас-ный сон?
spricht vom Tod und vom Ver-der-ben! Ist sie zu e-wi-gem Schlaf verdammt?

25 Viol.

Фарлаф. Farlaf.

И страх, и стыд глядят мне в очи На и на, сжался,
Will Angst, will Scham nicht von mir weichen? Na. i. na, kom me

Фарлаф погиб!
und ret-te mich!

Во храм богов еше ни наш князь, Не си и жерт-вы, и моль-бы! Вер
Zum Göt-ter-tem-pel wal-le, Fürst, Mit O-ffer-gu-ten und Ge-bet! Da

1
Почнее

-хов-ный гнев от-ца бо-гов По-стиг-нет ча-ро-де-ев. Не про-снет-ся
mit der ho-hen Gott-heit Zorn Die Zau-ber-künst-ler tref-fe. Nie er-wacht das

26

2
Объём пиано

птич-ка ут-ром, Ес-ли солн-ца не у-ви-дит, Не оч-нет-ся,
Vög-lein wie-der, Strah-let nicht die Son-ne nie-der, Nie er-wacht es,

не просне - тя, Звон - кой пес - нью не зальет - ся! Ах, Людми - ла! Не мо - ги - ла,
nimmerlacht es, Singt uns kei - ne fro - hea Lie - der. Ach, nichtster - ben, Nichtverder - ben

Вн - тязь мо - ло дой — Сон на ру - шит твой!
Wirst du, denn ein Held Ret - tet dich der Welt!

Allegro agitato. M.M. ♩ = 104.

Cor. *p* (Сильно приближение всадников.
(Man hört Reiter herannahen.))

Tr.

Sopr. *p* *mf*
 Alti. Ko go nam bo gi шлют? Ka ky - ю
 Wer wird uns da ge - sandt? Und wel - che
 Ten. *p* *mf*
 Bassi.

Viol. *mf*

Фарлаф. - Кам. - графа (скрывается.)
 Farlaf. (entläuft.)

Светоз. (Входит Руслан.) Рус-лан? О, у-жае!
 Swetos. (Ruslan tritt ein.) Russ- lan? O We- he!

весть ус-лы-шим мы? Рус-лан? О, ра-дость!
 Kund' er- eilt uns jetzt? Russ- lan? O, Freu- de!

f *ff* *sf* *sf pp*

2 Adagio. M. M. $\text{♩} = 80$.
 (Руслан подходит к спящей Людмиле с волшебным перстнем.)
 (Ruslan naht sich der schlafenden Ludmila mit dem Zauberring.)

Adagio. M. M. $\text{♩} = 80$.
dolciss.
 Cl. *p*
 Fag.

p

Ра - дость, сча - стье яе - но - е И во - сторг люб -
 Frau - te Lie - bes - se - lig - keit, Die uns fer - ne

Pianof. e arpa

P. R.

- Вн Чо - ва воз - вра - ща - ют - ся,
 blieb, Löst min ab die trü - be Zeit,

CHOR. Что бу - дет с не - ю?
 Was har - ret ih - rer?

cl.

Мн - лый, неж - ный друг! Как ту - ман, рас -
 Du, mein sü - sses Lieb! Wie der Ne - bel

Что бу - дет с не - ю?
 Was har - ret ih - rer?

P. R.
 -сы - плетя Раз - лу - ки злой без - вре - ме - нье... Прос
so zer-streut Sich jetzt der bö - sen Tren - nung Leid... Wach

Людмила.
 Ludmila.

(В полголоса, как бы сквозь сон.
 (Mit halber Stimme, wie im Schlafe.)

P. R.
 Ра - дость, еча - стье
Trau - te Lie - bes -

- нись, прое - нись, пре - кра - сна - я, На ра - дость всем!
auf, wach auf du, hol - des Lieb, Zu un - serm Heil!

27

pp

Л.
 я - сно - е И вос - торг люб - ви
- se - lig - keit, Die uns fer - ne blieb,

Горисл. Gorisl.

Ратм.
 Ratmir.

Светоз.
 Swetos.

p
 Вот о - жи - ва - ет!
Schaut, sie er - wa - chet!

p
 Вот о - жи - ва - ет!
Schaut, sie er - wa - chet!

p
 Вот о - жи - ва - ет!
Schaut, sie er - wa - chet!

Сно - ва воз - вра - ща - ют - ся... Ми - лый, не - жный
Löst mich ab die Frau - er zeit Uns, mein sü - sses

друг!
Lieb! Как ту - ман, рас - сып - лет - ся Раз -
Wie ein Nebel so zer - streut Sich

Горисл. Gorisl.

Вот о - жи - ва - ет!
Ja, sie er - wa - chet!

Рагм. Ratmir.

Вот о - жи - ва - ет!
Ja, sie er - wa - chet!

Русл. Russl.

Вот о - жи - ва - ет!
Ja, sie er - wa - chet!

Свѣтоз. Swetosar.

Вот о - жи - ва - ет!
Ja, sie er - wa - chet!

(пробуждается)
(erwacht)

лу - ки злой без - вре - ме - нье! Ах! где я? Что со мной? Ра -
mich der bö - sen Tren - nung Leid! Wo bin ich? Wie ist mir? Glück

Л.
Л.

- дость, милый друг!
stürmt auf mich ein!

mf dolce

КОЛЬ сла - дой сви - да - нья час
Welch won - ni - ges Wie - der - seh.

mf dolce

[28] *Fiat.*

2 dolce

Л.
Л.

Горисл.
Gorisl.

Ах! то был тягостный сон! Милый мне возвра.
Ach! wieder Alp mich gedrückt, Bis die Rettung ge-

Ратм.
Batmir.

Сла - ва Лю - лю,
Lob und Preis dir;

Русл.
Russl.

Сла - ва Лю - лю,
Lob und Preis dir;


Светоз.
Swetosar.


Сла - ва Лю - лю,
Lob und Preis dir;

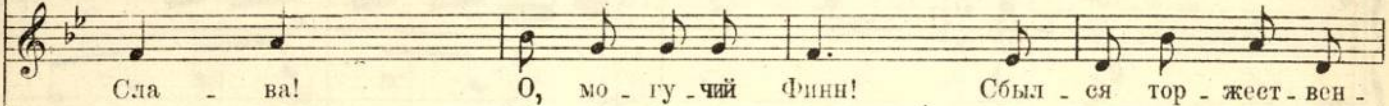
Сла - ва Лю - лю,
Lob und Preis dir;

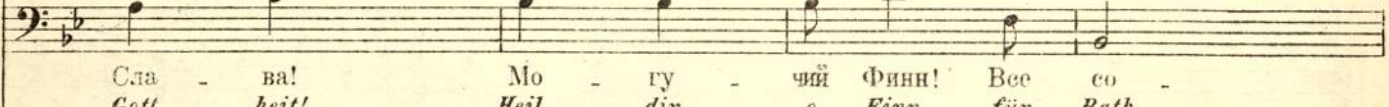
Ю - ной ра - дост - ной че - ты! Сла - ва Лю - лю!
Fei - ert nun das jun - ge Paar! Lob und Preis dir;

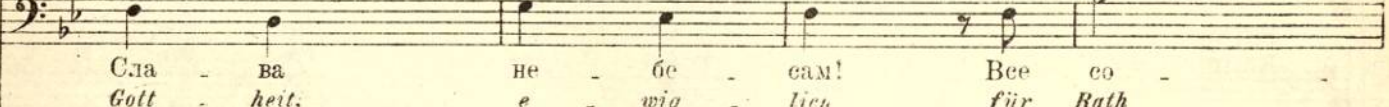
Viol.

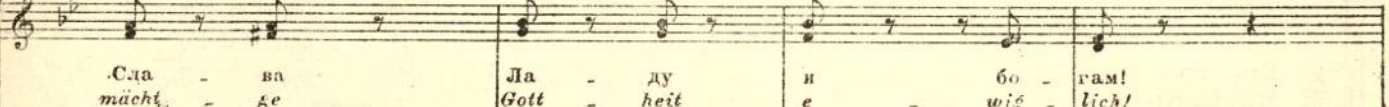
Л. И. 
 -щен, И дру-зья, и о - тец, Раз - лу-ки ко-нец!
 -glückt, Und ich endlich ver - eint Dem Va - ter und Freund!


Г. Г. 
 Сла - ва! О, мо - гу - чий Финн! Сбыл - ся тор -
 Gott - heit! Heil dir, mächt'ger Finn! Du hast ge -

Р. Р. 
 Сла - ва! О, мо - гу - чий Финн! Сбыл - ся тор - жес - вен -
 Gott - heit! Heil dir, mächt'ger Finn! Du hast ge - hal - ten,

Р. Р. 
 Сла - ва! Мо - гу - чий Финн! Все со -
 Gott - heit! Heil dir, o Finn, für Rath

С. С. 
 Сла - ва не - бе - сам! Все со -
 Gott - heit; e - wig - lich für Rath


 Сла - ва Ла - ду и бо - гам!
 mächt' - ge Gott - heit e - wig - lich!


 Pianoforte

Op. 111

(На сцене медленно появляются светлые облака).
(Auf der Bühne erscheinen langsam helle Wolken).

Л. Контральто

f

Ко - нец!
Freu - de!

жест - вен - ный твой о - бет! Сла - вен -
- hal - ten, was du ge - lobt! Heil

П. Р. Сопрано

н - ный, твой тор - жест - вен - ный о - бет! Сла - вен, сла - вен
was du uns frei - er - lich ge - lobt! Heil dir, Heil dir,

П. Р. С. Алто

вер ши - лось! Ве -
und Hül - fe! o

С. С. Бас

вер ши - лось! Мо -
und Hül fe! All

pp

О, чу - до!
Ein Wun - der.

pp

8

Л. Л. *f* Ко - Freu -

Г. Г. вен, сла - вен мо - гу - чий Финн!
dir, Heil dir, o, mächt' - ger Finn!

Р. Р. мо - гу - чий Финн!
mäch - ti - ger Finn!

Р. Р. - лик, сла - вен мо - гу - чий Финн!
wei ser, all - mäch - ti - ger Finn!

С. С. - гу - чий Финн!
mächt' - ger Finn!

Что бу - дет? *Voll zog sich!*

Л. Л. - нец!
- de!

Г. Г. По - бе - дил мо - *Finn der mächt' - ge*

Р. Р. По - бе - дил На - и - ну мо - гу - чий
Heil - dem Sie - ger ü - ber Na - i - nas

Р. Р. По - бе - дил На - и - ну!
Heil dir, star - ker Sie - ger!

Л. Л. *f*
 Ра - дость в серд - це льет - ся Рай - ской стру -
 Hel - ler Le - bens - freu - de Himm - li - scher

Г. Г.
 - гу чий Финн?
 hat ge - siegt!

Р. Р.
 Финн!
 Macht!

8

mf *sf*

Л. Л. *p*
 - сий! Ве - се ли - е за реи Шо - ва нам све - тит!
 Glanz Er - fül - let mich ganz, Weh - rend dem Lei - de!

Г. Г. *pp*
 Рай в ус - тах, в ли - це, в ре - чях, И
 Freu - de strahlt in ih - rem Blick, Dem

Р. Р. *pp*
 Русл. Рай в ус - тах, в ли - це, в ре - чях, И
 Russl. Freu - de glän - zet ihr im Blick, Dem

Свет. Рай в ус - тах, в ли - це, в ре - чях, И
 Swet. Freu - de glän - zet ihr im Blick, Dem

Рай в ус - тах, в ли - це, в ре - чях, И
 Freu - de glän - zet ihr im Blick, Dem

29

sf *p*

Л. Л. *f* Ах! то был тягостный сон! Милый мне возвращен, Ты со мной мой о...
Ach, *wie der Alp mich gedrückt,* *Ris die Rettung ge-glückt,* *Und ich endlich ver-*

Г. Г. *p* све - тит, и - нг - ра - ет.
Spie - gel ih - rer See - le!

Р. Р. *p* све - тит, и - нг - ра - ет.
Spie - gel ih - rer See - le!

Р. Р. *p* све - тит, и - нг - ра - ет.
Spie - gel ih - rer See - le!

С. С. *p* све - тит, и - нг - ра - ет.
Spie - gel ih - rer See - le!

Что е ще нас ждет в гор
Wel - che Freu - de bringt uns

mf

Л.
Л.

- тец, _____ Раз - лу - ке ко - нец!
eint _____ *Dem* _____ *Va - ter und Freund!*

Г.
Г.

О, мо - гу - чий Финн! Сбыл - ся тор -
Heil dir, mächt' - ger Finn! *Du hast* *ge* -

Р.
Р.

О, мо - гу - чий Финн! Сбыл - ся о - бѣтъ тор -
Heil dir, mächt' - ger Finn! *Du hast* *ge hal - ten,*

Р.
Р.

Финн мо - гу - чий! Все со -
Heil dir, o Finn! *Für Rath* -

С.
С.

Финн мо - гу - чий! Все со
Heil dir, o Finn! *Für Rath,*

жест вен - ный сей день?
die - ser Won - ne - tag?

p

f

Сла - вен
Heil dir,

жест - вен - ный твой о - бет! Сла
hal - ten, was du ge - lobt! Heil

жест - вен - ный твой! Сла - вен, сла - вен
was du ge - lobt! Heil dir, du mächt -

вер - шись - лось! Сла
und Hül - fe! Heil

вер
Heil

шись - лось!
dir, Heil

pp

Что нас ждет?
Was bringt uns

pp

Л. Л. Сла - вен - Финн!
Heil - dir, - Finn!

Г. Г. вен - мо - гу - чий Финн!
dir, du mächt' - ger Finn!

Р. Р. мо - гу - чий Финн!
ger, mächt' - ger Finn!

Р. Р. вен - мо - гу - чий Финн!
dir, du mächt' - ger Finn!

С. С. Со - вер - ши - лось! Да!
dir, du mächt' - ger Finn!

Что ждет?
Der Tag?

8

8

2

Адмирал
(Хор и оркестр выходят на авансцену. Занавесы гридницы раскидываются. Вдали виден древний Киев. Народ радостно стремится к князю.)
(Chor und Orchester treten auf die Vorderbühne heraus. Die Vorhänge der Halle werden zurückgeschlagen. In der Ferne wird die alte Stadt Kiew sichtbar; das Volk strebt freudig auf den Fürsten zu.)

8

Prestissimo. M. M. $\text{♩} = 152.$

Sopr. *ff*

Alti. Сла - ва ве - ли - ким бо - гам! Сла - ва от -

Тен. *ff* Lob - sei den Göt - tern und Preis! Heil un - serm

Bassr.

Prestissimo. M. M. $\text{♩} = 152.$

чи - не свя - той! Сла - ва Ру - сла - ну с кня -

hei - li - gen Reich! Heil auch: Lud - mi - la, Russ -

жной! lan!

Sopr.
XOP. CHUR.
Alf. Да про - цве - та - ет в полной си - ле и кра - се Ми - ла - я
Mö - ge es se - gens - reich stets blü - hen und ge - deihn Die - ses ge -

Ten.
Bassi.

30

серд - цу ю - на - я че - та! Да воз - си - я - ет
- lieb - te jun - ge Für - sten - paar! Mö - gen - der Hei - math

сла - вой, счасти - ем земным На - ша от - чиз - на в позд - ни - е ве - ка!
Ruh - mesglanz und irdisch Glück Reich - lich be - scheert sein heut^s und al - le - zeit!

Бо - ги, мо - гу - чей, для нью хра - ни - те В ми - ре и
 Hü - tet, er - hal - tet, mäch - ti - ge Göt - ter, Frie - de una

сча - стья вер - ных сы - нов, И пусть
 Ein - tracht eu - ern Ge - treu - en; Dass nie

не по - сме - ет хищ - ный, лю - тый враг
 sich ber - mes - se ir - gend wel - che Macht

На на - ших по - том ков во - стать!
Uns feind lich ge sin net zu mah'n!

31

Радость ны не бо - ги да - ли нам!
Göt - ter, wal - tet freund lich ü - ber uns!

pizz. arco *mf* *Cl.* *Cor.* *Ob.* *Fag.* *Fl.*

Радость бо - ги ны не да - ли нам! Радость
Göt - ter, wal - tet freund lich ü - ber uns! Mächt - ge

mf *Cl.* *Ob.* *Fag.* *Fl.*

бо- ги ны- не да- ли, бо- ги ны- не да- ли нам!
Göt-ter, wal-ten heu-te al-le freundlich ü-ber uns!

Poco meno mosso.
 Рагмир. Ratmir.

Ра-дость и у-те- - хи чи- стой лю- бо- ви С ва- ми бу- дут
Un-ge-trüb-te Freu- - de eh' - li-chen Glüc- kes Wer-de euch zeit-

32 *Poco meno mosso.*
 Арга
 Fag. *p dolce*

Р. ве- - чно, дру- зья! Вы же не за- будь - те
 R. - le - bens zu Theil! Wol-let eu-res Freun-des

Р. ва- ше- го дру- га: С ва- ми он ду- шой все- гда!
 R. lieb- reich ge- den- ken, Des- sen Herz für euch stets glüht!

Жизнь стру-ей и гри-вой про-мельк-нет! Зло - е
Froh und heiter, wie im Wel - len - spiel, Tra -

Жизнь стру-ей и гри-вой про-мельк-нет! Зло - е
Froh und heiter, wie im Wel - len - spiel, Tra - ge

33

1 3 1

Temp.

Г. Г. - е го - ре ме - ста не най - дет! Пусть па - мять
 - ge such das Le - ben bis ans Ziel! Mag euch die

Р. Р. го - ре ме - ста не най - дет!
 euch das Le - ben bis ans Ziel!

marcato
Cor.

Г. Г. скорбных дней Бу - дет меч - той, Пусть па - мять скорбных дней
 Lei - dens - zeit Schei - nen ein Traum, Mag euch die Lei - dens - zeit

Р. Р. Пусть па - мять го - ря бу - дет меч - той,
 Mag euch die Lei - dens - zeit sein ein Traum,

Campanelli.

E. G. *f* Бу - дет меч - той! Пусть па мять скорб - ных
Schei - nen ein Traum! Mag eu re Lei - dens.

P. R. Пусть па - мять го - ря, Пусть па мять скорбных дней бу - дет меч -
Mag Zeit der Trüb - sal, Mag euch die Lei - dens - zeit Schei - nen ein

E. G. *f* дней, па - мять скорбных дней, и па - мять скорбных дней бу - дет
- zeit, eu - re Lei - dens - zeit, Mag eu - re Lei - dens - zeit euch sein

P. R. *f* - той, па - мять скорбных дней, и па - мять скорбных дней бу - дет
Traum, eu - re Lei - dens - zeit, Mag eu - re Lei - dens - zeit euch sein

E. G. *mf* меч - той! Жизнь бу - дет, бу - дет меч - той!
ein Traum! Froh euch sein, euch sein ein Traum!

P. R. *mf* вам меч - той! Жизнь стру - бу - дет, бу - дет меч - той!
wie ein Traum! Froh und euch sein, euch sein ein Traum!

E. G. *mf* **Stringendo.**
 P. R. *mf* **Stringendo.**
Cor. Tr.

Tempo I. (Prestissimo.)

Sopr.
 Alt:
 Ten.
 Bassi.

Да про - ве - та ет в пол - ной си - де и кра - се
 Mö - ge es se - gens - reich stets blü - hen und ge - deihn

34 Tempo I. (Prestissimo.)

Ми - ла - я серд - цу ю - на я че - та! Да вос - си - я - ет
 Un - ser ge - lieb - tes jun - ges Für - sten - paar! Mö - gen der Hei - math

Сла - вой, сча - сти - ем зем - ным На - ша от - чиз - на в поз - дни - е ве - ка!
 Ruh - mes - glanz und ir - dish Glück Reich - lich be - schert sein heut und al - le zeit!

Во - ги, мо - гу - чей, для - нью хра - ни - те В ми - ре и
 Hü - tet, er - hal - tet, mäch - ti - ge Göt - ter, Frie - de und

о - ча - сть вер - ных сы - нов! И пусть
 Ein - tracht eu - ern Ge - treu - en, Dass nie

не, по - сме - ет хищ - ный, лю - тый враг
 sich ver - meh - re ir - gend ei - ne Macht

На на - ших по - том ков нос - сть!
 Uns feind lich ge - sin net zu nah'n!

35

Timp.

Ра - дость ны не бо - ги да - ли нам!
 Göt - ter wal - tet freundlich ü - ber uns!

pizz. Cl. Fl. Cor. Ob. Fag.

Ра - дость бо - ги ны не да - ли нам! Ра - дость
 Göt - ter wal - tet freundlich ü - ber uns! Mächt - ge

Cl. Fl. Cor. Ob. Fag.

бо-ги ныне да-ли, бо-ги радость да-ли нам!
Götter, waltet heute zü-le freundlich ü-ber uns!

Росс meno mosso.
 Горислава. Gorielawa.

Радость и у-те-хи чи-стой лю-бо-ви С ва-ми бу-дут
Un-ge-trüb-te Freu-de eh'-li-chen Glüc-kes Wer-de euch zeit-

Ратмир. Ratmir.

Ра-дость люб-ви ваш у-
Freu-de bleibt e-wig eur-

[36] Росс meno mosso.

mf Агра.

Г. Г. веч-но, дру-зья! Вы же не за-будь-те
le-bens zu Theil; Wol-let eu-rer Freun-de

Р. Р. -дел, Но нас
Theil; Doch denkt

G. G. *нае в раз - лу - ке: С ва - ми мы ду - шой всег - да! Жизнь стру.*
lieb - reich ge - den - ken, De - rer Herzen euch nur: glüh'n! Froh und

P. R. *не за - будь - - - те, дру - зья! Жизнь*
auch bis - wei - - - ten an uns! Froh

37 *p*

G. G. *- ей иг - ри - вой про - мель - кнет! Зло - е го - ре*
hei - ter wie im Wel - len - spiel Fol - get sorg - los

P. R. *стру - ей иг - ри - вой про - мель - кнет! Зло - - е го - ре*
und hei - ter wie im Wel - len - spiel Tra - - ge euch das

Temp.

G. G. *ме - ста не най - дет! Пусть па - мять скорбных дней*
eu - erm Le - bens - ziel. Mag das ver - gang'ne Leid

P. R. *ме - ста не най - дет!*
Le - ben bis ans Ziel.

G. G. *Euch sein ein Traum!* Пусть па-мять скорбных дней *Mag das ver-gang'ne Leid* Бу-дет меч-той! *Euch sein ein*

P. R. Пусть па-мять го-ря бу-дет меч-той! Пусть *Mag eu-er Leid euch schei-nen ein Traum!* *Mag*

Campanelli

G. G. - той! Пусть па-мять скорбных дней Будет меч-той! Па-мять *Traum!* *Mag eu-re Leidens-zeit* *Euch sein ein Traum!* *Mag ver-*

P. R. память го-ря Бу-дет меч-той! Па-мять *eu-er Leid euch Schei-nen ein Traum!* *Mag ver-*

G. G. скорбных дней, пусть па-мять скорбных дней бу-дет, бу-дет меч-той! Жизнь стру- *gang'nes Leid, mag euch ver-gang'nes Leid, schei-nen, schei-nen ein Traum!* *Froh und*

P. R. скорбных дней, пусть па-мять скорбных дней бу-дет меч-той! Жизнь *gang'nes Leid, mag euch ver-gang'nes Leid schei-nen ein Traum!* *Froh*

1. *f* *p*

2. *stringendo*

бу - дет, бу - - - дет меч - той!
schei - nen, schei - - - nen ein Traum!

бу - - - дет, бу - дет меч - той!
schei - - - nen, schei - nen ein Traum!

2. *stringendo*
Tr.
ff

Prestissimo. M. M. ♩ = 152.

Sopr. *ff*
 Алт. Сла - ва ве - ли - ким бо - гам! Сла - ва от - чи - зне свя - той!
Lob sei den Göt - tern und Preis! Heil un - serm hei - li - gen Reich!

Ten. *ff*
 Басс. *ff*

Prestissimo. M. M. ♩ = 152.

ff

Сла - ва Ру - сла ну е кня - жной!
Heil euch, Lud - mi - la, Russ - lan!

mf

Да промчатся
Un - sver Hei - math

Viol.

38

f mf sf

f

звучи славы,
Ruh - mes - klün - ge

ff

край родимый,
wer - den drin - gen

f ff

mf

вот - да - лен - ны - е стра - ны,
weit hin - ein in frem - des Land,

39

В от да лен ны е стра
weit hin ein in frem des

ны, в от да лен ны
Land, weit hin ein in

ff

е стра ны, вот да лен ны е стра ны!
frem des Land, weit hin ein in frem des Land!

1. Viol.

f mf

2.

ны! Land!
 Да про цве та.ет в си.ле и кра.се
 Ms - ge die Heimath blü. hen und ge. deihn
 Наш край ро
 Und al - len

2. 40

Timp. *ff* Timp.

ди.мый в веч.ны вре.ме.на!
 Ländern stets ein Vorbild sein!
 Хищ
 Blut

fff

fff

ный, лю. тый враг! Стра. шись мо. гу. ше
 dir - sten - der Feind! Er - beb vor un - sres

9/ 1332

Т. Б.

Руслан
и
Людмила

Издательство